

# ಕನ್ನಡ ಕಲಿಯಿರಿ

## ಪ್ರವೇಶ

### ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ವಿಧಾನ

ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಾಧ್ಯಮದಲ್ಲಿ ಕನಿಷ್ಠ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಹಂತದ ಓದು ನಡೆಸಿದವರಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯಲು ಮತ್ತು ಹೆಚ್ಚಿನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಗಳಿಸುವ ಉದ್ದೇಶ ಹೊಂದಿರುವವರಿಗಾಗಿ ಈ ಕೋರ್ಸ್‌ನ್ನು ತಯಾರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಮಾತೃ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಮನೆ ಅಥವಾ ಕೌಟುಂಬಿಕ ಪರಿಸರದಲ್ಲಿರುವಂಥ ಎರಡನೆಯ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಕಲಿಯುತ್ತಾರೋ ಆ ಕಲಿಕೆಯ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ರೂಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಒಂದು ಹೊಸ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಗು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸಹಜ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಎನ್ನುವುದನ್ನು ನೆನಪಿಗೆ ತಂದುಕೊಂಡರೆ, ಭಾಷಾರ್ಜನೆಯ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ವಿಧಾನ ಹೇಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ನಮಗೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಮಗು ತನ್ನ ಮಾತೃಭಾಷೆಯನ್ನು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಕೇಳಿ ಮತ್ತು ಕೇಳಿದ್ದನ್ನು ಪುನರುಚ್ಚರಿಸಿ ಕಲಿಯುತ್ತದೆ. ಅನೇಕ ಮಕ್ಕಳು ತಮ್ಮ ಮಾತೃಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಒಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕೂಡ ಈ ರೀತಿ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಎರಡಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಭಾಷೆಯನ್ನು ನಿರಾಯಾಸವಾಗಿ ಆಡುವ ಮಕ್ಕಳು ಕೂಡ ಇದ್ದಾರೆ. ಇತ್ತೀಚೆಗಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಮನೆ ಅಥವಾ ಕುಟುಂಬದೊಳಗೆ ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಳಸುವ ಮಕ್ಕಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಹಿಂದೆಂದಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ. ದೊಡ್ಡವರು ಕೂಡ ಮಕ್ಕಳು ಕಲಿಯುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಕಲಿತರೆ ಮಾತೃಭಾಷೆಯಲ್ಲದ ಒಂದು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತೃಭಾಷೆಯಲ್ಲಿರುವಷ್ಟೇ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅಥವಾ ಮೂರನೆಯ ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕೇಳಿ ಕಲಿಯುವ ಅವಕಾಶ ಸೀಮಿತವಾದುದರಿಂದ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ಒಂದೋ ಆ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾತಾಡಬಲ್ಲವರ ನೆರವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕು ಅಥವಾ ಒಂದು ಆಡಿಯೋ ಪರಿಕರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.

ಕನ್ನಡ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆಲಿಸಿ ಕಲಿತ ಹಂತದಿಂದ ಓದಿ ಕಲಿಯುವ ಹಂತವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದು ಬಹಳ ಸುಲಭ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ, ಮುದ್ರಿತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಕಾಣುವ ಅಕ್ಷರಗಳು (letters) ಕೇವಲ ಬರೆಯುವ ಅಕ್ಷರಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆಯೇ ಹೊರತು, ಮಾತಿನ ಅಕ್ಷರಗಳು (syllables) ಆಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. 'cow' ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳು ಬರೆಯುವ ಅಕ್ಷರಗಳೇ ಹೊರತು ಮಾತಿನ ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲ. ಮಾತಿನ ಅಕ್ಷರದಲ್ಲಿ ಅದು 'ಕೌ' ಎಂದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆ ಶಬ್ದ (word) ದ ಉಚ್ಚಾರವನ್ನು ಆಲಿಸುವ ಮೂಲಕವೇ ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷನ್ನು ಓದಲು ಆರಂಭಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು, ಸಾಕಷ್ಟು ಆಲಿಸಿಕೊಂಡಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸ್ವರಗಳು ಮತ್ತು ವ್ಯಂಜನಗಳು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಸರಿಯಾದ ಉಚ್ಚಾರವನ್ನು ಓದು ಆರಂಭಿಸುವ ಮೊದಲು ಆಲಿಸಿಯೇ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕನ್ನಡದ 'ದನ' ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತಿನ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಹೌದು, ಬರೆಯುವ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಹೌದು. ಆದುದರಿಂದ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಆಲಿಸುವುದರ ಜೊತೆಗೇ ಓದನ್ನು ಕೂಡ ನಿರಾಯಾಸವಾಗಿ ನಡೆಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ಕೇವಲ ದೈನಂದಿನ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ 'ಸ್ಪೋಕನ್' ಕನ್ನಡ ಕಲಿಸುವುದು ಈ ಕೋರ್ಸ್‌ನ ಉದ್ದೇಶವಲ್ಲ. ವಾಸ್ತವದಲ್ಲಿ, ವಿದ್ಯಾವಂತರಾದವರಿಗೆ ತಾವು ಕಲಿತ ಭಾಷೆಗಳ ಅತಿ ಹೆಚ್ಚಿನ ಉಪಯೋಗ ಓದುವಿಕೆಯಲ್ಲಿ. ಎರಡನೆಯ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಂತೂ ಓದುವಿಕೆಯ ಉಪಯೋಗವೇ ಹೆಚ್ಚು.

ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಎರಡನೆಯ ಅಥವಾ ಮೂರನೆಯ ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯನ್ನು ಕೇವಲ ಸ್ಪೋಕನ್ ಲಾಂಗ್ವೇಜಿನ ಬಿಡಿ ಬಿಡಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಸೀಮಿತಗೊಳಿಸಬಾರದು. ಆ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಯೋಚಿಸಿ, ಮಾತಾಡುವ ಮತ್ತು ಬರೆಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಗಳಿಸಬೇಕು.

ಮಾತೃಭಾಷೆಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವಾಗ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ನಮ್ಮ ಮಾತೃಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಕೂಡ ನಮ್ಮ ಗ್ರಹಣ ಶಕ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ವೃದ್ಧಿಸುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಒಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವಾಗ ನಾವು ಆ ಭಾಷೆಯ ಚೆಂದವನ್ನು ಕಾಣಬೇಕು. ನಮ್ಮ ಶಬ್ದ ಭಂಡಾರವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ ಹೋಗಬೇಕು. ಒಂದು ವಿಚಾರವನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವ ಕೌಶಲವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕು. ಹೊಸ ಹೊಸ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ಹೊಸ ಹೊಸ ಆಶಯಗಳನ್ನು ನಮ್ಮದಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ನಾವು ಕಲಿಯಲು ಬಳಸುವ ಭಾಷಾ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ಇರಬೇಕು. ಆ ನಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ಕೋರ್ಸಿನ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ತರುವ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವಾಗ ಆಗುವ ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನು ಕಾಣದಿದ್ದರೆ, ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಕಷ್ಟಪಡದಿದ್ದರೆ ಎರಡನೆಯ ಭಾಷೆಯ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವ ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ. 'ತಪ್ಪಾದರೂ ಮಾತಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅರ್ಥವಾಗದಿದ್ದರೂ ಓದುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಛಲಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಫಲ ಸಿಕ್ಕಿಯೇ ಸಿಗುತ್ತದೆ.

## ಲೇಖಕರ ನುಡಿ

ಯೋಚನೆ ಮಾತಾದಾಗ ಭಾಷೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ನಮ್ಮ ಮಿದುಳಿನಲ್ಲಿ, ಮಾತು ಮತ್ತು ಅದರ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಯೋಚನೆ ಶಬ್ದ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆಯೇ ಹೊರತು ಬಿಡಿ ಬಿಡಿ ಅಕ್ಷರಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಾವುದೇ ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯನ್ನು ಶಬ್ದ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳ ಮೂಲಕ ಅಂದರೆ ಮೌಖಿಕ ಮತ್ತು ಮುದ್ರಿತ ಮಾತಿನ ಜೊತೆಗೆ ಕಲಿತಾಗ ಆ ಭಾಷೆ ಸುಲಭದಲ್ಲಿ ಕರಗತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಲಿಸಿ ಗ್ರಹಿಸುವಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಓದಿನಲ್ಲಿ ವಿಚಾರ ಗ್ರಹಣದ ವೇಗ ಅಧಿಕವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ, ಸ್ವತಂತ್ರ ಬರವಣಿಗೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ವಿಚಾರ ಅಡೆತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ. ಭಾಷೆಯನ್ನು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಯೋಚನೆಯ ಜೊತೆಜೊತೆಗೇ ಕಲಿಯಬೇಕಾದ ಮತ್ತು ಕಲಿಸಬೇಕಾದ ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ವಿಧಾನ ಇದೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

ಈ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವುದು ಬಹಳ ಸುಲಭ. ಮೊದಲು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಆಡಿ ಓದಿ ಕಲಿಯುವುದು; ಇದರ ಜೊತೆಗೇ ಯೋಚನೆಗಳನ್ನು ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಅದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗತ್ಯದ ಅಕ್ಷರಗಳ ಪರಿಚಯ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಓದುವುದು. ಕೊನೆಗೆ, ಓದಿನ ಮೂಲಕ ಕಲಿತ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲೇ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿ ಬರೆಯುವುದು. ಇದು ಒಂದು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅದರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಕೂಡ ನೇರವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ವಿಧಾನ.

ಮಗು ತನ್ನ ತಾಯಿನುಡಿಯನ್ನು ತಾಯಿಯ ಮಾತನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕಲಿಯುತ್ತದೆ. ಕಲಿಯುವ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ತಪ್ಪು ಉಚ್ಚಾರಗಳು ಮತ್ತು ತಪ್ಪು ಪದ ಬಳಕೆಗಳು ಸಹಜ. ತಪ್ಪು ಎನ್ನುವುದು ದೊಡ್ಡವರ ದೃಷ್ಟಿಕೋನ. ಮಗು ಕಲಿಯುತ್ತಿರುತ್ತದೆ ಅಷ್ಟೆ. ನಡೆಯಲು ಕಲಿಯುವ ಹಾಗೆ. ಹೇಗೆ ನಡೆಯಬೇಕು, ಹೇಗೆ ನುಡಿಯಬೇಕು ಎಂದು ಕಲಿಸುವುದು ಕಲಿಕೆ; ಅದು ಸಕಾರಾತ್ಮಕ. ಹೇಗೆ ನಡೆದರೆ ತಪ್ಪು, ಹೇಗೆ ನುಡಿದರೆ ತಪ್ಪು ಎಂದು ಮಾಡಿ ತೋರಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಹೇಳಿ ತೋರಿಸುವುದು ಸಕಾರಾತ್ಮಕವಲ್ಲ. ಪುನಃ ಪುನಃ ಸರಿಯಾದುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಾಡಿ ಅಥವಾ ಆಡಿ ತೋರಿಸುವುದು ಮಾತ್ರ ಸಕಾರಾತ್ಮಕ, ಅದು ಕಲಿಕೆ.

ದೊಡ್ಡವನಾದ ಮೇಲೆ ವ್ಯಕ್ತಿ ಎರಡನೆಯ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಉದ್ದೇಶ ಬೇರೆ ಇರಬಹುದು. ಅದು ಮಾತ್ರಸಂಸ್ಕೃತಿಯ, ಮಾತೃಭಾಷೆಯ ಒಂದು ಭಾಗವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಒಂದು ಪರಿಪೂರ್ಣ ಕೌಶಲವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಕೌಶಲವನ್ನು ಸತತವಾದ ಆಲಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಮತ್ತು ಓದಿನಿಂದ ಗಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಸ್ಪೋಕನ್ ಲಾಂಗ್ವೇಜ್ ಅಥವಾ ಆಡುಭಾಷೆ ಸುಲಭದಲ್ಲಿ ಕರಗತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಒಂದೋ ಆ ಭಾಷೆ ಮಾತೃಭಾಷೆಯಾಗಿರುವವರ ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾತಾಡುವವರ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಇದು ಬಹು ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಗು ತನ್ನ ತಾಯಿನುಡಿಯನ್ನು ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳುವ ವಿಧಾನವೇ ಆಗಿದೆ. ಲಭ್ಯ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಂಡು ಸತತವಾಗಿ ಆಲಿಸುವ ಮತ್ತು ಓದುವ ಅಭ್ಯಾಸದ ಮೂಲಕ ಮಾತೃ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕರಗತ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯ. ಮೊದಲು ಮಾತು, ಅನಂತರ ನೇರವಾಗಿ ಪುಸ್ತಕದ ಓದು; ಬರವಣಿಗೆ ಅನಂತರ. ಬರವಣಿಗೆ ಅಂದರೆ ಅಕ್ಷರ ಬರವಣಿಗೆ, ಕಾಗುಣಿತ ಕಲಿಕೆ ಅಲ್ಲ; ಬರವಣಿಗೆ ಅಂದರೆ ನೇರವಾಗಿ ಶಬ್ದಗಳ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳ ಬರವಣಿಕೆ. ಅದು ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಲ್ಲವರಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಮೌಖಿಕವಾಗಿಯೂ ಲಿಖಿತ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಕರಗತ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಆಸಕ್ತಿಯಿರುವವರಿಗಾಗಿ ಈ ಕೋರ್ಸ್‌ನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ.

## LESSON 1

### INTRODUCTION-1

#### 1.1. ಕನ್ನಡ ಕಲಿಯೋಣ

ಕನ್ನಡ	ಕಲಿಯೋಣ
Kannada	let us learn

Let us learn Kannada

*Note: Words given in the second line are only to show the word-order in Kannada. The third line is the translation.*

#### 1.2. ಮಾತು ಮೊದಲು; ಅನಂತರ ಓದು.

ಮಾತು	ಮೊದಲು	ಅನಂತರ	ಓದು
speech	first,	and, then,	reading

Speech first, and, then, reading.

#### 1.3. ಓದಲು ಕಲಿತ ಬಳಿಕ ಬರೆಯಲು ಕಲಿಯುವುದು.

ಓದಲು	ಕಲಿತ	ಬಳಿಕ	ಬರೆಯಲು	ಕಲಿಯುವುದು
to read	learning	after	to write	learning

Learning to read is after learning to write.

*Note: You don't have to think about how the letters are made. Catch the whole word as a picture along with its pronunciation, and print it in your mind. If you follow this method, soon you will be able to identify the letter with its pronunciation, and sooner you will be able to read Kannada books and newsmagazines.*

1.4. ಭಾಷೆಯನ್ನು ವಾಕ್ಯಗಳ ಮೂಲಕ ಕಲಿಯಬೇಕು.

ಭಾಷೆಯನ್ನು	ವಾಕ್ಯಗಳ	ಮೂಲಕ	ಕಲಿಯಬೇಕು.
language	sentences	through	must learn

We must learn a language through sentences.

1.5. ಮಾತಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಆರಂಭಿಸಬೇಕು.

ಮಾತಾಡುವುದರ	ಮೂಲಕ	ಆರಂಭಿಸಬೇಕು.
speaking	through (by)	(we) must begin

We must begin by speaking.

*Note: In Kannada, it is common to omit the subject 'I, we, you or anybody' in commands, and in expressions of wishes, obligations etc. Also please note that the letter P and P/PR in the text of this course stand for Plural and/Plural for Respect, respectively.*

1.6. ಸರಿ. ಈಗ ಓದಲು ಆರಂಭಿಸಿ.

ಸರಿ.	ಈಗ	ಓದಲು	ಆರಂಭಿಸಿ. (P/PR)
Well	now	to read	start

Well. Now start reading.

1.7. ಪೂರ್ತಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಓದುವ ಮೂಲಕ ಓದಲು ಕಲಿಯಿರಿ.

ಪೂರ್ತಿ	ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು	ಓದುವ	ಮೂಲಕ	ಓದಲು	ಕಲಿಯಿರಿ
whole	sentences	reading	through (by)	to read	learn (you (P/PR))

Learn by reading whole sentences.

1.8. ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಬರುವ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಓದಿ.

ಮಾತಿನಲ್ಲಿ	ಬರುವ	ಶಬ್ದಗಳನ್ನು	ಓದಿ
in speech	appearing	words	read (you (P/PR))

Read sentences appearing in speech.

1.9. ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಬರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ ಓದಿರಿ.

ಮಾತಿನಲ್ಲಿ	ಬರುವ	ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ	ಓದಿರಿ
in speech	coming	sentences (only those)	read (you (P/PR

Read only those sentence that appear in speech.

1.10. ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳು (ಕಾ, ಕಿ, ಕೀ, ಕು, ಕೂ ಇತ್ಯಾದಿ) ಒತ್ತು ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಕಲಿಯಿರಿ.

ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳು
gunithaksharas (Consonant+Vowel Combinations)
ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು
et cetera (plural)
(ಕಾ, ಕಿ, ಕೀ, ಕು, ಕೂ ಇತ್ಯಾದಿ)
ka, ki, kee, ku, koo etc.
ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ
together
ಒತ್ತು
ottu (Secondary symbols of Consonants)
ಕಲಿಯಿರಿ
learn (you (P/PR)

Learn *gunithaksharas* (ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳನ್ನು) and *ottus* (ಒತ್ತುಗಳನ್ನು) all together.

1.11. ನೀವು ಈಗಾಗಲೇ ಓದಿರುವುದನ್ನು ಪುನಃ ಓದಿ ನೋಡಿ.

ನೀವು	ಈಗಾಗಲೇ	ಓದಿರುವುದನ್ನು	ಪುನಃ	ಓದಿ ನೋಡಿ
you	already	read (have)	again	read (you (P/PR)

Read again what you have already read.

1.12. ಈಗಾಗಲೇ ಸುಮಾರು ೩೦-೪೦ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಕಾಗುಣಿತ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಓದಲು ಕಲಿತಿರುವಿರಿ.

ಸುಮಾರು	೩೦ರಿಂದ ೪೦
nearly	30 (from) to 40
ಕಾಗುಣಿತ ರೂಪದಲ್ಲಿ	
with Consonant+Vowel combinations	
ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಅವುಗಳ
letters	their
ಓದಲು	ಕಲಿತಿರುವಿರಿ.
to read	learnt you (P/PR)

You have already learnt some 30-40 letters along with their Consonant + Vowel combinations.

1.13. ಕೆಲವು ದೀರ್ಘ ಮತ್ತು ಒತ್ತುಗಳನ್ನು ಕೂಡ ಕಲಿತಿರಿ.

ಕೆಲವು	ದೀರ್ಘ	ಮತ್ತು	ಒತ್ತುಗಳನ್ನು
some	consonant with long vowel	and	ottu
ಕೂಡ	ಕಲಿತಿರುವಿರಿ		
also	learnt you (P/PR) .		

You have also learnt some *deerghas* (ದೀರ್ಘಾಸ್) and *ottus* (ಒತ್ತೂಸ್)

1.14. ಇದೇ ರೀತಿ ಒಂದು ಪುಟದಷ್ಟು ಓದಿದರೆ ನೀವು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಓದಲು ಅರಂಭಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

ಇದೇ ರೀತಿ	ಒಂದು	ಪುಟದಷ್ಟು	ಓದಿದರೆ
in this way	a	page	if (you) read
ನೀವು	ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ	ಓದಲು	ತೊಡಗಿದಂತಾಯಿತು
you (P/PR)	in Kannada	to read	have started + (it means)

If you read in this way a page, you have started reading Kannada.

1.15. ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಶಬ್ದಗಳನ್ನಲ್ಲ, ನೇರವಾಗಿ ಭಾಷೆಯನ್ನೇ ಓದಲು ಕಲಿತಂತಾಯಿತು.

ಬರೀ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಅಥವಾ	ಶಬ್ದಗಳನ್ನಲ್ಲ,	
not mere letters	or	words+not	
ನೇರವಾಗಿ (Adv.)	ಭಾಷೆಯನ್ನೇ	ಓದಲು	ಕಲಿತಂತಾಯಿತು
Straight	language+itself	to read	learnt.+ (it means) .

Not mere letters of the alphabet or words, but straight away language itself.

1.16. ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅ ಆ ಇ ಈ ಕ ಕಾ ಕಿ ಕೀ ಎಂದು ಓದಿ ಕಲಿತರೆ ಇಷ್ಟು ಬೇಗನೆ ಓದಲು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ	ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ ಕ್ರಮದ	ಅ ಆ ಇ ಈ ಕ ಕಾ ಕಿ ಕೀ ಕು	
system+in (is)	alphabetical		
ಎಂದು	ಓದಿ	ಕಲಿತರೆ	ಇಷ್ಟು ಬೇಗನೆ
(that) – as used in Indirect Speech	reading	if+learnt	so fast
ಓದಲು	ಬರುವುದಿಲ್ಲ.		
to read	possible+not		

If you learnt reading in the old alphabetical method, you wouldn't learn read so fast.

1.17. ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅ ಆ ಇ ಈ ಕ ಕಾ ಕಿ ಕೀ ಎಂದು ಬರೆದು ಕಲಿಯುವ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಕಲಿತರೆ ಬೇಗನೆ ಬರೆಯಲು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ	ಅ ಆ ಇ ಈ ಕ ಕಾ ಕಿ ಕೀ		
the traditional method + in (is)	alphabetical		
ಎಂದು ಬರೆದು ಕಲಿತರೆ	ಬೇಗನೆ	ಬರೆಯಲು	ಬರುವುದಿಲ್ಲ
(as) writing to learnt (if)	fast	to write	possible+not

If you learnt writing in the alphabetical method, you wouldn't learn write so fast.

1.18. ಅಕ್ಷರಮಾಲೆಯಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಒಮ್ಮೆಗೇ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಏನು ಉಪಯೋಗ?

ಅಕ್ಷರಮಾಲೆಯಲ್ಲಿರುವ	ಎಲ್ಲಾ	ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು
alphabet+is+in	all	letters
ಒಮ್ಮೆಗೇ	ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ	
all together (at a stretch)	learning	
ಏನು	ಉಪಯೋಗ?	
what	use+is?	

What is the use of learning all the letters of the alphabet together?

1.19. ಹಾಗೆ ಕಲಿಯುವುದೆಂದರೆ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ನೀವು ಇಪ್ಪತ್ತೈದಕ್ಕೂ ಅಧಿಕ ವ್ಯಂಜನಾಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಓದಲು ಕಲಿಯಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಅದೇ ಹೊತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವ ವ್ಯರ್ಥ ಶ್ರಮಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ನೀವು ಗುರಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಾಗೆ	ಕಲಿಯುವುದೆಂದರೆ	ನೀವು
in that way	learning + means	x (you (P/PR))
೨೫ಕ್ಕೂ ಅಧಿಕ ವ್ಯಂಜನಾಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಅವುಗಳ	ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳನ್ನು
25 consonants	their	(consonant+vowel)
ಓದಲು	ಕಲಿಯಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.	ಮತ್ತು
ಅದೇ ಹೊತ್ತು		
to read	to learn+need+is	and
		at the same time
ಅವುಗಳನ್ನು	ಬರೆಯುವ	ವ್ಯರ್ಥ ಶ್ರಮಕ್ಕೆ
them	to read	drudgery
ನಿಮ್ಮನ್ನೇ	ನೀವು	ಗುರಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ
(you (P/PR))	(you (P/PR))	subject (V) +need+is

If you learn that way, you have to learn some 32 letters of the Kannada alphabet and their *gunithakshras*. At the same time, you subject yourself to the drudgery of writing them.

1.20. ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಮೌಖಿಕ ಶಬ್ದಗಳ ಮೂಲಕ, ಅಂದರೆ ಆಡುವ ಮಾತಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಓದಲು ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಅಂದರೆ, ಮೌಖಿಕ	ಶಬ್ದಗಳ ಮೂಲಕ
letters	means, spoken	words through
ಓದಲು	ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು.	ಮಾತಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ
to read	learn+should	

You must learn read letters (*Aksharas*) as they are in the spoken language. (What we call an 'Akshara' in Kannada stands for a syllable in English. For example pity (ಪಿಟಿ) has two *Aksharas*)

1.21. ನೀವು ಸ್ವಲ್ಪ ಪ್ರಯತ್ನಪಟ್ಟರೆ, ಈಗ ನೀವು ಗಳಿಸಿರುವಷ್ಟೇ ಓದಿನ ಅನುಭವದಿಂದ ನೇರವಾಗಿ ಪತ್ರಿಕೆ ಮತ್ತು ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಓದಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬಹುದು. ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ. ಯಶಸ್ಸು ನಿಮ್ಮದು.

ನೀವು	ಸ್ವಲ್ಪ	ಪ್ರಯತ್ನಪಟ್ಟರೆ,
you (P/PR)	a little	try+if
ಪಡೆದಿರುವಷ್ಟೇ	ಓದಿನ	ಅನುಭವದಿಂದ
got	reading	experience
ಮತ್ತು	ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು	ಓದಲು
and	books	to read
ಈಗ		ನೀವು
now		(you (P/PR)
ನೇರವಾಗಿ		ಪತ್ರಿಕೆಗಳನ್ನು
directly/straight away		newspapers
ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬಹುದು.		ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ.
try+possible		try (you (P/PR)
ಯಶಸ್ಸು		ನಿಮ್ಮದು
success		yours (is) (P/PR)

If you try a little, you can read newspapers and books from the experience of reading you have already got.



## LESSON 2

### INTRODUCTION-2

#### 2.1. ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದ ಬಹಳ ಮುಖ್ಯ..

ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ	ಕ್ರಿಯಾಪದ	ಬಹಳ	ಮುಖ್ಯ..
ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ	ಕ್ರಿಯಾಪದ	ಬಹಳ	ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ.
in a sentence	the verb	very	important (is)

The Verb is very important in a sentence.

*Note: It is quite normal to leave out the Verbs, 'is' and 'are' in modern Kannada both in reading and writing. Of course, it is used in formal writing. You shall learn them later through examples.*

#### 2.2. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದದಲ್ಲಿ ಆಗುವ ಬದಲಾವಣೆಗಳನ್ನು ಅವಲೋಕಿಸಿರಿ.

ಬೇರೆ ಬೇರೆ	ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ	ಕ್ರಿಯಾಪದದಲ್ಲಿ
different	sentences+in	the verb+in
ಆಗುವ	ಬದಲಾವಣೆಗಳನ್ನು	ಅವಲೋಕಿಸಿರಿ
taking place	changes	observe

Observe the changes in the Verb in different sentences.

*Note: In translation, you can see, in many cases, that one word of Kannada stands for two or more words of English. This is especially because the Preposition invariably forms part of the Noun. The word ಒಂದು as a separate word as equivalent to the Article 'a' or 'the' is used only when needed. Often 'the' and the Preposition together get fused to the Noun. The Preposition also takes different forms according to the Number and Gender of the Noun. Note that this is the most striking difference between English and most of the Indian languages.*

#### 2.3. ಇಂದಿರಾ: ಮೇರಿ, ನಿನ್ನ ಕೂಡೆ ಎಲ್ಲಿದೆ?

ಇಂದಿರಾ:	ಮೇರಿ,	ನಿನ್ನ	ಕೂಡೆ	ಎಲ್ಲಿದೆ?
Indira:	Mary,	your	umbrella	where+is?

Indira: Mary, Where is your umbrella?

#### 2.4 ಮೇರಿ: ನನ್ನ ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿದೆ.

ಮೇರಿ:	ನನ್ನ	ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿದೆ.
Mary:	my	room in+is (it)

It's in my room.

## 2.5. ಇಂದಿರಾ: ನನ್ನ ಡಿಕ್ಷನರಿ ಎಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದಿ?

ಇಂದಿರಾ:	ನನ್ನ	ಡಿಕ್ಷನರಿ	ಎಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದಿ?
Indira:	my	dictionary	where+kept (you)?

Indira: Where have you kept my dictionary?

## 2.6. ಮೇರಿ: ನಿನ್ನ ಮೇಜಿನ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ.

ಮೇರಿ:	ನಿನ್ನ	ಮೇಜಿನಮೇಲೆ	ಇಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ.
Mary:	Mary:	Your (of ) table on	kept ( I )

Mary: I've kept it on your table.

## 2.7. ಇಂದಿರಾ: ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪ ಎಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ?

ಇಂದಿರಾ:	ನಿನ್ನ	ಅಪ್ಪ	ಎಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ?
Indira:	your	father	where+is?

Where is your father?

## 2.8. ಮೇರಿ: ಅಮೆರಿಕದಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇರಿ:	ಅಮೆರಿಕದಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ.		
Mary:	Amrica+in+is (my father)		
ಪೂರ್ಣ ರೂಪ:	ನನ್ನ	ಅಪ್ಪ	
Full form:	my	father	
ಅಮೆರಿಕದಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ. (ಅಮೆರಿಕದಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ)			
Amrica+in+is (my father)			

My father is in America.

*Note: The examples given in the sentences above are sufficient to show how Prepositions, Pronouns and other Parts of Speech form a part of the Noun. So the best way of learning them is only by practice. Listen well and repeat. Identify the sounds with the written letters. Gradually, you will be able to read.*

*Don't be in a hurry to learn writing. Writing is the last stage of learning a language. It can be done when need arises. Grammar does not have to be learnt as a separate subject at the earlier stages of learning a language. When you learn a language by listening and repeating, your sentences will naturally be grammatical. You will have to study grammar separately in order to correct yourself in speech and writing, especially when you do so on your own. More serious study of grammar is of use after you have gained a passable command of language.*

# LESSON 3

## A STUDY OF KANNADA PHONETICS

### 3-1: VOWELS

The best way of learning a language is to master it first in the spoken form. When you listen and repeat hundreds of sentences, you get the language, and you speak correctly. It does not matter if you make mistakes when you start making your own sentences in your speech. A logical and meaningful sentence is bound to be grammatically correct. Study of grammar is essential in perfecting oneself in speech and writing.

What is required along with learning to speak is a knowledge of the sounds of the language. You should know how the sounds peculiar to the particular language are uttered. English is an unphonetic language, and, Kannada is 99.9 percent phonetic. You read exactly what you write. For example, you see the two letters ಮ and ರ, and you read ಮರ (tree) , but in English you see the letters tree and read tree [tri:].

There are 15 vowels in Kannada.

They are: ಅ, ಆ, ಇ, ಈ, ಉ, ಊ, (ಋ) ಎ, ಏ, ಐ, ಒ, ಓ, ಔ, ಂ, ಃ

*Here is an easy way of identifying most of them with the help of the universal words. If your mother tongue is not English, you may also write these words in your mother tongue and compare the letters of Kannada with those of your tongue. This will help you identify the letter and its pronunciation faster.*

ಅ – ಅಮೆರಿಕ America

ಆ – ಆರ್ಮಿ Army

ಇ – ಇಸ್ರೇಲ್ Israel

ಉ – ಈಜಿಪ್ಟ್ Egypt

ಊ – ಉರ್ದು ಭಾಷೆ Urdu language

ಋ – ಉರುಗ್ವೇ Uruguay

ಋ – ಊಟ Ooty

ಎ – ಎವರೆಸ್ಟ್ Everest

ಏ – ಏಷ್ಯೆ Asia

ಐ – ಐನ್‌ಸ್ಟೈನ್ Einstein

ಒ – ಒರಿಸ್ಸಾ Orissa

ಓ – ಓಟ್ಸ್ -Oates

ಔ – ಔಟ್‌ಹೌಸ್ Outhouse

**Note (1):** Though the following sounds are classified as vowels, phonetically their sound value is different.

(i) ಋ is similar to single trill [r] as it occurs as the first syllable of a word in English, e.g., ring, rat, run, rot, wrap, ruin

In combination with vowels ಋ is written as follows: ಕೃಷಿ (agriculture) ವೃದ್ಧಿ (increase) ಪೃಥ್ವಿ (the earth)

(ii) ಂ is ನ್ in: ಕಾಂಗ್ರೆಸ್ (Congress) ಅಂಗೋಲ (Angola) , and ಮ್ in: ಮುಂಬಯಿ (Mumbai) ಕಂಪ್ಯೂಟರ್ (Computer)

(iii) ಃ is the symbol representing strong aspiration in syllables such as ದುಃಖ (sorrow) ಬಹುಶಃ (perhaps, mostly) ಪುನಃ (again)

**Note: (2)** (i) The Kanada sound ಎ as in ಗೆಲ್ಲು (branch) ಬೆಲ್ಲ (jaggery) ನೆಲ್ಲ (paddy) ನೀನು ಎಲ್ಲಿ ಇರುವೆ? (where are you?) etc. is not same as the English sound [e] as in net, pen, test etc. But the Kannada sound in words like ಇರುವೆ (ant) ಕೆರೆ (lake) ಕತ್ತೆ (donkey) ಎಣೆ (papallel, comparison) ಕಲೆ (art) ಕಪ್ಪೆ (frog) etc. is similar to the English [e]

The sounds ಏ is different from the diphong [ei] in English, e.g., Asia, age, tale, tail, eight, pain. In Kannada, ಏ is lengthened ಏ,

e.g., ಏನು? (what?) , ಏಡಿ (crab) , ಏಣಿ (ladder) .

**Note: (3)** (i) In English phonetics, ಐ [ai], and ಔ [au] are diphthongs

[ai]: nine, mine, wine, pine, shine;

[ai]: out, stout, bout, noun, out;

*A diphthong is a combination of two vowels. The following diphthongs are not present in Kannada:*

[ei]: sail, tale, tail, pain, pane;

[ou]: coin, join, point, hold, shoulder;

[Di]: coin, join, point, noisebpoli;

[Cu]: hold, cold, sound, bone, known;

[iC]: near, tear, sheer, reer, beer;

[uC]: sure, poor, tour, pure cure.

*Note: (3) The vowels [æ] as in bat and [D] as in college are not present in Kannada. They are pronounced in a variety of ways in different parts of Karnataka.*

### 3.2. A STUDY OF KANNADA PHONETICS -1 VOWELS

#### (1) CONSONANTS-1

(i) Though you can learn pronunciation by listening, you need to know sounds peculiar to the Kannada language. You have to pay special attention to the way those sounds are produced. All the consonants are pronounced vowelled. Un-vowelled form is used especially, when English words are used as such. But the Kannadisation is also common with the addition of the vowel [u=ಉ]. For example, ಇಂಗ್ಲಿಷ್-ಇಂಗ್ಲಿಷು, ಫ್ರಾನ್ಸ್-ಫ್ರಾನ್ಸು, ಆಪ್ಲೆಟ್-ಆಪ್ಲೆಟು, ಬ್ರೆಡ್-ಬ್ರೆಡ್ಡು, ರೂಮ್-ರೂಮು, ಸ್ಕೂಲ್-ಸ್ಕೂಲು.

(ii) Of the 39 consonants in Kannada 7 are not present in English. They are, ಙ, ಞ, ಣ, ಷ and ಳ.

ಙ is not used in modern Kannada.

ಞ occurs only in ಜಿ+ಞ combination: e.g., ಜ್ಞಾನ, ವಿಜ್ಞಾನ, ಕೃತಜ್ಞ, ಸರ್ವಜ್ಞ.

ಣ and ಷ are very common consonants:

e.g., (ಹಣ=money) (ವಿಷ=poison) (ಸರಳ= simple).

You will come across these letters/ sounds in most of the lessons that follow.

e.g.,

#### 3.3. CONSONANTS -2

(i) Of the other 34 consonants, 20 consonants have two forms of pronunciation, unaspirated and aspirated. Both the pronunciations are represented by different symbols. The following examples through words are for introducing the sounds. You will have ample opportunities to practice them in the lessons that follow.

#### Unaspirated

ಕ - ಕಾಬುಲ್, ಅಮೆರಿಕ

ಗ - ಗಂಗಾ, ಗುಜರಾತ್  
ಛ - ಛತ್ತೀಸ್‌ಘಡ್  
ಚ - ಚಂಬಲ್, ಚೆಲಿ  
ಜ - ಜರ್ಮನಿ, ಜರ್ಮೆಕಾ  
ಃ - ಃರ್ಕಿ, ಃಹರಾನ್  
ಡ - ಡಬ್ಲಿನ್, ಡೆನ್ಮಾರ್ಕ್  
ತ - ತೈವಾನ್,  
ದ - ಉದಯಪುರ  
ಬ - ಬಂಗ್ಲಾ ದೇಶ್

### Aspirated

ಖ - ಖತಾರ್, ಖಾರ್ತೂಮ್  
ಘ - ಘಾನ, ಅಘ್ಘಾನಿಸ್ತಾನ  
ಛ - ಛತ್ತೀಸ್‌ಘಡ್  
ಝ - ಝಾನ್ಸಿ  
ಠ - ಪೀಠ=seat  
ಢ - ದೈಢ (steady)  
ಢ - ಢಾಯ್ಲೆಂಡ್  
ಢ - ಸಿಂಢ್  
ಢ - ಫಲ್ (fruit)  
ಭ - ಭಾರತ್

*Note:*

(i) Please take note of the following 5 sounds (ಕ, ಚ, ಃ, ತ and ಪ) that are similar in Kannada and English. But there is a small difference in the way are produced. In English, when these are the first sounds of a word, they are produced with a small amount of aspiration, but not so much as for ಖ, ಛ, ಠ, ಢ, ಢ, ಫ. In Kannada, they are called **Mahapranas**. There are no Mahapranas in English.

[k] king, pick, kettle, care, queue, mixt

[t] chair, catch, choice, poach, reach

[t] tea, teach, take, tray, brittle, mantle

[`] think, truth, thought, healthy, filthy, breath, cloth

[p] pen, paper, pot, trap, develop, envelope

(ii) The sound [f] in English (as in fool, food, fair etc.) is the same as it is in Urdu. ಸಾಯಿ (cleanliness), ಸೇಡ್ (white). In Kannada it is [ಫ]-the Mahaprana form of ಪ: ಫಲ (fruit), ಸಫಲ (successful). In Kannada (as in Tulu) there are thousands of words of Persian origin, and most of them are in daily use. But Kannada and Tulu speakers normally use ಪ instead of [ಫ: ಸಪಾಯಿ, ಶಿಪಾರಸು]

(iii) The sounds ಟ and ಡ in Kannada are produced by the tongue on the middle of the palate, hitting harder than you do for the English [t] and [d]. Similarly ಳ is also produced further up on the palate where ಡ is produced without hitting hard.

(iv) The sounds ತ and ಧ are produced by the tip of the tongue on the palate just above the upper set of teeth. Corresponding English sounds [q] and [ð] as you find them in think and this, are produced between the tongue and the upper set of teeth.

(v) The sounds [f] [v] in comparison with the Kannada sound [ವ:]

[f]: is produced between the upper set of teeth and the lower lip forcing air out: fine, fool, food, roof, refer, suffer

[v]: is produced in the same way without forcing air out: vine, vest, river, love, heavy

[w]: is produced by rounding the lips: wine, water, shower, bowel

[ವ: The Kannada sound [ವ is produced almost as the English sound, but with lips only slightly rounded:

ವನ (forest), ಹವೆ (weather) , ಕವಿ (poet) , ಕಾವ್ಯ (poetry)

### 3.4. CONSONANTS-3

The remaining 9 consonants ನ, ಮ, ಯ, ರ, ಲ, ವ, ಶ, ಸ and ಹ are the same as in English. Of course, the English [r] is soft or single trilled, but the Kannada ರ is strong or double trilled. ವ is produced by rounding the lips as you do for [w], but by half-rounding. However, it is not like the sound [v] in English, which is produced between the lower lip and the upper set of teeth.

ನ- ನಮೀಬಿಯ – Namibia

ಮ- ಮಿಯಾಮಿ – Miami

ಯ- ಯೆಮೆನ್ – Yemen

ರ- ರಶ್ಯ – Russia

ಲ- ಲಂಡನ್ – London

ವ- ವಿಯೆಟ್ನಾಂ – Vietnam

ಶ- ಶಾಂಘಾಯಿ – Shanghai

ಸ – ಸಹಾರ – Sahara

ಹ – ಹವಾಯಿ – Hawaii

### 3. 5. CONSONANTS-4

*Two English consonants are used in spoken Kannada:*

1. [f]: face, fool, cough, laugh etc.

2. [z]: zoo, zeal, lazy, easy, dose etc.

*On account of their having become familiar, in the spoken language, they are generally pronounced correctly. In writing, they are shown as follows:*

ಫ-ಆಫೀಸ್ (office) ಫಿಲಿಪೀನ್ಸ್ (Philippines), ಫೈನಲ್ (final),

ಜ – ಜೂ (zoo), ರೇಜರ್ (razor), ಈಜಿ (easy), ಬಿಜಿ (busy);

Note: The Kannada sound, aspirated ಫ as in ಫಲ (fruit), ಸಫಲ (success) , ವಿಫಲ (failure) , ಕಫ (plegm) is different from the English [f] though ಫ is the letter used for both the sounds.

## LESSON 4

### THE ART AND SKILL OF TRANSLATION

#### 4.1. HOW THE POET/LYRICIST PUTS IT IN KANNADA

(1) ಮಿನುಗೆಲೆ ಮಿನುಗೆಲೆ ನಕ್ಷತ್ರ

ನನಗಿದು ಚೋದ್ಯವು ಬಲು ಚಿತ್ರ

ಮಿನುಗೆಲೆ	ಮಿನುಗೆಲೆ	ನಕ್ಷತ್ರ
twinkle	twinkle	little star



ನನಗಿದು	ಚೋದ್ಯವು	ಬಲು ಚಿತ್ರ
for me+it	wonder	very picture

Twinkle twinkle little star  
How I wonder what you are.

ಘನ ಗಗನದಿ ಬಲು ದೂರದಲಿ  
ಮಿನುಗುವೆ ವಜ್ರಾಕಾರದಲಿ.

ಮೇಲೆ ಎತ್ತರದಲ್ಲೆ	ಭೂಮಿ	ಬಹಳ ಎತ್ತರದಲ್ಲೆ
up above	the world	so high

ಹಾಗೆ	ವಜ್ರ	ಆಕಾಶದಲ್ಲೆ
like	a diamond	in the sky

Like a diamond in the sky,

*Note: This is a beautiful rendering in Kannada from English. You can see how much of the liberty enjoyed by the translator has contributed to the success and popularity of this song. A good translator can decide which word or sentence can be translated verbatim, which ones can be tailored and what he can interpolate, and, even, what he can do away with. He has to employ these skills creatively and artistically either it is prose or verse. Note the following examples:*

(2)

"Pussy cat, pussy cat, where have you been?"  
"I've been to London to look at the queen"  
"Pussy cat, pussy cat, what did you do there?"  
"I frightened a little mouse under her chair"

ಬೆಕ್ಕು ಬೆಕ್ಕು ಮುದ್ದಿನ ಸೊಕ್ಕು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೆ?  
ಕರೆದರೂ ಇಲ್ಲ ಹಾಲೂ ಬೆಲ್ಲ ಕಾಯಿಸಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದೆ;  
ಹೇಳೋ ಕಳ್ಳ ಮುದ್ದಿನ ಮಲ್ಲ  
ಮೈಸೂರರಮನೆಗೆ;  
ರಾಜನ ಸಂಗಡ ರಾಣಿಯು ಇದ್ದಳು ಅಂತಃಪುರದೊಳಗೆ  
ಬೆಕ್ಕು ಬೆಕ್ಕು ಬೇಗನೆ ಹೇಳಿ ನೋಡಿದ ಆನಂದ  
ರಾಣಿಯ ಮಂಚದ ಕೆಳಗೇ ಕಂಡೆನು ಚಿಲಿಪಿಲಿ ಇಲಿಯೊಂದ

## Translation of key words:

ಬೆಕ್ಕು (cat) ಮುದ್ದಿನ (of loving) ಸೊಕ್ಕು (pride) ಕರೆದರೂ (even if called) ಇಲ್ಲ (no) ಎಲ್ಲಿಗೆ (where) ಹೋಗಿದ್ದೆ (gone) ಹಾಲು (milk) ಬೆಲ್ಲ (jaggery) ಇಟ್ಟಿದ್ದೆ (kept (I) ) ಹೇಳು (tell) ಕಳ್ಳ (thief (here, term of endearment, sweetnothing) ಮಲ್ಲ (expert, strongman) ಅರಮನೆ (palace) ರಾಜ (king) ರಾಣಿ (queen) ಸಂಗಡ (with) ಅಂತಃಪುರ (harem) ಬೇಗನೆ (fast, quickly) ನೋಡಿದ (seen) ಆನಂದ (happiness) ಮಂಚ (cot) ಕೆಳಗೆ (below) ಕಂಡೆನು (saw) ಚಿಲಿಪಿಲಿ (the noise made by a mouse or a rat, an onomatopoeic word) ಇಲಿ (mouse, rat)

*Note: Taking the idea of the 'Pussy cat rhyme', a rhyme much different from the original has been constructed. The translator has taken only a few words or ideas from the original, and has added his own ideas. There is no milk or jaggery in the original, and, he has changed 'London' to 'Mysore' and 'chair' to 'cot'. He has also put in the king, and brought in the idea that the queen and the king were together.*

## (3) HOW THE POET/LYRICIST PUTS IT IN ENGLISH

ನಾಯಿಮರಿ ನಾಯಿಮರಿ ತಿಂಡಿ ಬೇಕೆ?  
ತಿಂಡಿ ಬೇಕು ತೀರ್ಥ ಬೇಕು ಎಲ್ಲ ಬೇಕು.  
ನಾಯಿಮರಿ ನಿನಗೆ ತಿಂಡಿ ಯಾಕೆ ಬೇಕು?  
ತಿಂದು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮನೆಯ ಕಾಯಬೇಕು  
ನಾಯಿಮರಿ ಕಳ್ಳ ಬಂದರೇನು ಮಾಡುವೆ?  
ಲೋಳ್ ಲೋಳ್ ಬೌ ಎಂದು ಕೂಗಿಯಾಡುವೆ.  
ಜಾಣ ಮರಿ ತಾಳು, ಹೋಗಿ ತಿಂಡಿ ತರುವೆನು;  
ತಾ ನಿನ್ನ ಮನೆಯ ನಾನು ಕಾಯುತ್ತಿರುವೆನು.

## Translation of key words:

ನಾಯಿಮರಿ (puppy) ತಿಂಡಿ (eatable) ಬೇಕೆ? (do you want?) ಬೇಕು (want (I)) ತೀರ್ಥ (holy water, but here, drink) ತಿಂದು (having eaten) ಮನೆ (house) ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ (becoming strong) ಕಾಯಬೇಕು (must guard) ಬಂದರೇನು (if comes what) ಲೋಳ್ ಲೋಳ್ ಬೌ (barking sound, an onomatopoeic word) ಕೂಗಿ (calling, shouting) ತಾಳು (wait) ಹೋಗಿ (going) ತರುವೆನು (shall bring (I)) ತಾ (bring (you)) ನಿನ್ನ (your) ನಾನು (I) ಕಾಯುತ್ತಿರುವೆನು (waiting (I))

Dear puppy, Dear puppy, do you want to eat?  
Yes sir, please, bread and a little milk;  
And some biscuit if you please.  
Dear puppy, Dear puppy, why d'you want to eat?  
I'll get stronger and guard your house.  
Dear puppy, Dear puppy, if a burglar comes, what will you do?  
I'll raise a rumpus and wake up the town.

Clever puppy, I'll get you all that you want.  
All right sir, I shall guard your house all the time.

*Note: What is important in a rhyme is not 'meaning' but the rhyme and rhythm of words. The words create a picture in the mind of the child, and, gradually, meaning creeps in along with different feelings as she grows up. It may be humor (e.g., Pussy cat, Pussy cat) in one rhyme, wonder (e.g., Twinkle twinkle little star) in another, and sympathy (e.g., Ba ba black sheep) still in another. Later, in a poem, there may be an amalgam of all these emotional elements. To reach poetry, in any language, the first two steps are learning rhymes and songs. Of course, the thin line of demarcation that a puritan critic might draw between a song and a poem is pretty precarious, a now-it-is-there and now-it-is-not there thing. The 'meaning' of poetry has no height, depth, extant or age. To put it in one word, it is 'subjective'. Even in a nursery rhyme or a song, there could be an element of poetry, a tinge of suggestively, that keeps evolving in the mind of the child as he or she grows. Rhymes, songs and stories are very important in the life of a child. They not only mould her mind but also provide a base for imagination and creative thinking.*

## LESSON 5

### COMBINATION OF CONSONANTS AND VOWELS

5.1. In the Kannada language, the vowel becomes a part of the consonant. Identify them in the words in the sentences given for example. Side by side, you must also try to read a book or newspaper.

All the Consonant + Vowel combinations traditionally given in tables are not in use. So they are not included in the list below. This list is only for reference. You will find them again and again in sentences later.

Single consonants are always presented with the basic sound + ಅ. For example ಕೆ, ಚೆ, ಟೆ, ಪೆ etc. So they are not given below. Only the appending of the rest of the vowels are shown. In Kannada a consonant + vowel is called gunithakshara.

Gunithakshras in use are:

ಕಾ-ಕಿ-ಕೀ-ಕು-ಕೂ-ಕೆ-ಕೇ-ಕೈ-ಕೊ-ಕೋ-ಕೌ-ಕಂ

ಗಾ-ಗಿ-ಗೀ-ಗು-ಗೂ-ಗೆ-ಗೇ-ಗೈ-ಗೊ-ಗೋ-ಗೌ-ಗಂ

ಚಾ-ಚಿ-ಚೀ-ಚು-ಚೂ-ಚೆ-ಚೇ-ಚೈ-ಚೊ-ಚೋ-ಚೌ-ಚಂ

ಜಾ-ಜಿ-ಜೀ-ಜು-ಜೂ-ಜೆ-ಜೈ-ಜೊ-ಜೋ-ಜೌ-ಜಂ

ಝಾ-ಝೀ-ಝೇಂ

ಟಾ-ಟಿ-ಟೀ-ಟು-ಟೂ-ಟೆ-ಟೇ-ಟೈ-ಟೊ-ಟೋ-ಟೌ-ಟಂ  
ಡಾ-ಡಿ-ಡೀ-ಡು-ಡೂ-ಡೆ-ಡೇ-ಡೈ-ಡೊ-ಡೋ-ಡೌ-ಡಂ  
ತಾ-ತಿ-ತೀ-ತು-ತೂ-ತೆ-ತೇ-ತೈ-ತೊ-ತೋ-ತೌ-ತಂ  
ಥಿ-ಥಾ-ಥೆ-ಥೇ-ಥೈ

ನಾ-ನಿ-ನೀ-ನು-ನೂ-ನೆ-ನೇ-ನೈ-ನೊ-ನೋ-ನೌ-ನಂ-ನಃ  
ಪಾ-ಪಿ-ಪೀ-ಪು-ಪೂ-ಪೆ-ಪೇ-ಪೈ-ಪೊ-ಪೋ-ಪೌ-ಪಂ  
ಬಾ-ಬಿ-ಬೀ-ಬು-ಬೂ-ಬೆ-ಬೇ-ಬೈ-ಬೊ-ಬೋ-ಬೌ-ಬಂ  
ಮಾ-ಮಿ-ಮೀ-ಮು-ಮೂ-ಮೆ-ಮೇ-ಮೈ-ಮೊ-ಮೋ-ಮೌ-ಮಂ  
ಯಾ-ಯಿ-ಯೀ-ಯು-ಯೂ-ಯೆ-ಯೇ-ಯೈ-ಯೊ-ಯೋ-ಯೌ-ಯಂ  
ರಾ-ರಿ-ರೀ-ರು-ರೂ-ರೆ-ರೇ-ರೈ-ರೊ-ರೋ-ರೌ-ರಂ  
ಲಾ-ಲಿ-ಲೀ-ಲು-ಲೂ-ಲೆ-ಲೇ-ಲೈ-ಲೊ-ಲೋ-ಲೌ-ಲಂ  
ವಾ-ವಿ-ವೀ-ವು-ವೂ-ವೆ-ವೇ-ವೈ-ವೊ-ವೋ-ವಂ  
ಷಾ-ಷಿ

ಶಾ-ಶಿ-ಶೀ-ಶು-ಶೂ-ಶೆ-ಶೇ-ಶೈ-ಶೊ-ಶೋ-ಶೌ-ಶಂ  
ಲಾ-ಲಿ-ಲೀ-ಲು-ಲೂ-ಲೆ-ಲೇ-ಲೈ-ಲೊ-ಲೋ-ಲೌ-ಲಂ  
ಹಾ-ಹಿ-ಹೀ-ಹು-ಹೂ-ಹೆ-ಹೇ-ಹೈ-ಹೊ-ಹೋ-ಹೌ-ಹಂ  
ಳಾ-ಳಿ-ಳೀ-ಳು-ಳೆ-ಳೇ-ಳೈ-ಳೊ-ಳೋ-ಳೌ-ಳಂ

## 5.2. Examples of usage:

You may identify most of the consonant + vowel forms in the letters used in the following 16 sentences. Don't bother about the double-letter forms. You just have to learn to utter the words as you hear them. You will know about the double-letter forms in the lessons that follow.

In the tables below, Kannada words and the corresponding English version will help you know how the word is formed in Kannada.

೫.೨-೧. ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಮರಗಳು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಕಡಿಯಲಿಕ್ಕಾಗಿರುವುದಲ್ಲ.

ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ	ಮರಗಳು
woods+in+is	trees
in the woods	trees
ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ	ಕಡಿಯಲಿಕ್ಕಾಗಿರುವುದಲ್ಲ.
man+to	cutting down+for+are+not
for man	are not for cutting down

Trees in the woods are not for man for cutting down.

### 5.2-2. ನಿನ್ನ ಅಮ್ಮ ಐಸ್ ಕ್ರೀಮ್ ತಿನ್ನುವುದಿಲ್ಲ?

ನಿನ್ನ	ಅಮ್ಮ
your	mother
your	mother
ಐಸ್‌ಕ್ರೀಮ್	ತಿನ್ನುವುದಿಲ್ಲ?
icecream	eat+ (does) not?
icecream?	Does not

Doesn't your mother eat icecream?

### 5.2-3. ದಯವಿಟ್ಟು ಎಲ್ಲಾ ಕಿಟಕಿಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚು.

ದಯವಿಟ್ಟು	ಎಲ್ಲಾ	ಕಿಟಕಿಗಳನ್ನು	ಮುಚ್ಚು.
please	all (the)	windows	close
please	all the	windows	close

Please close all the windows.

### 5.2-4. ಗಾಳಿ ಎಷ್ಟು ಬಲವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದರಿಂದ ಬೆಟ್ಟವನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡಿಸಲಿಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಗಾಳಿ	ಎಷ್ಟು	ಬಲವಾಗಿದ್ದರೂ
(the) wind	however	strong+ is+if
the wind	however	strong is
ಅದರಿಂದ	ಬೆಟ್ಟವನ್ನು	ಅಲ್ಲಾಡಿಸಲಿಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ
by it	(the) mountain	to shake+cannot
it	the mountain	cannot shake

However strong the wind is, it cannot shake the mountain.

### 5.2-5. ಚಂದ್ರ ಮೇಘದ ಮರೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ./ ಚಂದ್ರ ಮೋಡಗಳ ಮರೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ

ಚಂದ್ರ	ಮೇಘದ/ಮೋಡಗಳ	ಮರೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ
(the) moon	(the) clouds	behind+in+is
the moon	the clouds	is behind

The moon is behind the clouds.

### 5.2-6. ದಯಮಾಡಿ ಮೇಜನ್ನು ಸ್ವಚ್ಛಗೊಳಿಸು.

ದಯಮಾಡಿ	ಮೇಜನ್ನು	ಸ್ವಚ್ಛಗೊಳಿಸು
please	(the) table	clean
please	the table	clean

Please clean the table.

5.2-7. ಈ ಝರಿಯ ನೀರು ಯಾಕೆ ಇಷ್ಟು ಕೆಂಪಗಿದೆ?

ಈ	ಝರಿಯ	ನೀರು
this	of waterfall	(the) water
this	waterfall	of the water
ಯಾಕೆ	ಇಷ್ಟು	ಕೆಂಪಗಿದೆ?
why	so	red+is?
why	so	is red?

Why is the water of this waterfall so red?

5.2-8. ಮಂಡೋದರಿ ರಾವಣನ ಹೆಂಡತಿ.

ಮಂಡೋದರಿ	ರಾವಣನ	ಹೆಂಡತಿ.
Mandodari	Ravana's	wife +is
Mandodari	Ravana's	is wife

Mandodari is Ravana's wife.

5.2-9. ಜ್ಞಾನಿ ಮೌನವಾಗಿರುವಾಗ ಅಜ್ಞಾನಿ ವಟವಟಗುಟ್ಟುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

ಜ್ಞಾನಿ	ಮೌನವಾಗಿರುವಾಗ
(the) wise	silent+is+when
the wise	is silent when
ಅಜ್ಞಾನಿ	ವಟವಟಗುಟ್ಟುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.
(the) ignorant	chatterings+keeps
the ignorant	keeps chattering

When the wise is silent, the ignorant keeps chattering.

5.2-10. ಬೆಂಕಿಗೆ ಬಡವ ಶ್ರೀಮಂತ ಭೇದ ತಿಳಿಯದು.

ಬೆಂಕಿಗೆ	ಬಡವ	ಶ್ರೀಮಂತ
fire+to	(the) poor	the rich
fire	the poor	the rich
ಭೇದ	ತಿಳಿಯದು	
(the) difference	(does) know+not	
(the) difference	does not know	

Fire does not know the difference between the poor and the rich.

5.2-11. ರಸ್ತೆಬದಿಯಲ್ಲಿ ಮಾರುವ ಆಹಾರ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿನ್ನಬೇಡ

ರಸ್ತೆಬದಿಯಲ್ಲಿ	ಮಾರುವ
the roadside	sold

the roadside	sold
ಆಹಾರಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು	ತಿನ್ನಬೇಡ
(the) foodstuff	eat +don't
the foodstuff	don't eat

Don't eat the foodstuff sold on the roadside.

5.2-12. ಈ ಕೆರೆಯ ನೀರು ಸ್ಪಟಿಕದಂತೆ ಶುಭ್ರವಾಗಿದೆ.

ಈ	ಕೆರೆಯ	ನೀರು		
this	(of) lake	(the) water		
this	lake	of	the water	
ಸ್ಪಟಿಕದಂತೆ	ಶುಭ್ರವಾಗಿದೆ			
crystal+as	clear+is			
as	crystal	as	clear	is

The water of this pool is as clear as crystal.

5.2-13. ಆ ಬುಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧದ ಹಣ್ಣುಗಳು ಮತ್ತು ತರಕಾರಿಗಳಿವೆ.

ಆ	ಬುಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ	ವಿಧ ವಿಧದ	
that	basket+in	a variety of	
that	basket	in	a variety of
ಹಣ್ಣುಗಳು ಮತ್ತು ತರಕಾರಿಗಳಿವೆ			
fruits and vegetables+are (there)			
fruits and vegetables	are	there	

There are a variety of fruits and vegetables in that basket.

5.2-14. ಕಳೆದ ವರ್ಷ ಅವರು ಜಪಾನಿನಲ್ಲಿದ್ದರು.

ಕಳೆದ	ವರ್ಷ	ಅವರು
last	year	he
last	year	he
ಜಪಾನಿನಲ್ಲಿದ್ದರು.		
Russia+in+was		
in	Russia	was

He was in Russia last year.

5.2-15. ನೀನು ಮೊದಲು ಈ ಪಾಠಗಳನ್ನು ಓದು.

ನೀನು	ಮೊದಲು	ಈ	ಪಾಠಗಳನ್ನು	ಓದು
(You)	first	these	lessons	read
(You)	first	these	lessons	read

(You) read these lessons first.

5.2-16. ನಮಗೆ ನಿಷ್ಠಾವಂತ ಕೆಲಸಗಾರರು ಬೇಕು.

ನಮಗೆ	ನಿಷ್ಠಾವಂತ	ಕೆಲಸಗಾರರು	ಬೇಕು.
to us	committed	workers	want
we	committed	workers	want

We want committed workers.

5.2-17. ಬಿಲದೊಳಗೆ ಹೋದ ಇಲಿಯ ಹಿಂದೆಯೇ ಹಾವು ಹೋಯಿತು.

ಬಿಲದೊಳಗೆ	ಹೋದ	ಇಲಿಯ
inside the hole	that went	the rat
inside the hole	that went	the rat
ಹಿಂದೆಯೇ	ಹಾವು	ಹೋಯಿತು
right behind	the snake	went
right behind	the snake	went

The snake went right behind the rat that went inside the hole.

5.2-18. ಇರುವೆಗಳು ಸಾಲು ಸಾಲಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಗೋ ಹೋಗುತ್ತಿವೆ.

ಇರುವೆಗಳು	ಸಾಲುಸಾಲಾಗಿ	ಎಲ್ಲಿಗೋ	ಹೋಗುತ್ತಿವೆ
The ants	in rows	somewhere	going+ are
The ants	in rows	somewhere	are going

The ants are going somewhere in rows.

5.2-19. ನೀರಾನೆಯ ಬಾಯಿಯೂ ದೊಡ್ಡದು, ಹೊಟ್ಟೆಯೂ ದೊಡ್ಡದು.

ನೀರಾನೆಯ	ಬಾಯಿಯೂ	ದೊಡ್ಡದು,
of (the) hippopotamus	(the) mouth	big (is)
the hippopotamus	of	the mouth
ಹೊಟ್ಟೆಯೂ	ದೊಡ್ಡದು.	is big,
(and+its) stomach+also (is)	big	
and, its stomach	is also	big

The mouth of the hippopotamus is big, and, its stomach is also big.

5.2-20. ಸೂರ್ಯ ಒಂದು ನಕ್ಷತ್ರ. ಅಲ್ಲ?

ಸೂರ್ಯ	ಒಂದು ನಕ್ಷತ್ರ.	ಅಲ್ಲ?
the sun	a star (is)	isn't it?
the sun	a star	is
		isn't it?



# LESSON 6

## COMBINATION OF SOUNDS -2

Consonant+Consonant+Consonant & Consonant+Consonant+vowel

Most of these sound-clusters are originally from English or Sanskrit that got entry into Kannada.

### From Sanskrit:

ಲಕ್ಷ್ಮಿ - (Lakshmi - a name,

Hindu goddess of wealth)

ವಸ್ತ್ರ - cloth

ಶಾಸ್ತ್ರ - study (discipline)

ವಿಸ್ಮೃತಿ - absence of memory

ವಿಸ್ತೃತ - expanded

ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯ - distinctness

ನಿಷ್ಕ್ರಿಯೆ - inaction

ಸೃಷ್ಟಾತ್ಮಕ - creative

ಅಷ್ಟೈಶ್ವರ್ಯ - seven kinds of riches

ಅದ್ವೈತ - philisophy of not believing in the existence of God

### From English:

ಟ್ರೈನು - train (ಉಗಿಬಂಡಿ)

ಸ್ಟ್ರೈಕು - strike (ಹರತಾಳ)

ಟೆಕ್ಸ್ಟ್ - text (ಪಠ್ಯ)

ಮಿಕ್ಸಚ್ಚರ್ - mixture (ಮಿಶ್ರಣ)

ಇನ್ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್ - institute (ಸಂಸ್ಥೆ)

ಎಕ್ಸ್ಟ್ರಾ - extra (ಹೆಚ್ಚುವರಿ)

# LESSON 7

## THE TRANSFORMATION IN TRANSLATION

7.1. (1) The following is a poem from Geethanjali by Rabindranath Tagore translated by a Kannada poet (M.N.Kamath) . This translation is very popular and sung all over Karnataka, especially as an invocation or prayer song in schools. While being faithful to the original, the translator has chosen such idioms that aptly stand for the thoughts in the original composition. This kind of fidelity with liberty is quite rare in translation.

ಎಲ್ಲಿ ಮನಕಳುಕಿರದೊ ಎಲ್ಲಿ ತಲೆ ಬಾಗಿರದೊ	ಮನ (mind) ಅಳುಕು (fear) ಇರು (be) ಇರದು (be+not)
Where the mind is without fear and the head is held high	ತಲೆ (head) ಬಾಗು (bend)
ಎಲ್ಲಿ ತಿಳಿವಿಗೆ ತೊಡಕು ತೋರದಿಹುದಲ್ಲಿ	ತಿಳಿವು (knowledge, wisdom) ತೊಡಕು (fear) ಇರು ತೋರದಿಹುದು (not seen, not experienced)
Where knowledge is free from obstacles	
ಎಲ್ಲಿ ಮನೆಯೊಕ್ಕಟ್ಟು ಸಂಸಾರ ನೆಲೆಗಟ್ಟು ಧೂಳೊಡೆಯದಿಹುದೊ ತಾನಾ ನಾಡಿನಲ್ಲಿ	ಒಕ್ಕಟ್ಟು (unity) ಸಂಸಾರ (family) ನೆಲೆಗಟ್ಟು (foundation) ಧೂಳು (dust) ಒಡೆಯು (break) ಧೂಳೊಡೆಯು (disintegrate) ನಾಡು (land, country)
Where the world has not broken up into fragments by narrow domestic walls	
ಎಲ್ಲಿ ಸುವಿಚಾರ ನಿರ್ಮಲ ಜಲದೊಸರು ಹರಿದು ಕಾಳು ರೂಢಿಯ ಮರಳೊಳಿಂಗಿ ಕೆಡದಲ್ಲಿ	ಸುವಿಚಾರ (good thought) ನಿರ್ಮಲ (clear) ಜಲದ (of water) ಒಸರು (spring) ಹರಿದು (flowing) ಕಾಳು (old, obsolete) ರೂಢಿ (habit) ಮರಳೊಳು (in sand) ಇಂಗು (sink (liquid) ) ಕೆಡು (turn bad)
Where the clear stream of reason has not lost its way into the dreary desert of dead habit	
ಎಲ್ಲಿ ಸತ್ಯದಗಾಢ ನೆಲೆಯಿಂದ ಸವಿವಾತು ತೋಳ ನೀಡಿಹುದೊ ತಾನಾ ನಾಡಿನಲ್ಲಿ	ಸತ್ಯದ (of truth) ಅಗಾಢ (deep) ನೆಲೆ (base) ಸವಿವಾತು (good word) ತೋಳು (arm, arms) ನೀಡು (stretch)
Where the words come from the depth of truth Where the tireless striving stretches its arms towards perfection	

ಎಲ್ಲಿ ನೀನೆಮ್ಮ ಚಿಂತನವನುದ್ಯಮವ ಸುವಿಶಾಲತೆಯ ಪೂರ್ಣತೆಗೆ ಮುನ್ನಡೆಸುವಲ್ಲಿ	ಚಿಂತನ (thought) ಉದ್ಯಮ (industry, hard work) ವಿಶಾಲತೆ (expanse) ಪೂರ್ಣತೆ (perfection) ಮುನ್ನಡೆಸು (lead, take forward)
Where mind is led forward by thee into ever widening thought and action	

ಅಲ್ಲಿಯಾ ಬಂಧನರಹಿತ ಸ್ವರ್ಗದಲಿ ಪಾಲಿಸೈ ಪಿತ ನಮ್ಮ ನಾಡೆಚ್ಚಿರಲಿ	ಅಲ್ಲಿಯಾ (in that) ಬಂಧನ (bond) ರಹಿತ (without)
In that heaven of freedom my father Let my country awake	ಬಂಧನರಹಿತ (free) ಸ್ವರ್ಗ (heaven) ಪಾಲಿಸು (protect) ಪಿತ (father) ನಮ್ಮ (our) ಎಚ್ಚರ (awake) ಇರಲಿ (let be)

7.2. Read the following poem (by Christina Rossetti) and, then listen to its translation that follows:

### Remember

Remember me when I am gone away,  
Gone far away into the silent land;  
When you can no more hold me by the hand,  
Nor I half turn to go yet turning stay.  
Remember me when no more day by day  
You tell me of our future that you planned:  
Only remember me; you understand  
It will be late to counsel then or pray.  
Yet if you should forget me for a while  
And afterwards remember me, do not grieve:  
For if the darkness and corruption leave  
A vestige of the thoughts that once I had,  
Better by far you should forget me and smile  
Than that you should remember and be sad.

**Note:** It is a wrong belief that a language can be learnt through words, sentences, sentence patterns etc. specially prepared for that purpose. Learning a language is a cultural experience.

Poetry offers us an opportunity to refresh our thoughts. The way language is used in poetry is interesting. Like music, painting and sculpture, the poetry of a language is language in itself. Human thoughts and feelings might be the same everywhere, but expression in poetry is different from culture to culture. An 'experience' of the poetry of another language helps us understand the speech and expressions in that language better. For this reason, reading the poetry of different languages is immensely rewarding. A comparative study of idioms and expressions improves our knowledge of the mother tongue as well as that of the second language. The following is the Kannada translation of the above poem.

ನೆನೆ ನನ್ನನ್ನು

ನೆನೆ ನನ್ನನ್ನು ನಾನು ಮರೆಯಾದ ಬಳಿಕ  
ದೂರ ಬಲು ದೂರ ಮೌನ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ ಸೇರಿದ ಬಳಿಕ  
ನಿನ್ನ ಕೈ ನನ್ನ ಕೈ ಜೊತೆಗೂಡಲಾಗದ ದಿನ ಬಂದ ಬಳಿಕ.

ನೆನೆ ನಾನು ಹೋಗಲೆಂದು ಹೊರಟು ಹೋಗಲಾಗದೆ  
ತಿರುಗಿ ನಿಂತು ಹಾಗೆಯೇ ನಿಂತುಬಿಡುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು

ನೆನೆ ನನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಕುರಿತು ನೀನು ಕಟ್ಟಿದ  
ಕನಸುಗಳ ಮತ್ತೆಂದೂ ಹೇಳಲಾಗದ ದಿನ ಬಂದ ಬಳಿಕ  
ನೆನೆ ನನ್ನನ್ನು ಹೇಳಲಿಕ್ಕು ಕೇಳಲಿಕ್ಕು ತಡವಾಯಿತೆಂದು  
ನಿನಗರಿವಾದಾಗ ಮಾತ್ರ.

ಮರೆತರೂ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಒಂದು ಕ್ಷಣ  
ಮತ್ತೆ ನೆನಪಾದಾಗ ದುಃಖಿಸಬೇಡ; ಒಂದೊಮ್ಮೆ  
ನನ್ನಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿದ ಅಜ್ಞಾನದಪಚಾರದ ಗುರುತು  
ಅಳಿಯದುಳಿಯದುಳಿವುದಾದರೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ  
ಮರೆವುದೇ ಒಳಿತು, ಮರೆತು ನಗುವುದೇ ಒಳಿತು  
ನೆನೆವುದಕ್ಕಿಂತ ದುಃಖದಿಂದ.

**Meanings of key words:** ನೆನೆ (remember) ಮರೆಯಾದ (disappeared) ಬಳಿಕ (after) ಮೌನ (silence) ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ (kingdom) ಸೇರು (join, get in) ಜೊತೆಗೂಡಲು (join together) ಕನಸು (dream) ಮರೆತರೂ (even if forgotten) ಕ್ಷಣ (moment) ದುಃಖಿಸು (grieve) ಅಜ್ಞಾನ (ignorance) ಅಪಚಾರ (wrong conduct or behavior) ಅಳಿಯು (get destroyed) ಉಳಿಯು (survive)

**7.3. Listen to the following poem, and, then read its translation that follows:**

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನನ್ನ ಕನಸುಗಳಲ್ಲಿ  
ನೀನೊಂದು ಪುಟ್ಟ ಹುಡುಗಿ  
ಜಡೆಯಲ್ಲಿ ಜಾಜಿ ತೊಡೆಯಲ್ಲಿ ಗೊಂಬೆ  
ಬೆರಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ನೂರು ಕವಿತೆ

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪುಗೆಯಲ್ಲಿ  
ನೆಲದಲ್ಲಿ ನವಿರು ನವಿರು  
ಒಂದೊಂದು ನವಿರಿಗೂ ಒಂದೊಂದು ಹೂವು  
ಹೂವೆಲ್ಲ ನಿನ್ನ ತೋಳು

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನಾನೊಂದು ಹಕ್ಕಿ  
ನಿನ್ನ ಹೃದಯದಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನಾನೊಂದು ಮೀನು  
ನಿನ್ನ ಮನದಂತರಾಳದಲ್ಲಿ

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ನೀ ಹಾಗೆ ನಿಂತಾಗ  
ಕಾಣಿಸುವೆ ನನ್ನ ಅಮ್ಮನಂತೆ  
ಆ ಕೆನ್ನೆ ರಂಗು ಇದ್ದೀತು ಹಾಗೆ  
ನಾನು ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಮೈತುಂಬ ನಕ್ಷತ್ರ  
ಹಚ್ಚಿರುವ ಆಕಾಶ ನೀನು  
ನಿನ್ನ ಸೀಮಾತೀತ ರೂಪ ವಿಸ್ತಾರದಲಿ  
ನಿನಗೂ ಕಾಣಿಸದ ಚಿಕ್ಕ ನಾನು

**Meanings of key words:** ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ (sometimes) ಜಡೆ (hair plaited) ಜಾಜಿ (jasmine) ತೊಡೆ (thigh, lap) ಗೊಂಬೆ (doll) ಬೆರಳ ತುದಿ (fingertip) ನೂರು (hunderd) ನವಿರು (vibration, tremor) ಕವಿತೆ (poem) ಅಪ್ಪುಗೆ (embrace) ನೆಲ (earth, ground) ಒಂದೊಂದು (each) ಹೂವು (flower) ತೋಳು (arm, arms) ಅಂತರಿಕ್ಷ (sky) ಕೆನ್ನೆ (cheek) ರಂಗು (colour, hue) ಮೈತುಂಬ (all over the body) ಹಚ್ಚಿರುವ (fixed, decked) ಆಕಾಶ (sky) ಸೀಮಾತೀತ (limiltless, infinite) ರೂಪ (beauty, splendor) ವಿಸ್ತಾರ (expanse) ಚಿಕ್ಕ (star)

## Sometimes

Sometimes in my dreams you are a little girl;  
Flowers on your hair, dolls on your lap,  
And a hundred poems on fingertips.

Sometimes in your embrace it's tremors under the feet;  
Every tremor is a flower in bloom,  
And all the flowers are just your arms.

Sometimes I'm a bird in the welkin of your boundless heart;  
Sometimes I'm a fish deep in water  
In the deeps of your unfathomable mind.

Sometimes when you stand still like that  
You look like my mother;  
I'm sure her cheeks were red like that  
Much before I was born.

Sometimes you are the sky with stars stuck  
All over you.  
In the limitless expanse of your milky way  
I'm too small even for you to see.

\*\*\*

## LESSON 8

### DOUBLE SOUNDS-1

#### Similar Consonant+Consonant combination (most common)

8.1. An interesting phonological feature of Kannada and English is that Kannada is full of Similar Consonant+Consonant combinations, and, dissimilar Consonant+Consonant combinations are very few. English is full of dissimilar Consonant+Consonant combinations, and, Similar Consonant+Consonant combination are very few.

Of course, in English writing, there are plenty of similar Consonant+Consonant combinations, but in such combinations, there is no doubling of the sound in speech. In pronunciation it is just one sound. Compare the following:

letter, better, kidding, bedding, budding, sitting, cutting, silly, running, skipping

ಸಕ್ಕರೆ (sugar) ಮಗ್ಗ (loom) ಕಿಚ್ಚು (fire) ಕತ್ತಲೆ (darkness) ಸಿಟ್ಟು (anger) ಗಡ್ಡೆ (beard) ಸುದ್ದಿ (news) ಕನ್ನಡಿ (mirror) ಕಪ್ಪೆ (frog) ಇಬ್ಬನಿ (mist)

In English, doubling of the sound takes place only in the case of dissimilar consonant+consonant combination: e.g., tree, pray, spin, climate, style, smart, start.

In Kannada, there is no *syllable stress* as in English. Doubling of the same consonants takes place in great frequency in the Kannada language. However, it is most common in consonants in the case of the following 14 consonants:

ಕ, ಗ, ಚ, ಜ, ಟ, ಡ, ತ, ದ, ನ, ಪ, ಬ, ಮ, ಲ, ಳ

8.2. (i) A large number of words of the English language are used in Kannada. Among them consonants get doubled in certain words irrespective of their being double or single in English. *This happens only in the second syllable when the first syllable is a short one.* For example:

ಬಸ್ಸಿಗೆ (to the bus, for the bus) ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (in the book) ಪೆನ್ನಿನಲ್ಲಿ (in the pen, by the pen) ಡ್ರಮ್‌ನಿಂದ (from the drum); ಬೆಡ್ಡಿಂಗ್ (bedding) ಸಿಲ್ಲಿ (silly) ಮಮ್ಮಿ (mummy) ಫಿಟ್ಟಿಂಗ್ (fitting) ಫಿಲ್ಲಿಂಗ್ (filling) ಡಬ್ಬಿಂಗ್ (dubbing) ಸ್ವಿಮ್ಮಿಂಗ್ (swimming)

(ii) In the case of the double letters that occur after a long first syllable, or as a third syllable, there is no doubling of the sound. For example: ಕಾಲಿಂಗ್ (calling) ಪ್ಲಾನಿಂಗ್ (planning) ಪ್ರೋಗ್ರಾಮಿಂಗ್ (programming)

Examples of usage:

ಕೈ, ಗೈ, ಚೈ, ಜೈ, ಟೈ, ಡೈ, ತೈ, ದೈ, ನೈ, ಪೈ, ಬೈ, ಮೈ, ಲೈ, ಳೈ.

Please note: The second sound that is appended with the first one is called ಒತ್ತು in Kannada. ಒತ್ತು means 'pressure'. You can easily learn them from the following examples:

8.2-1. ಅಕ್ಕಾ, ಹಕ್ಕಿ ಹಗ್ಗದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿದೆ.

ಅಕ್ಕಾ,	ಹಕ್ಕಿ	ಹಗ್ಗದ	ಮೇಲೆ	ಕುಳಿತಿದೆ.
sister	bird	of rope	on	sitting

Sister, the bird is sitting on the rope.

8.2-2. ನಿಮ್ಮ ನಾಯಿ ನನ್ನನ್ನು ಕಚ್ಚಿತು.

ನಿಮ್ಮ ನಾಯಿ	ನನ್ನನ್ನು	ಕಚ್ಚಿತು
Your dog	me	bit

Your dog bit me.

8.2-3. ಇಲ್ಲಿ ಆನೆಯ ಹೆಜ್ಜೆ ಗುರುತುಗಳಿವೆ.

ಇಲ್ಲಿ	ಆನೆಯ	ಹೆಜ್ಜೆ	ಗುರುತುಗಳಿವೆ
Here	of elephant	foot	prints+are

Here are the footprints of an elephant.

8.2-4. ಅವನು ಕಟ್ಟಿಗೆ ತರಲು ಗುಡ್ಡಕ್ಕೆ ಹೋದನು.

ಅವನು	ಕಟ್ಟಿಗೆ	ತರಲು	ಗುಡ್ಡಕ್ಕೆ	ಹೋದನು
He	firewood	to bring	to the hill	went

He went to the hill to fetch firewood.

8.2-5. ಮರ ಹತ್ತಿದ ಹುಡುಗನು ಜಾರಿ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದನು.

ಮರ	ಹತ್ತಿದ	ಹುಡುಗನು	ಕೆಳಗೆ	ಬಿದ್ದನು
Tree	climbed	boy	down	fell

The boy who climbed the tree fell down.

8.2-6. ನನ್ನ ತಮ್ಮ ನನಗಿಂತ ಎತ್ತರವಿದ್ದಾನೆ.

ನಿನ್ನ	ತಮ್ಮ	ನನಗಿಂತ	ಎತ್ತರವಿದ್ದಾನೆ
My	brother	than me	taller (is)

My brother is taller than me.

8.2-7. ನನ್ನ ಅಜ್ಜ ಕಬ್ಬು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದರು.

ನನ್ನ	ಅಜ್ಜ	ಕಬ್ಬು	ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದರು
My	grandfather	sugarcane	was growing

My grandfather was growing sugarcane.

8.2-8. ಈ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತು ಹಣ್ಣುಗಳಿವೆ.

ಈ	ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ	ಇಪ್ಪತ್ತು	ಹಣ್ಣುಗಳಿವೆ
This	box+in	twenty	fruits

There are twenty fruits in this box.



# LESSON 9

## DOUBLE SOUNDS-2

Similar Consonant+Consonant combination (less common): ಯ್ಯ, ರ್ರ, ಸ್ಸ

9.1. ಅಯ್ಯ, ಬೆಕ್ಕು ಎಲ್ಲಾ ಹಾಲು ಚೆಲ್ಲಿಬಿಟ್ಟಿದೆ.

ಅಯ್ಯ,	ಬೆಕ್ಕು	ಎಲ್ಲಾ	ಹಾಲು	ಚೆಲ್ಲಿಬಿಟ್ಟಿದೆ.
alas	cat	all	milk	spilt

Alas, the cat has spilt all the milk.

9.2. ಕರಗಿನ ನಾಯಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಬೆಳ್ಳಗಿನ ಬೆಕ್ಕು ಓಡಿಬಿಟ್ಟಿತು.

ಕರಗಿನ	ನಾಯಿಯನ್ನು	ನೋಡಿ	ಬೆಳ್ಳಗಿನ	ಬೆಕ್ಕು	ಓಡಿಬಿಟ್ಟಿತು
black	dog	Seeing	white	cat	ran away

Seeing the black dog, the white cat ran away.

9.3. ಅಪರಾಧದಲ್ಲಿ ಅವನು ಭಾಗಿಯಾಗಿರುವುದು ನಿಸ್ಸಂದೇಹ.

ಅಪರಾಧದಲ್ಲಿ	ಅವನು	ಭಾಗಿಯಾಗಿರುವುದು	ನಿಸ್ಸಂದೇಹ
in the crime	he	involved	beyond doubt

His involvement in the crime is beyond doubt.

*Note: Doubling of ಶ, ವ and ಹ ಶ ವ and ಹ is extremely rare. A few examples of usage:*

9.4. ಅವರು ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿ ಶರಣಾದರು.

ಅವರು	ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿ	ಶರಣಾದರು
They	unconditionally	surrendered

They surrendered unconditionally.

9.5. ಹವ್ಯ ಆದಮನಿಗೆ ಹಣ್ಣನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತಿನ್ನಲು ಹೇಳಿದಳು.

ಹವ್ಯ	ಆದಮನಿಗೆ	ಹಣ್ಣನ್ನು	ಕೊಟ್ಟು	ತಿನ್ನಲು	ಹೇಳಿದಳು
Eve	to Adam	fruit	giving	to eat	told

Eve gave the fruit to Adam and told to eat.

## 9.6. ಹಹ್ಹಹ್ಹಾ ಕೊನೆಗೂ ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯ ಸೋತಿತು.

ಹಹ್ಹಹ್ಹಾ	ಕೊನೆಗೂ	ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯ	ಸೋತಿತು.
hahhahha	at last	Australia	lost

Finally, Australia lost.

## LESSON 10

### COMBINATION OF DIFFERENT SOUNDS Consonant+Consonant

You can learn to read these combinations after you have known the sound the letter represents. As they there are too many, listing these combinations is hardly of any use in learning how to read. They will be appearing repeatedly in the sentences in the lessons. You must closely follow them when they are spoken and associate the sound with the symbol. You may note the linguistic feature in Consonant+Consonant combination that in the script the vowel appears appended to the first sound, but in pronunciation it is in the second sound, e.g., ಸತ್ಕಾರ, ಸದ್ಗುಣ.

#### Examples of usage:

After listening to the spoken words together with reading, try to read in books and periodicals.

#### 10.1-1. ರಾಜಕಾರಣ ಅವನ ಆಯ್ಕೆಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ.

ರಾಜಕಾರಣ ಅವನ ಆಯ್ಕೆಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ.

politics his choice+was+not

Politics was not his choice.

#### 10.1-2. "ಎಂತಹ ಅದ್ಭುತ ದೃಶ್ಯ! ಅವಳು ಉದ್ಗರಿಸಿದಳು.

"ಎಂತಹ ಅದ್ಭುತ ದೃಶ್ಯ! ಅವಳು ಉದ್ಗರಿಸಿದಳು

what (a) wonderful sight" she exclaimed.

"What a wonderful sight!" she exclaimed.

#### 10.2-3. ಅವರು ಮನೆಯನ್ನು ಮಾರಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು.

ಅವರು ಮನೆಯನ್ನು ಮಾರಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು

They house to sell decided

They decided to sell the house.

10.2-4. ಅಷ್ಟು ಕುಬ್ಜ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ನಾನು ಹಿಂದೆಂದೂ ಕಂಡಿಲ್ಲ.

ಅಷ್ಟು ಕುಬ್ಜನನ್ನು ನಾನು ಹಿಂದೆಂದೂ ಕಂಡಿಲ್ಲ.

such dwarf I've never seen+not

I have never seen such a dwarf before.

10.2-5. ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಉತ್ತರಿಸುವುದು ಕಷ್ಟ.

ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಉತ್ತರಿಸುವುದು ಕಷ್ಟ

this question answering difficult (is)

Answering this question is difficult.

10.2-6. ನಾವು ಗೌರವಿಸಬೇಕಾದ್ದು ಪ್ರಾಮಾಣಿಕತೆಯನ್ನು, ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನಲ್ಲ.

ನಾವು ಗೌರವಿಸಬೇಕಾದ್ದು ಪ್ರಾಮಾಣಿಕತೆಯನ್ನು, ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನಲ್ಲ

we respect+must+is honesty prestige+not

We must respect honesty, not prestige.

10.2-7. ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಸುರಿದ ಮಳೆಯಿಂದಾಗಿ ಜನಜೀವನ ಅಸ್ತವ್ಯಸ್ತವಾಯಿತು.

ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಸುರಿದ ಮಳೆಯಿಂದಾಗಿ ಜನಜೀವನ

ಅಸ್ತವ್ಯಸ್ತವಾಯಿತು.

torrential poured rain+because life disrupted was

Life was disrupted because of the torrential rain.

10.2-8. ನಗರವು ಸ್ವಸ್ಥ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಮರಳಲು ನಾಲ್ಕು ದಿನಗಳು ಬೇಕಾದುವು.

ನಗರವು ಸ್ವಸ್ಥ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಮರಳಲು ನಾಲ್ಕು ದಿನಗಳು ಬೇಕಾದುವು

city normal condition four days needed

The city took four days to return to normal.

10.2-9. ಇರಾಕಿನ ರಾಜಧಾನಿ ಬಗ್ಗಾಡ್.

ಇರಾಕಿನ ರಾಜಧಾನಿ ಬಗ್ಗಾಡ್

Iraq capita Baghdad (is)

Baghdad is the capital of Iraq.

10.2-10. ನಿನ್ನ ತಮ್ಮ ಗಣಿತದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನಿದ್ದಾನೆ.

ನಿನ್ನ ತಮ್ಮ ಗಣಿತದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನಿದ್ದಾನೆ

your (S) brother mathematics+in very intelligent

Your brother is very intelligent in mathematics.

10.2-11. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ವಾದ ಮಾಡಲು ಈಗ ಅಸ್ಪದವಿಲ್ಲ.

ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ವಾದ ಮಾಡಲು ಈಗ ಅಸ್ಪದವಿಲ್ಲ.

in this matter argument to do now provision+no

In this issue, there is no provision for argument.

10.2-12. ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವುದು ನಿಷ್ಫಲ.

ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವುದು ನಿಷ್ಫಲ

his help asking fruitless (is)

Asking for his help is fruitless.

10.2-13. ಈ ಬಲ್ಬು ನನಗೆ ಬೇಕು.

ಈ ಬಲ್ಬು ನನಗೆ ಬೇಕು

this bulb me+to want

I want this bulb.

10.2-14. ಇದು ಭೂಲೋಕದ ಏಳು ಅದ್ಭುತಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು.

ಇದು ಭೂಲೋಕದ ಏಳು ಅದ್ಭುತಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು

this of the world seven wonders+in one

This is one of the seven Wonders of the world.

10.2-15. ಆತ್ಮವನ್ನು ಕಂಡವರು ಯಾರಾದರೂ ಇದ್ದಾರೆಯೇ?

ಆತ್ಮವನ್ನು ಕಂಡವರು ಯಾರಾದರೂ ಇದ್ದಾರೆಯೇ?

soul seen anybody is

Is there anyone who has seen the soul?

10.2-16. ಅವಳು ನ್ಯಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋರಾಡಿ ಗೆದ್ದಳು.

ಅವಳು ನ್ಯಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋರಾಡಿ ಗೆದ್ದಳು.

she for justice+for fought won

She fought for justice and won.

10.2-17. ಈ ಗಾಡಿಯ ಚಕ್ರಗಳು ಸವೆದಿವೆ.

ಈ ಗಾಡಿಯ ಚಕ್ರಗಳು ಸವೆದಿವೆ.

this vehicle+is wheels/tyres worn out+are

The wheels of this vehicle are worn out.

10.2-18. ಈ ಹಣ್ಣಿನಲ್ಲಿ ಆಮ್ಲೀಯ ಗುಣವಿದೆ.

ಈ ಹಣ್ಣಿನಲ್ಲಿ ಆಮ್ಲೀಯ ಗುಣವಿದೆ.

this fruit+in acidic nature+is

This fruit is acidic.

10.2-19. ತಪ್ಪಿತಸ್ಥನಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಯಾಗಲೇ ಬೇಕು.

ತಪ್ಪಿತಸ್ಥನಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಯಾಗಲೇ ಬೇಕು.

guilty+to punishment must

The guilty must be punished.

10.2-20. ಅವನು ತತ್ವಶಾಸ್ತ್ರದ ಅಧ್ಯಾಪಕ.

ಅವನು ತತ್ವಶಾಸ್ತ್ರದ ಅಧ್ಯಾಪಕ.

he teacher philosophy+is

He is a teacher of philosophy.

## 10.2-21. ಮತ್ಸರಕ್ಕೆ ಔಷಧಿಯಿಲ್ಲ.

ಮತ್ಸರಕ್ಕೆ ಔಷಧಿಯಿಲ್ಲ.

jealousy no remedy+is+not

Jealousy has no remedy.

Note: (i) There is an exceptionally peculiar way of writing the

[r] sound in the Kannada language. It can be written as ರ+consonant or by placing [ರ=ರ after the consonant.

### Examples:

ತಾಕರ – ತರ್ಕ logic

ದಾಜೆರ – ದರ್ಜೆ grade

ಚಾಚೆರ – ಚರ್ಚೆ discussion

ನಿರ್ದಿರಷ್ಟ – ನಿರ್ದಿಷ್ಟ definite, particular

ನಿರ್ದೇರಶಕ – ನಿರ್ದೇಶಕ director

ನಿರ್ದಾರರ – ನಿರ್ಧಾರ decision

ನಿರ್ಮೂರಲನ – ನಿರ್ಮೂಲನ eradication

ನಿರಭಾರಗ್ಯ – ನಿರ್ಭಾಗ್ಯ hapless, unfortunate

(ii) Doubling of the same Consonants is the most common feature of the Kannada language, and, you will find it almost in every sentence. ಒತ್ತು is not there in English. But the linguistic habit of the Kannada speakers gets carried into the learning of English and makes them pronounce doubling (i.e., with ಒತ್ತು) the sounds when they see the same letter twice together.

(iii) As mentioned in the previous lesson, the English language is full of words with dissimilar Consonant+Consonant combination. You can find a large number of them in Kannada and other Indian languages in speech as well as writing.

A few examples:

ಸ್ಕೂಲ್ (school)

ಪೆನ್ಸಿಲ್ (pencil )

ಟೆಸ್ಟ್ (test )

ಡೆಸ್ಕ್ (desk )

ಬಿಲ್ಡಿಂಗ್ (building )

ಲೆಕ್ಚರ್ (lecture )  
ಪೆನ್ಷನ್ (pension )  
ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಫರ್ (transfer )  
ಇಂಕ್ರಿಮೆಂಟ್ (increment)  
ಸ್ಟೇಷನ್ (station )  
ರೈಲ್ವೇ (railway )  
ಸ್ಮಗ್ಲರ್ (smugler )

## LESSON 11

### STRESS, INTONATION AND EMPHASIS

#### 11.1. STRESS

Syllabic Stress is an intrinsic linguistic feature of the English language. In Kannada, there can be words with syllables (ಅಕ್ಷರಗಳು) up to ten or more. Still, the whole word is uttered in monotone, without stress. For example, the native English speaker cannot utter the word 'democracy' without a stress on the second syllable 'mo'. The Kannada speaker, unless 'English trained', utters the word as ಡಿಮೋಕ್ರಸಿ (democracy) without stress. The word for 'democracy' in Kannada is 'ಪ್ರಜಾಧಿಪತ್ಯ'. An Englishman will find it very difficult to utter the word without stress. He will place two stresses, one on the third syllable 'ಧಿ' (primary stress) and the other on the first syllable 'ಪ್ರ' (secondary stress) . Non-English speakers may note that the primary stress is the one heard more prominently in a word.

Of course, monosyllabic words (pin, ten, when, tell, beg etc.) do not have stress. Disyllabic words (pity, silly, tidy, ready, honey etc) have stress on the first syllable. So the Englishman finds it difficult to utter disyllabic Kannada words such as ಮರ, ದನ, ರವಿ, ಸರಿ, ಬಿಡಿ, ಕೂಡಿ etc. stresslessly. There are thousands of monosyllabic words in English. In Kannada, there are probably not more than five or six. For example, ಆ (that), ಈ (this), ಹೂ (flower), ಬಾ (come), ತಾ (bring). So a British, American or Australian learner of Kannada must be prepared to speak Kannada without Stress!

#### 11. 2. INTONATION

What is called intonation, *the rise and fall of voice in a sentence*, is a common feature in all languages. It is in intonation that a language sounds how it is, and how it sounds different from another language. Colloquially, the intonation of Kannada varies from region to region in the state of Karnataka. It is almost uniform among the educated speakers. The British, American or Australian learner of Kannada does not have to bother about intonation in Kannada, because there are already a variety of them, and hence, his might also be accepted as one.

### 11.3. EMPHASIS

Emphasis is a feature that is almost the same in all languages. Emphasis is used to convey a particular meaning through a sentence in speech.

Examples:

(Note that the word emphasized is italicized. What the speaker probably means is given in brackets)

ನಾನು ನಾಳೆ ಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ *ಈಜಲು* ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

I am going *to swim* in the river tomorrow. (not to fish)

ನಾನು ನಾಳೆ *ಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ* ಈಜಲು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

I am going to swim *in the river* tomorrow. (not in a swimming pool)

ನಾನು ನಾಳೆಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ ಈಜಲು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

I am going to swim in the river *tomorrow*. (not today)

## LESSON 12

### IMPERATIVES (Requests or commands)

12.1-1 Let me imagine you are a total foreigner to Kannada. You are placed in Bangalore or Mysore or in some other place in Karnataka. You want to learn to speak and read Kannada. What most of the learners do is to make a long list of words and sentences that they consider useful for communication. They get these words and sentences translated into Kannada and get them by heart. This ad hoc learning just serves a purpose, but does not help in learning the language. If you want to master the language, keep your ears open and listen to the real language as it is on the tongues of the people. Do this at least for a month. Preferably, have an interpreter with you. Learn the expressions in real life situations. On hearing a word or sentence in communication, ask the interpreter to translate it for you. Wherever possible, You can also ask others. Simultaneously, you must try to speak and mentally repeat the expressions you hear. You must also try to read name plates and headlines in newspapers. With the help of someone, you may even start reading and writing the words and sentences you hear. A primary school child will probably be the best teacher for a beginner. He will ardently be at it, and, he won't teach you more than you need!



Translation Method might work if it is between two Indian languages, or between two European languages, but not between English and Kannada. either it is from English (being your mother tongue) to Kannada or from Kannada (being your mother tongue) to English. At best, you can only become a translating machine.

In learning a language, the first step is to hear thousands of sentences and have their meanings in your mind in your tongue, not vice versa. This is the method of fusing together the linguistic thought process in the two languages.

While you are learning Kannada, you will discover that there are thousands of sentences that you cannot translate do word-for-word into English. Surprisingly, most of them are the most common expressions, and, you hear a good number of them every day. You cannot learn their usage unless someone explains to you and use them in life situations.

### For example, Poor or bad translation

ಹೋಗಿ ಬಾ. Go and come

ಹೋಗಿ ಬನ್ನಿ. Go and come

ಉಂಡು ಹೋಗು. Eat and go

ಉಂಡು ಹೋಗಿ. Eat and go

ಕುಳಿತುಕೊ. Sit

ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ. Sit

ತಿನ್ನು ತಿನ್ನು. Eat eat

ಬಾ ಬಾ. Come come

ಬೇಗ ಬೇಗ ತಿನ್ನು. Eat quick quick

ಕೊಂಚ ತಾಳು/ಸ್ವಲ್ಪ ತಾಳು. Wait/ Have a little patience

ಕೊಂಚ ತಾಳಿ/ಸ್ವಲ್ಪ ತಾಳಿ. Wait/ Have a little patience

ಇಲ್ಲೇ ನಿಲ್ಲು. Stand only here (Indian English)

ಇಲ್ಲೇ ನಿಲ್ಲಿ. Stand only here (Indian English)

### 12.1-2 Another example:

The words ಏನು (what) and ಎಷ್ಟು (how/ how ) have different contextual meanings.

	<b>Word-for-word translation</b>	<b>What it means</b>
ಏನು?	what?	How are you?
ಏನು ಹಾಗೆ ನೋಡ್ತಿ?	what like that (you) look?	How dare you look at me like that?

ಏನು ಇವತ್ತು ಈ ಕಡೆ?	what today this side?	How come you've come this way today?
ಈ ಬಕೆಟಿಗೆ ಎಷ್ಟು?	his bucket how much?	How much for this bucket? (price)
ಈಗ ಚಿನ್ನಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ?	now gold how?	What's the price of gold now?
ಅವನಿಗೆ ಎಷ್ಟು ಹೇಳಿ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಅವನು ಒಬ್ಬ ಮೂರ್ಖ.	to him how much telling what use? he is an idiot.	What's the use of telling him so much? He is an idiot.

### 13.1-2-3: The same in English, but different in Kannada

Teacher to student:

ಒಳಗೆ ನೀರು	ಬಾ. ಕುಡಿ
in water	come drink
Come in.Drink water	

Teacher to students:

ಒಳಗೆ	ಬನ್ನಿ.
ನೀರು	ಕುಡಿಯಿರಿ
in	come
water	drink
Come in. Drink water	

Student to teacher:

ಒಳಗೆ	ಬನ್ನಿ.
ನೀರು	ಕುಡಿಯಿರಿ
in	come
water	drink
Come in. Drink water	

*Note: There is a change in the form of the Verb for Subject in the Plural which is also the same for showing respect. This change does not follow a rule. The change depends on the nature of the syllabic end of the Verb.*

*Please Note: In the text of this course, we shall use (S) for One Person, (P) for Plural and (PR) for More Persons or for Respect Plural.*

Study the following. They may work as models for many usages. Please note that often it is the spoken language that is used here, for example,

(S) ತಗೋತೀಯಾ? (PR) ತಗೋತೀರಾ? is the informal spoken form which is quite common where Kannada is the tongue of the people. In formal form it is ಕುಡಿಯುತ್ತೀಯಾ? ಕುಡಿಯುತ್ತೀರಾ? ತಗೋತೀಯಾ? ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯಾ?

ಕುಳಿತುಕೊ (S), and ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ/ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ (PR) are formal. It has a variety of informal (colloquial forms all over Karnataka, for example,

(S) ಕೂರು, ಕೂಡು, ಕೂತ್ಕೊ, ಕೂತ್ಕು, ಕುಂತ್ಕೊ, ಕುಂತ್ಕು

(PR) ಕೂರಿ, ಕೂಡಿ, ಕೂತ್ಕೊಳ್ಳಿ, ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳಿ

Also, endearingly to a female, with tonal variation:

To a female: (S) ಕೂರೆ, ಕೂಡೆ, ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳೆ, (P) ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳೆ

To a male: (S) ಕೂರೊ, ಕೂಡೊ, ಕೂತ್ಕೊಳ್ಳೊ, ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳೊ (P) ಕೂಡ್ರೊ, ಕೂತ್ಕೊಳ್ಳೊ, ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳೊ

To male/female: (PR) ಕೂರಿ, ಕೂಡಿ, ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳಿ ಕುಂತ್ಕೊಳ್ಳಿ

#### 12.1-2 -4:

	The Verb forms		
ಇಲ್ಲಿ	ಕುಳಿತುಕೊ. (S)	Sit here.	ಇಲ್ಲಿ = here
ದಯಮಾಡಿ ಅಲ್ಲಿ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ/ (PR) ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ (PR)	Please sit here.	ದಯಮಾಡಿ = please ಅಲ್ಲಿ = there
ಚಪ್ಪಲಿ ಇಲ್ಲಿ	ಇಡಿ (S) / ಬಿಡಿ (PR)	Leave shoes here.	ಚಪ್ಪಲಿ = shoes
ಚಪ್ಪಲಿ ಇಲ್ಲಿ	ಇಡಿ/ಇಡಿರಿ (PR)	Leave shoes here.	ಚಪ್ಪಲಿ = shoes
ಚಹ	ಕುಡಿ (S) / ಕುಡಿಯಿರಿ	Drink tea.	ಚಹ = milk

	(PR)		ಕುಡಿ =drink
ಹಾಲು	ಕುಡೀತೀಯಾ? (S)	Do you drink milk?	ಹಾಲು =milk
ಹಾಲು	ಕುಡೀತೀರಾ? (PR)	Do you drink milk?	ಹಾಲು =milk
ಚಹ	ತಗೋತೀಯಾ? (S)	Would you like to have tea?	ಚಹ =tea
ಚಹ	ತಗೋತೀರಾ? (PR)	Would you like to have tea?	ಚಹ =tea

## LESSON 13

### GENDER AND NUMBER

#### 13.1-1

We give below only three or four word sentences without word-to-word and word-order translation as we did in earlier lessons. It is expected that you have already got an idea about the word order in sentence in Kannada in comparison with that of English. Now, you can easily understand them by listening and reading together.

ಅಧ್ಯಾಪಕಿ: (teacher-female) : ನಿನ್ನ ತಂಗಿ ಎಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾಳೆ? ಅಧ್ಯಾಪಕ (teacher-male) : Where is your sister?	ಎಲ್ಲಿ +ಇದ್ದಾಳೆ? = ಎಲ್ಲಿದ್ದಾಳೆ? ತಂಗಿ = younger sister
ಅಧ್ಯಾಪಕಿ: ನಿನ್ನ ತಮ್ಮ ಎಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾನೆ? ಅಧ್ಯಾಪಕ: Where is your brother?	ಎಲ್ಲಿ +ಇದ್ದಾನೆ? = ಎಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ? ತಮ್ಮ = younger brother
ಟೈಲರ್, ದರ್ಜಿ = tailor	ಅಣ್ಣ =elder brother

ಪೋಸ್ಟ್‌ಮ್ಯಾನ್ = postman	ಅಕ್ಕ = elder sister
ಪೊಲೀಸರವನು, ಕಾನ್‌ಟೇಬಲ್ = policeman	ಸ್ನೇಹಿತ = friend (male)
	ಸ್ನೇಹಿತೆ = friend (female)

Note: You may use either (S) or (PR). It depends on the context, i.e., with whom and where you are talking. Refer to the next table.

### 13.1-2

ಅಧ್ಯಾಪಕಿ: ನಿನ್ನ ಅಮ್ಮ ಎಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾರೆ? ಅಧ್ಯಾಪಕ: Where is your mother?	ಎಲ್ಲಿ +ಇದ್ದಾರೆ? = ಎಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ? ಅಮ್ಮ = mother
ಧ್ಯಾಪಕಿ: ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪ ಎಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾರೆ? ಅಧ್ಯಾಪಕ: Where is your father?	ಎಲ್ಲಿ +ಇದ್ದಾರೆ? = ಎಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ? ಅಪ್ಪ = father
ಡಾಕ್ಟರ್, ವೈದ್ಯ = doctor ಲೆಕ್ಚರರ್, ಉಪನ್ಯಾಸಕ = lecturer ಟೈಲರ್, ದರ್ಜಿ = tailor ಪ್ರೀಸ್ಟ್, ಪಾದ್ರಿ = priest ಪೋಸ್ಟ್‌ಮ್ಯಾನ್ = postman ಪ್ರಿನ್ಸಿಪಾಲ್, ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲ = principal ಲಾಯರ್, ನ್ಯಾಯವಾದಿ, ವಕೀಲ, ಅಡ್ವಕೇಟ್ = lawyer ಪ್ರೊಫೆಸರ್, ಪ್ರಾಚಾರ್ಯ = professor ಜಜ್, ನ್ಯಾಯಾಧೀಶ = judge ಪೊಲೀಸರವನು, ಕಾನ್‌ಟೇಬಲ್ = policeman	ಅಣ್ಣ =elder brother ಅಕ್ಕ = elder sister ಸ್ನೇಹಿತ = friend ಚಿಕ್ಕಮ್ಮ or ದೊಡ್ಡಮ್ಮ =aunt ಚಿಕ್ಕಪ್ಪ or ದೊಡ್ಡಪ್ಪ = uncle ಅತ್ತೆ = mother-in-law ಮಾವ = father-in-law ಅಮ್ಮ, ತಾಯಿ = mother ಅಪ್ಪ, ತಂದೆ = father

Note: For elder relatives (PR) is used. In certain families, communities and in certain regions of Karnataka, (S) is used for one's mother, father, grandmother, grandfather etc. In some parts of Karnataka (PR) is only for a (worthy) stranger or guest (e, in some other parts it is used even for a child. It is just a familial or intracultural linguistic feature. We have given here only normative examples. The (PR) form of the Verb normally necessitates a relative (PR) form in the Subject.

For example:

ತಂದೆಯವರು (father) ತಾಯಿಯವರು (mother)

ಸ್ನೇಹಿತರು (friend) ಮಾವನವರು (father-in-law)

ಅಣ್ಣನವರು (brother) ಡಾಕ್ಟರು (doctor)

ವೈದ್ಯರು (doctor) ಪಾದ್ರಿಗಳು (priest/father)

ಲಾಯರು (lawyer) ವಕೀಲರು (lawyer)

ನ್ಯಾಯಾಧೀಶರು (judge) ಅತ್ತೆಯವರು (mother-in-law)

ಪ್ರಿನ್ಸಿಪಾಲರು, ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರು (principal)

## LESSON 14

### SIMPLY THE ACTION

**14.1** In Kannada, in general, the Verb is the last word in the sentence. In English, it is the second word, or the third word if auxiliaries (am, is, have been, has been etc) are there. Compared to the variety of forms the Verb takes in Kannada according to the number and gender of the Subject of the sentence, English Verb offers linguistically more comfort. In the Tense forms also English is simpler compared to Kannada Tense forms, because Kannada Verb may get appended on either side by a number of other things besides tense. As a result, the Verb could breathtakingly be long. Look at this one: ಆ ಪೈಂಟಿಂಗ್ ಒಂದೇ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಹೀಗಾಗಬಹುದೆಂದುಕೊಂಡಿರಲಿಲ್ಲ. (I never thought that the painting would be like this just in a year) Of course, in the language of Malayalam a similar expression could be much longer! One can imagine what effort the Englishman has to take to say this without accent!

In Kannada, often it is possible to shorten or simplify the sentence by trimming the Verb or simply by dropping it. In modern Kannada speech and writing it is quite common. By examining the following three sentences and learning the usages that follow, you would feel at ease in the process of learning to speak and read Kannada.

Please note:

ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ = just in two minutes; ಹಾಡಲು = to sing; ಸಿದ್ಧ = ready.

Past Tense	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ನಾನು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾದೆನು.
	Just in two minutes I was ready to sing.
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವನು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾದನು.
	Just in two minutes he was ready to sing.
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವಳು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧಳಾದಳು.
	Just in two minutes she was ready to sing
ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವರು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾದರು.	
Just in two minutes they were ready to sing	

Present Tense	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ನಾನು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗುತ್ತೇನೆ Just in two minutes I am ready to sing.
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವನು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ. Just in two minutes he is ready to sing
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವಳು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧಳಾಗುತ್ತಾಳೆ. Just in two minutes she is ready to sing
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವರು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗುತ್ತಾರೆ. Just in two minutes they are ready to sing.
	Future Tense
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ನಾನು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗುವೆನು. Just in two minutes I will be ready to sing.
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವನು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗುವನು. Just in two minutes he will be ready to sing.
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವಳು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧಳಾಗುವಳು. Just in two minutes she will be ready to sing.
	ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ ಅವರು ಹಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗುವರು. Just in two minutes they will be ready to sing

It is only in the teaching of language and grammar that you find sentences in isolation. In speech as well as writing a sentence is always placed in a context. Contextually, we can speak the above 12 sentences in all the three tenses as follows:

ಎರಡೇ ನಿಮಿಷದಲ್ಲಿ	ನಾನು ಅವನು ಅವಳು ಅವರು	ಹಾಡಲು	ಸಿದ್ಧ
-----------------	------------------------------	-------	-------

Now replace 'ಹಾಡಲು = to sing' with the following Infinitives and repeat the sentences. Note that all these are Intransitive Verbs – (ಅಕರ್ಮಕ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು)

ಓಡಲು = to run

ಹಾರಲು = to fly

ಓಡಲು = to run

ಕುಣಿಯಲು = to dance

ಈಜಲು = to swim

ನಡೆಯಲು = to walk

ಹೊರಡಲು = to start

ನಿದ್ರಿಸಲು = to sleep

ಹೊರಗೆ ಹೋಗಲು = to go out

ಒಳಗೆ ಬರಲು = to come in

14. 2. Now do the same exercise with the following

Transitive Verbs - (ಸಕರ್ಮಕ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು) :

ಕತೆ ಹೇಳಲು = to tell a story

ಚಹ ಕುಡಿಯಲು = to drink tea

ಬಟ್ಟೆ ತೊಳೆಯಲು = to wash clothes

ಕಾಗದ ಓದಲು = to read the letter

ಮೋಂಬತ್ತಿ ಉರಿಸಲು = to light the candle

ಹಾಲು ಕುಡಿಯಲು = to drink milk

ಹಾಡು ಕೇಳಲು = to listen to the song

ಮರ ಕಡಿಯಲು = to cut down the tree

ಬಸ್ಸು ಹತ್ತಲು = to board the bus

ಹಣ್ಣು ತಿನ್ನಲು = to eat the fruit

## LESSON 15

### SHORT AND SWEET

15.1. Open any page of a book in English and look for the word 'and', and you find it all over. This conjunction in Kannada is 'ಮತ್ತು' and 'ಮತ್ತೂ', and it occurs only once or twice in a text of about thousand words. It is not so only in Kannada, but also in Tamil, Malayalam and Telugu. Moreover, its use in these languages is mostly between two Nouns. It is very rarely used to link two sentences like they do in English quite often. It is profusely used in English between two Verbs. In all the four South Indian languages, the linguistic trick of doing away with 'and' is played just by a slight modification of the last syllable (ಅಕ್ಷರ) of the Verb in the infinitive. In Hindi it is done by the word 'ker' (means 'doing') after the first Verb. Of course, 'aur' (means 'and') is also used instead, to emphasize the actions of the two Verbs in Hindi. For example, 'khaaker jaavo' or 'kaavo aur jaavo' / kaane ke baad jaavo (means 'Eat and go' or 'Go after eating')



Unlike in English, in Kannada, it is possible to do away with 'ಮತ್ತು' even between Noun and Noun when not needed, e.g., ಅಪ್ಪ ಅಮ್ಮ ಬಂದರು (Father and mother came).

Study the following usages in Kannada to learn the mutations the first Verb undergoes in the Verb+Verb combination. Say the sentences given and make your own sentences using the Verbs you know.

*You may also bear in mind that the first Verb in the Verb+Verb combination does not undergo any change for Gender, Number and Tense.*

### IMPERATIVES – INTRANSITIVE

Write and read.	ಬರೆದು ಓದು.
Read and write.	ಓದಿ ಬರಿ.
Stop and go.	ನಿಂತು ಹೋಗು.

### IMPERATIVES – TRANSITIVE

Read the letter and mail it	ಕಾಗದ ಓದಿ ಅಂಚೆಗೆ ಹಾಕು.
Write the letter and give it to me.	ಕಾಗದ ಬರೆದು ನನಗೆ ಕೊಡು.
Close the door and open the window.	ಬಾಗಿಲು ಮುಚ್ಚಿ ಕಿಟಕಿ ತೆರಿ.

### FINITE VERBS – INTRANSITIVE

He	read and wrote.	ಅವನು	ಓದಿ ಬರೆದನು.
I	ate and slept	ನಾನು	ಉಂಡು ಮಲಗಿದೆ.
He	slipped and fell down.	ಅವನು	ಜಾರಿ ಬಿದ್ದ.
She	slipped and fell down.	ಅವಳು	ಜಾರಿ ಬಿದ್ದಳು.
They	slipped and fell down.	ಅವರು	ಜಾರಿ ಬಿದ್ದರು.
He	ate and grew fat	ಅವನು	ತಿಂದು ದಪ್ಪಗಾದ.
She	ate and grew fat	ಅವಳು	ತಿಂದು ದಪ್ಪಗಾದಳು.
She	wrote and read.	ಅವಳು	ಬರೆದು ಓದಿದಳು.
They	sang and danced .	ಅವರು	ಹಾಡಿ ಕುಣಿದರು.
The dog	barked and bit.	ನಾಯಿ	ಬೊಗಳಿ ಕಚ್ಚಿತು.

## FINITE VERBS – TRANSITIVE

Note: The Object of the Verb is given in bold letters.

She ate <b>fruits</b> and	<b>drank coffee.</b>	ಅವಳು ಹಣ್ಣು ತಿಂದು ಕಾಫಿ ಕುಡಿದಳು
He climbed <b>the tree</b> and	plucked the fruit.	ಅವನು ಮರ ಹತ್ತಿ ಹಣ್ಣು ಕೊಯ್ದನು.
They broke <b>the lock</b> and	opened the box.	ಅವರು ಬೀಗ ಮುರಿದು ಪೆಟ್ಟಿಗೆ ತೆರೆದರು.
The cat drank <b>the milk</b> and	broke the cup.	ಬೆಕ್ಕು ಹಾಲು ಕುಡಿದು ಕಪ್ಪನ್ನು ಒಡೆದುಹಾಕಿತು.

## 15.2. NEGATIVE FORMS

In the Negative form, in English 'without' or 'but' is used in the place of 'and' for Imperatives. 'Neither.. nor' is used for Finite Verbs in the Intransitive as well as Transitive. In Kannada, it is as follows:

### IMPERATIVES – INTRANSITIVE

Read, but don't write.	ಓದು ಆದರೆ ಬರೆಯಬೇಡ. <b>or</b> ಓದು, ಬರೆಯಬೇಡ.
Write, but don't read.	ಬರಿ. ಆದರೆ ಓದಬೇಡ. <b>or</b> ಬರಿ, ಓದಬೇಡ.

### IMPERATIVES – TRANSITIVE

Don't write a reply without reading this letter.	ಈ ಪತ್ರ ಓದದೆ ಉತ್ತರ ಬರೆಯಬೇಡ. ಈ ಪತ್ರ ಓದದೆ = without reading this letter.
Don't send him money without informing me.	ನನಗೆ ತಿಳಿಸದೆ ಅವನಿಗೆ ಹಣ ಕಳಿಸಬೇಡ. ನನಗೆ ತಿಳಿಸದೆ = without informing me.

### FINITE VERBS- INTRANSITIVE

He	neither came in nor talked to us.	ಅವನು ಒಳಗೆ ಬರಲೂ ಇಲ್ಲ,
Neither he	came in nor did he talk to us.	ನಮ್ಮ ಜೊತೆ ಮಾತಾಡಲೂ ಇಲ್ಲ.

We	neither sang nor danced.	ನಾವು ಹಾಡಲೂ ಇಲ್ಲ,
Neither we	sang nor did we dance.	ನರ್ತಿಸಲೂ ಇಲ್ಲ.

## FINITE VERBS- TRANSITIVE

He	neither wrote a letter nor sent money.	ಅವನು ಪತ್ರ ಬರೆಯಲೂ ಇಲ್ಲ,
Neither he	wrote a letter nor did he send money.	ಹಣ ಕಳಿಸಲೂ ಇಲ್ಲ.
I	neither drank the milk nor ate the bread.	ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯಲೂ ಇಲ್ಲ,
Neither I	drank the drink milk nor did I eat the bread.	ಬ್ರೆಡ್ಡು ತಿನ್ನಲೂ ಇಲ್ಲ.

# LESSON 16

## THE BIG BUSINESS OF THE SMALL WORDS

### 16.1. PREPOSITIONS

ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಮತ್ತು ಉಪಸರ್ಗಗಳು

When we discuss Preposition, we should not merely consider its 'physical placing' (appended with the Noun in Kannada or independent in the case of English) with the Noun. The word 'Part of Speech' just names the word as Noun, Adjective, Preposition etc. We should take into consideration in what 'meaning' the word is used. What is of account is not the 'name' of the word, but its 'function' in a sentence. For example, the word 'a' and 'the' are called the Indefinite Article and Definite Article respectively. But their 'function' before a Noun is Adjectival (Determiner) . They describe the Noun in a certain way. Similarly, a Noun may function as an Adjective, or an Adjective as a Noun, e.g.,

He made it his *home*. (Noun)

Is this your *home* town? (Adjective)

Have they come *home*? (Adverb)

Is it *home* made? (Adverb)

Is it a *school* building? (Adjective)

There is nothing *bad* about it. (Noun)

He has done it for your *good*. (Noun)

In the English language, the preposition, positioning before or after the Noun, or before the Pronoun, is the most used Part of Speech:  
(e.g., *in* water, *by* virtue *of*, *to* me)

It connects one word with the other.  
(e.g., One *of* his brothers is going to study *in* England) .

*The Preposition does not change in its form in any usage.*

The Preposition is a Part of Speech that is always used to state the relationship between two Nouns. Of course, a Pronoun may take the place of a Noun. The Preposition may also form part of certain Adjectival Phrases used with Nouns.

There is no equivalent word in Kannada for the word 'Preposition'. It refers to both ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ and ಉಪಸರ್ಗ. The ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ/ ಉಪಸರ್ಗ get appended with the Noun. (e.g., ನೀರಿನ (of water) , ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ (in milk))

In Kannada, when an 'ಉಪಸರ್ಗ-Preposition' is used as a separate word, it functions just like an English Preposition, but along with it, a 'ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ-Preposition' appended with the Noun is also used. In such a usage, the ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ used is always of the meaning of 'of'. (e.g., ನೀರಿನ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ (under water) of sugar) , ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ (in milk))

Therefore, please note that the 'ಉಪಸರ್ಗ-Preposition' is different from 'ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ-Preposition', because 'ಉಪಸರ್ಗ-Preposition' invariably becomes a Kannada Adverbial Phrase of Place or Time.

Examples:

**The ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ and the ಉಪಸರ್ಗ as Preposition:**

ನಾಮಪದ+ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ 'of ' (Preposition)	ಉಪಸರ್ಗ (Preposition)
ಮಾತಿನ	ಕೊನೆ – end <b>of</b> the talk
ಶಬ್ದದ	ನಡುವೆ – middle <b>of</b> the word

PREPOSITION		
ನಾಮಪದ+ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ		ಉಪಸರ್ಗ
ರಸ್ತೆಯ	ಕೊನೆ	end of the road

ಲಿಲ್ಲಿಯ	ಅಕ್ಕ	sister of Lilly
ನೀರಿನಲ್ಲಿ	ಕರಗಿತು	dissolved in water
ಮನೆಯಿಂದ	ಬಂದ	He from home
ಶಾಲೆಗೆ	ಹೋದಳು	she went to school

(ii) The English Preposition changed into Kannada Advrb:

Noun+of and Preposition (ಉಪಸರ್ಗ)		The English Preposition
ಗೋಡೆಯ	ಮೇಲೆ	on the wall
ಕಾಲೇಜಿನ	ಬಳಿ (ಹತ್ತಿರ)	near the college
ನದಿಯ	ಬಳಿ	by the river
ನಿನ್ನ ತಲೆಯ	ಮೇಲೆ (ಮೇಲ್ಗಡೆ)	over your head
ಕೋಣೆಯ	ಒಳಗೆ (ಒಳಗಡೆ)	inside the room
ಹತ್ತು ಗಂಟೆಯ (ಗಂಟೆಗೆ)	ಮೊದಲು	before 10 o'clock.
ಕಾರಿನ	ಹಿಂದೆ (ಹಿಂದುಗಡೆ)	behind the car
ಅಂಗಡಿಯ	ಮುಂದೆ	in front of the shop
ಹೋಟೆಲಿನ	ಎದುರು	opposite the hotel

Note: Translation of a large number of idiomatic expressions with Preposition in English into any language do not go by rules. The meaning of the of the 'whole expression' should be taken into account, for example,

on time	ಹೊತ್ತಿಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ, ನಿಗದಿತ ವೇಳೆಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ
in time	ಹೊತ್ತಿಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ,
on your own	ನೀನೇ, ನೀನೇ ಸ್ವತಃ, ನೀನಾಗಿಯೇ
of his own accord	ಅವನ ಸ್ವಂತ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ, ಸ್ವನಿರ್ಧಾರದಿಂದ

16.2. An interesting point in the use of Preposition is that in English the Preposition between the Subject and the Object (in the Accusative Case) is 'hidden'. But in Kannada it is 'spoken'. Interestingly, in Kannada too it can be hidden. For example,

Rani drank milk.  
ರಾಣಿ ಹಣ್ಣನ್ನು ತಿಂದಳು.  
ರಾಣಿ ಹಣ್ಣು ತಿಂದಳು.

**Note (i) :** ರಾಣಿ ಹಣ್ಣು ತಿಂದಳು is the form used both in speech and writing. But ನ್ನು has to be invariably part of the Pronoun in the Accusative Case (Object of the Verb) .

ಉ+ಅನ್ನು

ಅವನನ್ನು ಕರಿ.

Call him.

ಅವರನ್ನು ಭೇಟಿ ಮಾಡು.

Meet them.

ಇದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಕೊಡು.

Give this to him.

ಒಂದನ್ನು ಮಾರು.

Sell one.

ಯಾರನ್ನು ಕಾಣಬೇಕು?

Who (who) do you want to see?

**Note (ii)** More interestingly, this particular should be used for some Nouns, but should not be used some others. For example,

ಗೋವಿಂದ	ಹಣ	ಕಳೆದುಕೊಂಡನು	Govinda lost the money
ರಾಜ	ಆಡನ್ನು	ಮಾರಿದನು	Raja sold the goat.
ರವಿ	ಕುರಿಯನ್ನು	ಕೊಂದನು	Ravi killed the sheep
ಪೊಲೀಸರು	ಜನರನ್ನು	ಓಡಿಸಿದರು	The police chased the people away
ನಾನು	ಹಾಲು	ಕುಡಿದೆ	I drank milk
ನಾನು	ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು	ಬಿಸಾಡಿದೆ	I threw the fruits away
ನಿನ್ನ ತಂದೆ	ಕಾಗದ	ಓದಲಿಲ್ಲ	Your father didn't read the letter
ಕೃಷ್ಣ	ಅಂಗಡಿ	ಮುಚ್ಚಿದ	Krishna closed the shop
ಹುಡುಗ	ಹಾಸಿಗೆ	ಮಡಚಿದ	The boy rolled the bed
ನಾನು	ಮರಗಳನ್ನು	ನೋಡಲಿಲ್ಲ	I did not see the trees
ನಾನು	ಮರ (ಮರವನ್ನು)	ನೋಡಲಿಲ್ಲ	I did not see the tree.

**16.3.** When we talk about Preposition, we should not merely consider its 'physical placing' (appended with the Noun in the case of Kannada or independent the case of English) with the Noun. The word 'part of speech' just names the word. It is a way of linguistically identifying a

word. We should take into consideration in what 'meaning' the word is used. What is of account is not the name of the word, but its 'function' in a sentence. For example, the words 'a' and 'the' are called Indefinite Articles and Definite Article respectively. But their 'function' before a Noun is Adjectival (Determiner). They describe a Noun in a certain way. Similarly, A Noun may function as an Adjective, or an Adjective as a Noun or Pronoun. This is true of Kannada, too.

The relationship can be described as how one object is related to the other in a variety of ways:

### 1. How one object is a part of another, or, related to another as possessed belonging to:

ಕತೆಗಳ ಸಂಗ್ರಹ	a collection of stories
ನರಿಗಳ ಕೂಗು	howl of foxes
ಕುದುರೆಯ ಬಾಲ	the tail of a horse
ಸೇಬಿನ ರಸ	juice of apple (apple juice)
ಆರೋಗ್ಯ ಸಚಿವ	minister for health

### 2. The placing of an object in relation to another

ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ	in the box
ಮರದ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ	under the tree
ಇದರ ಮಾರಾಟ ಡಜನುಗಳಲ್ಲಿ.	This sold by the dozen.
ಹೋಟೆಲಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ	stays at a hotel
ಬಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಂದ	came by bus
ರೈಲಿನಲ್ಲಿ ಭೇಟಿ ಮಾಡಿದೆ	met him on the train
ಗೋಡೆಯ ಮೇಲೆ	on the wall
ಸೇತುವೆಯ ಮೇಲೆ	over the bridge
ನಿನ್ನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ	above your head

### 3. The nature/direction of action or relationship between two objects:

ಅವನು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋದ.	He went to school.
ಈ ಪುಸ್ತಕ ನಿನಗೆ.	This book is for you.
ಈ ಸೀರೆ ಅಮ್ಮನಿಗೆ	This sari is for mother.
ನೂರಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು?	How much (for) hundred?
ಅದು ಹಣಕ್ಕೆ ಸಿಗುವುದಿಲ್ಲ.	You don't get it for money.

### 4. The nature/direction of action or relationship between two objects:

ಅವನು ಚೈನಾದಿಂದ ಬಂದ	He came from China.
ಇದನ್ನು ಹಿಟ್ಟಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.	It is made from flour.

ಅದು ಕಾಡಿನಿಂದ ಬಂತು.	It came from the forest.
ಅದು ಮಾಡಿನಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಬಿತ್ತು	It fell down from the roof.

## 5. Phrase Prepositions: one before and one after a Noun:

ನಿನ್ನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ಅವನು ಏನು ಹೇಳಿದ?

What did he say *in response to* your question?

ಒಂದು ಏಣಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅವರು ಗೋಡೆಯನ್ನ ಏರಿದರು.

They climbed the wall *by means of* a ladder. ಇಲ್ಲಿ ಸೇಬು

ಇಲ್ಲಿ ಸೇಬು ಕಿಲೋಗ್ರಾಂಮಿಗೆ ಹತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತು ರೂಪಾಯಿ ದರದಲ್ಲಿ ಸಿಗುತ್ತದೆ.

Here you get apple *at the rate of* twenty rupees a kilogram.

ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗಾಗಿ ನೀನು ಇದನ್ನು ಮಾಡಲೇ ಬೇಕು.

You must do this **for the sake of** your friend.

ನಿನ್ನ ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಅವಳು ಏನು ಹೇಳಿದಳು?

What did she say *in opposition to* decision?

## 6. Prepositions attached to Adjectives:

ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಾತಾಡಲು ಅವಳಿಗೆ ಭಯ.

She is *afraid of* speaking to you.

ನಿನ್ನ ಸುಂದರವಾದ ಮನೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಅವರಿಗೆ ಮತ್ಸರ.

They are *jealous of* your beautiful house.

ಅವರು ಪರೀಕ್ಷೆಯ ಫಲಿತಾಂಶಕ್ಕಾಗಿ ಕಾತರರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

They are *eager for* the result of the examination.

ಅವಳಿಗೆ ಯಾಕೆ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಿಟ್ಟು?

Why is she *angry with* you?

ನೀನು ಈ ನೌಕರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವಾಗಿದ್ದೀಯ?

Are you *happy with* this job?

It is a special feature of the Kannada language that more than two or more words join together, generally according to the last vowel-sound of the word that allows such an appendage. To simplify the process of learning their usage, the only solution is to have examples, and follow the natural method of learning, i.e., listen, speak, and read. Reading is the best way of mastering them fast.



Note: The last Consonant of 90% of the Nouns in Kannada has the vowel sound ಅ or ಇ or ಉ or ಎ.

#### 16.4. Models: (1): The vowel sound of the last syllable: ಅ

(m) -male (f) -female (n) -Neuter

Noun	Preposition	Examples	
ರಾಜ (m)	+ಅ	ರಾಜನ ಮಗ	Raja's son.
ಗಿರಿಜ (f)		ಗಿರಿಜನ (ಳ) ಮಗ	Girija's son
ನಗರ (n)		ನಗರದ ಸೊಬಗು	Beauty of the city ನಗರ = city
ಕೃಷ್ಣ (m)	+ನ್ನು	ಕೃಷ್ಣನನ್ನು ಕಳಿಸು.	Send Krishna.
ಲಲಿತ (f)		ಲಲಿತನ (ಳ) ನ್ನು ಕೇಳು	Ask Lalitha.
ಪಟ್ಟಣ (n) –		ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿದೆ.	I saw the town.
ರಾಮ (m)	+ಂದ	ರಾಮನಿಂದ ಉತ್ತರ ಬಂತಾ?	Has reply come from Rama? ಉತ್ತರ = reply
ಕುಸುಮ (f)		ಕುಸುಮನಿಂ (ಳಿಂ) ದ ಉತ್ತರ ಬಂದಿಲ್ಲ.	Reply hasn't come from Kusuma.
ರಶ್ಮಿ (n)		ವಿಮಾನ ರಶ್ಮಿದಿಂದ ಬಂತು.	The plane came from Singapur. ವಿಮಾನ= airplane
ವಸಂತ (m)	+ಗೆ	ವಸಂತನಿಗೆ ಕೆಲಸ ಸಿಕ್ಕಿತಾ?	Has Vasanta got a job?
ಸರಳ (f)		ಸರಳನಿ (ಳಿ) ಗೆ ಮನೆ ಸಿಗಲಿಲ್ಲ.	Sarala didn't get a house.
ಮೊಲ (m)		ಮೊಲಕ್ಕೆ ಕೋಡು ಇಲ್ಲ.	A rabbit doesn't have horns.
ಮಾಧವ (m)	+ಲ್ಲಿ	ಮಾಧವನಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟು ಹಣ ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂತು?	How come Madhava has so much money?
ಕನಕ (f)		ಕನಕನ (ಳ) ಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ	Kanaka has no answer
ನೆಲ (n)			

		ಉತ್ತರ ಇಲ್ಲ.	to this question.
		ಗಾಳಿಯಲ್ಲಿ ತಂಬಾ ತೇವ ಇದೆ.	The air is full of humidity.

### 17.5. Models: (2): The vowel sound of the last syllable: +ಇ ಮತ್ತು ಎ

(m) -male (f) -female (n) -Neuter

Noun	Preposition	Example	
ಕಿರೀಟಿ (m)	+ಅ	ಕಿರೀಟಿಯ ತಾಯಿ ಬಂದಳು.	Kiriti's mother came.
ಶಾಂತಿ (f)		ಶಾಂತಿಯ ಪುಸ್ತಕ ಎಲ್ಲಿದೆ?	Where is Shanthi's book?
ಗಾಡಿ (n)		ಗಾಡಿಯ ಎಲ್ಲಾ ಟಯರುಗಳು ಸವೆದಿವೆ.	All tyres of the car are worn out.
ಮೂರ್ತಿ (m)	+ನ್ನು	ಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಬರಲು ಹೇಳು.	Ask Murthi to come.
ಲಿಲ್ಲಿ (f)		ಲಿಲ್ಲಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಕಂಡೆ?	Where did you see Lilly?
ಕೋತಿ (n)		ಕೋತಿಯನ್ನು ದೂರ ಓಡಿಸು.	Chase the monkey away.
ಕಿಟ್ಟಿ (m)	+ಂದ	ಕಿಟ್ಟಿಯಿಂದ ಇದನ್ನು ಎತ್ತಲು ಆದೀತಾ?	Has reply come from Kitti?
ಪಲ್ಲವಿ (f)		ಪಲ್ಲವಿಯಿಂದ ನನ್ನ ಪತ್ರಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ ಬರಲಿಲ್ಲ.	ಉತ್ತರ = reply
ನದಿ (n)		ಜನರು ನದಿಯಿಂದ ನೀರು ಎತ್ತುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.	No reply to my letter came from Pallavi. People are drawing water from the river.
ರಾನಡೆ (m)	+ಗೆ	ರಾನಡೆಗೆ ನೀನು ಹಣ ಕೊಟ್ಟೆಯ?	How much money did you give to Ranade?
ಮೇರಿ (f)			

ಕೊಡೆ (n)		ಈ ಪುಸ್ತಕ ಮೇರಿಗೆ ಕೊಡು.	Give this book to Mary.
		ಈ ಕೊಡೆಗೆ ನೀನು ಎಷ್ಟು ಕೊಟ್ಟೆ?	How much did you pay for this umbrella?

## 17. 6: The vowel sound of the last syllable: +ಉ

(m) -male (f) -female (n) -Neuter

Noun	Preposition	Example	
ರಾಜು(m) ಅಕ್ಕು (f) ಕಡಲು (n)	+ಅ	ಇವತ್ತು ರಾಜುವಿನ ಮಗಳ ಮದುವೆ.	Raju's daughter's wedding is today.
		ಅಕ್ಕುವಿನ ಹಸುವಿಗೆ ಏನಾಯ್ತು?	What happened to Akku's cow?
		ಕಡಲಿನ ಗರ್ಜನೆ ಕೇಳಿದಿಯ?	Have you heard the roar of the sea? ಕಡಲು= sea ಗರ್ಜನೆ= roar
ಸೋಮು (m) ಕಾರು (n)	+ನ್ನು	ಅವರು ಸೋಮುವನ್ನು ಕೆಲಸದಿಂದ ತೆಗೆದರು.	They removed Somu from job.
		ನೀನು ಕಾರು (ಕಾರನ್ನು) ಎಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿದೆ?	Where did you keep the car?
ಚಂದ್ರು (m) ನೀರು (n)	+ಂದ	ಚಂದ್ರುನಿಂದ ನೀನು ಎಷ್ಟು ಹಣ ತೆಗೆದುಕೊಂಡೆ?	How much money did you take from Chandru? ಹಣ= money
		ಮೊಸಳೆ ನೀರಿನಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬಂತು.	The crocodile came off water. ಮೊಸಳೆ= crocodile
ಅಪ್ಪು (m) ಚಿನ್ನು (f)	+ಗೆ	ಅಪ್ಪುವಿಗೆ ನೆಗಡಿಯಾಗಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಜ್ವರ ಬರುತ್ತಿದೆ.	Appu has got colds. He has fever. ನೆಗಡಿ= colds

ಚೇಳು (n)			ಜ್ವರ= fever
		ಈ ಹಣವನ್ನು ಚಿನ್ನುವಿಗೆ ಕೊಡು.	Give this money to Chillu.
		ಚೇಳಿಗೆ ಸಿಟ್ಟು ಬಂದಿದೆ.	The scorpion is angry. ಚೇಳು= scorpion
ರಾಮು (m) ಚಿನ್ನು (f) ಕಾಡು (n)	+ಲ್ಲಿ	ರಾಮುವಿನಲ್ಲಿ (ರಾಮುವಿನ ಬಳಿ) ಇಷ್ಟು ಹಣ ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂತು?	How come Ramu has so much money?
		ಚಿನ್ನುವಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರ ಇಲ್ಲ.	Chinnu has no answer to this question.
		ಈ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಮರಗಳು ಏನಾದವು?	What happened to the trees in this forest? ಕಾಡು= forest

## LESSON 17

### MAKING THE LETTERS WITH HAND

ಕನ್ನಡ ಅಕ್ಷರಗಳು ಮತ್ತು ಅಂಕೆಗಳು

Vowels, Consonants and Numerals in Kannada

#### 17.1. ಸ್ವರಾಕ್ಷರಗಳು

Symbols	How they are written
ಅ	
ಆ	
ಇ	
ಈ	
ಉ	
ಊ	
ಋ	

ಎ	
ಏ	
ಐ	
ಒ	
ಓ	
ಔ	
ಂ	
ಃ	

## 17.2. ವ್ಯಂಜನಾಕ್ಷರಗಳು

Consonants	How they are written	Consonants	How they are written
ಕ		ಕಾ	
ಕಿ		ಕೀ	
ಕು		ಕೂ	
ಕೆ		ಕೇ	
ಕೈ		ಕೊ	
ಕೋ		ಕೌ	
ಖ		ಖಾ	
ಖಿ		ಖೀ	
ಖು		ಖೋ	
ಖೆ		ಖೊ	
ಗ		ಗಾ	
ಗಿ		ಗೀ	
ಗು		ಗೂ	
ಗೇ		ಗೊ	
ಗೌ		ಘ	
ಘ		ಘಿ	
ಙ		ಙಾ	
ಚ		ಚಾ	
ಚಿ		ಚು	
ಛ		ಛಾ	

ಟ		ಠ	
ಠ		ಡ	
ಡ		ಢ	
ಢ		ಣ	
ಣ		ವ	
ವ		ಶ	
ಶ		ಷ	
ಷ		ಠ	
ಠ		ಡ	
ಡ		ಢ	
ಢ		ಣ	
ಣ		ವ	
ವ		ಶ	
ಶ		ಷ	
ಷ		ಠ	
ಠ		ಡ	
ಡ		ಢ	

### 17.3.

*Note: From the table given above, you will get an idea about the Consonant+ Vowel combination of letters. You already know their sounds in your speech and reading. You see here short vowels, ಕ, ಕಿ, ಕೆ, ಕು, ಕೆ and ಕೋ, and, long vowels, ಕಾ, ಕೀ, ಕೇ and ಕೋ.*

*The other remaining combinations in this series are: ಕ್ಯ, ಕೈ and ಕೌ.*

*There are only 6 Mahapranas (ಮಹಾಪ್ರಾಣಗಳು) : ಖ, ಛ, ಝ, ಞ and, ಫ. Please note the difference in change in the letters:*

ಕ and ಖ      ಚ and ಛ

ಜ and ಝ      ಡ and ಞ

ತ and ಥ      ಪ and ಫ

*There is no need to learn to read or write all of them because you already know from the lessons that some of them are not at all in use in certain forms. You have also understood that it is not of much use to learn writing letters as single letters. To give a curious example, learning to*

say or write ಇ or ಇಾ is a useless exercise though these sounds are there in combination with other consonants, for example, ನಿಷ್ಠಾತ (clever, expert) ಆಜ್ಞೆ (order) ಜ್ಞಾನ (knowledge).

Symbol	How they are written
ಉ	
ಊ	
ಋ	
ೠ	
ಌ	
಍	
ಔ	
ಋ	
ೠ	
ಌ	
಍	
ಔ	
ಋ	
ೠ	
ಌ	
಍	
ಔ	
ಋನ:	

#### 17.4. ಕನ್ನಡ ಅಂಕೆಗಳು

Numerals			How Kannada Numerals are written
೦	ಒಂದು		
೧	ಎರಡು	2	
೨	ಮೂರು	3	
೩	ನಾಲ್ಕು	4	
೪	ಐದು	5	

೫	ಆರು	6	
೬	ಏಳು	7	
೭	ಎಂಟು	8	

೯	ಒಂಬತ್ತು	9	
೧೦	ಹತ್ತು	10	

೧೧	ಹನ್ನೊಂದು	11	
೧೨	ಹನ್ನೆರಡು	12	
೧೩	ಹದಿಮೂರು	13	
೧೪	ಹದಿನಾಲ್ಕು	14	
೧೫	ಹದಿನೈದು	15	

೧೬	ಹದಿನಾರು	16	
೧೭	ಹದಿನೇಳು	17	
೧೮	ಹದಿನೆಂಟು	18	
೧೯	ಹತ್ತೊಂಬತ್ತು	19	
೨೦	ಇಪ್ಪತ್ತು	20	

20	ಇಪ್ಪತ್ತು
30	ಮೂವತ್ತು
40	ನಲವತ್ತು
50	ಐವತ್ತು
60	ಅರುವತ್ತು
70	ಎಪ್ಪತ್ತು
80	ಎಂಬತ್ತು
90	ತೊಂಬತ್ತು
100	ನೂರು
1000	ಸಾವಿರ
1,00,000	ಲಕ್ಷ
1,00,00,000	ಕೋಟಿ



# LESSON 18

## READING AND WRITING

Look at the first word of this passage. Choose the first word. Try to write according to the direction. By the time you finish writing this passage you have learnt 90 percent (All that you need most of the time) of the letters of the Kannada alphabet with their ಒತ್ತುಗಳು. When you reach the end of the passage you will have understood the advantage of learning to write like this.

With the help of the translation of the sentence in English in the order it is in Kannada, you will be able to understand the full sentence. Please note that it is not word-for-word translation, but that of groups of words, or what we call, 'sense groups'. From listening to the spoken word, you shall be able to understand the nature of the construction of words. You must also try to make similar constructions of words and sentences. It is expected that after the foregoing 18 lessons, you are able to do so. You may remember that most of these sentences are those that appeared Lesson for reading.

### 18.1.

Well. Now start writing.

ಸರಿ. ಈಗ ಬರೆಯಲು ಆರಂಭಿಸಿರಿ

ಸರಿ	ಈಗ	ಬರೆಯಲು	ಆರಂಭಿಸಿರಿ
-----	----	--------	-----------

### 18.2.

Write the words that appear in spoken Kannada.

ನಮ್ಮ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಬರುವ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಬರೆಯಿರಿ.

ನಮ್ಮ	ಮಾತಿನಲ್ಲಿ	ಬರುವ	ಶಬ್ದಗಳನ್ನು	ಬರೆಯಿರಿ
------	-----------	------	------------	---------

### 18.3.

Learn writing by writing complete sentences.

ಪೂರ್ತಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವ ಮೂಲಕ ಬರೆಯಲು ಕಲಿಯಿರಿ.

ಪೂರ್ತಿ	ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು	ಬರೆಯುವ	ಮೂಲಕ	ಬರೆಯಲು	ಕಲಿಯಿರಿ
--------	-------------	--------	------	--------	---------

### 18.4.

Make some sentences of your own and write them.

ನೀವೇ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿಕೊಂಡು ಅವುಗಳನ್ನು ಬರೆಯಿರಿ.

ನೀವೇ	ಕೆಲವು	ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು	ರಚಿಸಿಕೊಂಡು	ಅವುಗಳನ್ನು	ಬರೆಯಿರಿ
------	-------	-------------	------------	-----------	---------

18.5.

Write all *gunithaksharas* and *ottus* together in words.

ಗುಣಿತಾಕ್ಷರ ಒತ್ತು ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಒಮ್ಮೆಗೇ ಬರೆಯಲು ಕಲಿಯಿರಿ.

ಗುಣಿತಾಕ್ಷರ	ಒತ್ತು	ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು	ಒಮ್ಮೆಗೇ	ಬರೆಯಲು	ಕಲಿಯಿರಿ
------------	-------	----------------	---------	--------	---------

18.6.

Read what you have already written.

ನೀವು ಈಗಾಗಲೇ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ಒಮ್ಮೆ ನೋಡಿ.

ನೀವು	ಈಗಾಗಲೇ	ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು	ಒಮ್ಮೆ	ನೋಡಿ
------	--------	----------------	-------	------

19.7.

You have already written some 25 symbols in their different forms

ಈಗಾಗಲೇ ಸುಮಾರು ೨೫ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ರೂಪಾಂತರದ ಸಹಿತ ಬರೆಯಲು ಕಲಿತಿರುವಿರಿ.

ಸುಮಾರು	೨೫ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಅವುಗಳ	ರೂಪಾಂತರದ	ಸಹಿತ	ಬರೆಯಲು	ಕಲಿತಿರುವಿರಿ
--------	----------------	-------	----------	------	--------	-------------

18.8

You have written some deerghas and ottus, too.

ಕೆಲವು ದೀರ್ಘ ಮತ್ತು ಒತ್ತುಗಳನ್ನು ಕೂಡ ಕಲಿತಿರಿ.

ಕೆಲವು	ದೀರ್ಘ	ಮತ್ತು	ಒತ್ತುಗಳನ್ನು	ಕೂಡ	ಕಲಿತಿರಿ
-------	-------	-------	-------------	-----	---------

18.9.

If you write a page in this way, you have learnt to write Kannada.

ಇದೇ ರೀತಿ ಒಂದು ಪುಟದಷ್ಟು ಬರೆದರೆ ನೀವು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು

ಆರಂಭಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

ಇದೇ	ರೀತಿ	ಒಂದು
-----	------	------

ಪುಟದಷ್ಟು	ಬರೆದರೆ	ನೀವು
----------	--------	------

ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ	ಬರೆಯಲು	ಆರಂಭಿಸಿದಂತಾಯಿತು
------------	--------	-----------------

18.10.

Not just letters of the alphabet, but the language itself.		
ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಶಬ್ದಗಳನ್ನಲ್ಲ, ನೇರವಾಗಿ ಭಾಷೆಯನ್ನೇ ಬರೆಯಲು ಕಲಿತಂತೆ ಆಯಿತು.		
ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಮತ್ತು	ಶಬ್ದಗಳನ್ನಲ್ಲ
ನೇರವಾಗಿ	ಭಾಷೆಯನ್ನೇ	ಬರೆಯಲು
ಕಲಿತಂತೆ	ಆಯಿತು	

18.11.

If one learns writing in the old fashion, he won't be able to learn reading so fast.		
ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಕಲಿತರೆ ಇಷ್ಟು ಬೇಗನೆ ಓದಲು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.		
ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ	ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ	ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ
ಬರೆಯಲು	ಕಲಿತರೆ	ಇಷ್ಟು
ಬೇಗನೆ	ಓದಲು	ಬರುವುದಿಲ್ಲ

18.12.

If one learns writing in the old fashion, he won't be able to learn writing so fast.		
ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಕಲಿತರೆ ಬೇಗನೆ ಬರೆಯಲು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.		
ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ	ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ	ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ
ಬರೆಯಲು	ಕಲಿತರೆ	ಬೇಗನೆ
ಬರೆಯಲು	ಬರುವುದಿಲ್ಲ	

18.13.

What's the use of learning all the letters of the alphabet together?			
ಭಾಷೆ ಕಲಿಯುವ ಮೊದಲೇ ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಒಮ್ಮೆಗೇ ಬರೆಯಲು ಕಲಿಯುವುದರಿಂದ ಏನು ಉಪಯೋಗ?			
ಭಾಷೆ	ಕಲಿಯುವ	ಮೊದಲೇ	ಅಕ್ಷರಮಾಲಾ
ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ	ಎಲ್ಲಾ	ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	
ಒಮ್ಮೆಗೇ	ಬರೆಯಲು	ಕಲಿಯುವುದರಿಂದ	
ಏನು	ಉಪಯೋಗ?		

## 18.14.

If you learn writing by writing letters of the alphabet one by one, you'll have to subject yourself to the drudgery of writing some 30 letters with their gunithakshras and an equal number of ottus. Still, it wouldn't be learning Kannada.

ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವ ಮೂಲಕ ಬರೆಯಲು ಕಲಿಯುವುದೆಂದರೆ ನೀವು ಕನಿಷ್ಠ ೩೦ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಒತ್ತುಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವ ವ್ಯರ್ಥ ಶ್ರಮಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ನೀವು ಗುರಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅಷ್ಟು ಮಾಡಿದರೂ ನೀವು ಕನ್ನಡ ಕಲಿತಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಬರೆಯುವ	ಮೂಲಕ
ಬರೆಯಲು	ಕಲಿಯುವುದೆಂದರೆ	ನೀವು
ಕನಿಷ್ಠ	೩೦ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಮತ್ತು
ಅವುಗಳ	ಒತ್ತುಗಳನ್ನು	ಬರೆಯುವ
ವ್ಯರ್ಥ	ಶ್ರಮಕ್ಕೆ	ನಿಮ್ಮನ್ನೇ
ನೀವು	ಗುರಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.	ಅಷ್ಟು
ಮಾಡಿದರೂ	ನೀವು	ಕನ್ನಡ
ಕಲಿತಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ		

## 18.15.

One must learn writing the written symbols just the way they appear in the language either it is Kannada, English or any other language.

ಕನ್ನಡವಾಗಿರಲಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಇನ್ಯಾವುದೇ ಭಾಷೆಯಾಗಿರಲಿ, ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಅವು ಭಾಷೆಯ ಮೂಲಕ ಹೇಗೆ ಬರುತ್ತವೋ ಹಾಗೆ ಓದಲು ಮತ್ತು ಬರೆಯಲು ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಕನ್ನಡವಾಗಿರಲಿ,	ಇಂಗ್ಲಿಷಾಗಿರಲಿ	ಅಥವಾ	ಇನ್ಯಾವುದೇ
ಭಾಷೆಯಾಗಿರಲಿ,	ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು	ಅವು	
ಭಾಷೆಯ	ಮೂಲಕ	ಹೇಗೆ	
ಬರುತ್ತವೋ	ಹಾಗೆ	ಓದಲು	
ಮತ್ತು	ಬರೆಯಲು	ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು	

# LESSON 19

## HOW TO SAY IT IN KANNADA

The objective of giving the following poem (Robert Burns 1759-1796) is to give an idea of translation in poetry. In the first line you find word-for-word translation of the Kannada version. In the second sentence it is the concept that is translated.

### O my luv 's like a red, red rose

ನನ್ನ (my) ಪ್ರೇಮದ (of love) ಹುಡುಗಿ (girl) ಕೆಂಪು (red) ಕೆಂಪು (red) ಗುಲಾಬಿ (rose)

ನನ್ನ ಪ್ರೇಮದ ಹುಡುಗಿ ಕೆಂಪು ಕೆಂಪು ಗುಲಾಬಿ

### That's newly sprung in June :

ಮೊದಲ (first) ಮಳೆ (the rain)

ಹೊರತಂದ (bloomed) ಮೊಗ್ಗಿನಂತೆ (like bud)

ಮೊದಲ ಮಳೆ ಹೊರತಂದ ಮೊಗ್ಗಿನಂತೆ

### O my luv's luv's like the melodie

ನನ್ನ (my) ನನ್ನ ಪ್ರೇಮದ (of love) ಹುಡುಗಿ (girl) ಇಂಪು ಇಂಪಿನ (sweet and sweet) ಗೀತೆ (song)

ನನ್ನ ಪ್ರೇಮದ ಹುಡುಗಿ ಇಂಪು ಇಂಪಿನ ಗೀತೆ

### That's sweetly played in tune

ಹಾಡಿನೊಳನುಡಿಯ (of the word in the song) ನಾದದಂತೆ (like the melody)

ಕವಿತೆಯೊಳನುಡಿಯ ನಾದದಂತೆ

\*

### As fair art thou, my bonnie lass,

ಎಷ್ಟು (how much) ಚೆಲುವೆ (beauty) ನೀನು (you) ನನ್ನ (my) ಜೀವದ (of life) ಗೆಳತಿ (friend (Female) )

ಎಷ್ಟು ಚೆಲುವೆಯೊ ನೀನು ನನ್ನ ಜೀವದ ಗೆಳತಿ

### So deep in luv am I:

ಅಷ್ಟೆ (that much) ಅಗಾಧ (deep) ನನಗೆ (to me) ನಿನ್ನ (your) ಮೇಲಿನ (on) ಪ್ರೀತಿ (love, affection)

ಅಷ್ಟೆ ಅಗಾಧ ನನಗೆ ನಿನ್ನ ಮೇಲಿನ ಪ್ರೀತಿ

### And I will luv thee still, my dear,

ಪ್ರೀತಿಸುವೆ (love (I) ) ಇನ್ನಷ್ಟು (much more) ನಿನ್ನನ್ನು (you) ನನ್ನೊಲವೆ (my love)

ಪ್ರೀತಿಸುವೆ ಇನ್ನಷ್ಟು ನಿನ್ನನ್ನು ನನ್ನೊಲವೆ

**Till a' the seas gang dry :**

ಏಳು (seven) ಸಾಗರ (oceans) ಕೂಡ (also) ಬತ್ತಿಹೋಗುವ (go dry) ತನಕ (until)

ಏಳು ಸಾಗರ ಕೂಡ ಬತ್ತಿಹೋಗುವ ತನಕ

**Till a' the seas gang dry, my dear,**

ಏಳು (seven) ಸಾಗರ (oceans) ಕೂಡ (also) ಬತ್ತಿಹೋಗುವ go dry) ತನಕ (until)

ಏಳು ಸಾಗರ ಕೂಡ ಬತ್ತಿಹೋಗುವ ತನಕ

**And the rocks melt wi' the sun**

ನೇಸರನ (of the sun) ತಾಪಕ್ಕೆ (for heat/fire) ಕಲ್ಲು (stone, rock) ಕರಗುವ (melting, get melted) ತನಕ (until)

ನೇಸರನ ತಾಪಕ್ಕೆ ಕಲ್ಲು ಕರಗುವ ತನಕ

**I will luvve thee still, my dear,**

ಪ್ರೀತಿಸುವೆ (love I) ) ಚಿನ್ನ (dear (gold) ) ಎಂದೆಂದಿಗೂ (ever) ನಾನಿನ್ನ (I+you)

ಪ್ರೀತಿಸುವೆ ಚಿನ್ನ ಎಂದೆಂದಿಗೂ ನಿನ್ನ

**While the sands o' life shall run:**

ಕಾಲದಾ (of time) ಜಾಡಿಯಲಿ (bottle) ಮರಳು (sand) ಮುಗಿಯುವ (finishing) ತನಕ (until)

ಕಾಲದಾ ಜಾಡಿಯಲಿ ಮರಳು ಮುಗಿಯುವ ತನಕ

**And fare thee weel, my only Luve!**

ಈಗೊಮ್ಮೆ (now+once) ವಿದಾಯ (farewell) ಒಂದಿನಿತು (a little) ನನ್ನೊಲವೆ (my love)

ಈಗೊಮ್ಮೆ ವಿದಾಯ ಒಂದಿನಿತು ನನ್ನೊಲವೆ

**And fare thee weel a while!**

ವಿದಾಯ (farewell) ನಿನಗೀಗ (to you+now) ಒಂದಿನಿತು (a little) ಕಾಲ (time)

ವಿದಾಯ ನಿನಗೀಗ ಒಂದಿನಿತು ಕಾಲ

**And I will come again my luve,**

ಪ್ರಿಯತಮೆಯೆ (darling) ತಿರುಗಿ (again) ಬಂದೇ (come+certainly) ಬರುವೆನು (coming) ಮತ್ತೆ (again)

ಪ್ರಿಯತಮೆಯೆ ತಿರುಗಿ ಬಂದೇ ಬರುವೆನು ಮತ್ತೆ

**Tho' it were ten thousand mile.**

ನಾ (I) ಹೋದರೂ (if go) ಸಾವಿರಾರು (thousands) ಮೈಲಿ (mile) ದೂರ (far)

ನಾ ಹೋದರೂ ದೂರ ಸಾವಿರಾರು ಮೈಲಿ

\*\*\*

## LESSON 20

### WRITING

20.1. Read the following sentences bearing the intention in mind that you are going to write them afterwards. You may also note that these are not isolated sentences. They grow into a small essay.

ಆ ಮರದ ಗೆಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹಕ್ಕಿ ಕುಳಿತಿದೆ.

of the tree on the branch a bird is perching

A bird is sitting on the branch of the tree.

ಅದು ಒಂದು ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ ಹಕ್ಕಿ.

it a colourful bird

It is a colourful bird.

ಅದರ ಹೆಸರು ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಾ?

its name to you know?

Do you know its name?

ಅದರ ಹೆಸರು ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ. / ಅದು ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ

its name Kingfisher / It kingfisher (is)

It is called kingfisher. / It is kingfisher.

ಅದು ಕೆರೆಗಳಿಂದ, ನದಿಗಳಿಂದ ಮೀನು ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ.

it from lakes rivers fish catches

It catches fish from lakes and rivers.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಇತರ ಹಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ಮರದಲ್ಲಿ ಗೂಡು ಕಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ.

kingfisher other birds+like tree+on nest build+no

Kingfisher does not build a nest like other birds.

ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ನಿಲುಕದ ಮಣ್ಣಿನ

normally/generally for man not reaching/unreachable earthen+of

ಗೋಡೆಯಲ್ಲಿ ಪೊಟರೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತದೆ.

wall hole makes

Normally, makes a hole in an earthen wall unreachable for man.

ಹಗಲು ಮೀನಿನ ಬೇಟೆ, ರಾತ್ರಿ ಹೊತ್ತು ಪೊಟರೆಯೊಳಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿ

day of fish hunting night in the hole rest

Hunting fish by night and rest at night.

ಪೊಟರೆಯಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಯಿಟ್ಟು ಮರಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

in the hole eggs+laying young one makes

It lays eggs and breeds its young in the nest.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಪಕ್ಷಿ.

kingfisher a strange/peculiar bird

Kingfisher is a strange bird.

ಅದು ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಕಂಡ ಕೂಡಲೇ ದೂರ ಹಾರುವುದು ಯಾಕೆ

ಎಂದು ನನಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

it man seeing at once away flying why that to me  
understand+not

I don't understand why it flies away as soon as it sees  
man.

ಮನುಷ್ಯ ಅದನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

man it hunt+not

Man does not hunt it

ಅದು ತೀರಾ ನಿರುಪದ್ರವಿ ಪಕ್ಷಿ.

it quite harmless bird

t is quite a harmless bird

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ತನ್ನ ಪಾಡಿಗೆ ತಾನು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತದೆ.

kingfisher by itself it independently lives

It lives independently by itself.

ಆದರೂ ಅದು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಬಹಳ ಹೆದರುತ್ತದೆ.

still/yet/even though it man+to very fears

Yet, it is afraid of man.



ಅದರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಭಯ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಹೇಗೆ?

its heart+in man+of about/concerning born how

What has created so much of fear in its heart?

ಕಾಗೆಯ ಹಾಗೆ ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಪೀಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

crow like kingfisher man disturb+not

Kingfisher does not disturb man as a crow does.

ಕಾಗೆಗೆ ಪಟ್ಟಣ ಬೇಕು. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ನದಿ ಸರೋವರಗಳು ಸಾಕು.

crow+to town needs kingfisher+to lakes+streams enough

A crow needs a town. Rivers and lakes are enough for the kingfisher.

ಕಾಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕೆಂದರಲ್ಲಿ ತಟ್ಟನೆ ಕೂರುವಂಥ ನಿರ್ಭೀತ ಪಕ್ಷಿ.

crow where want+there at once/suddenly of+perching  
fearless bird

A crow is a fearless bird that perches all of a sudden wherever it wants.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಮನುಷ್ಯನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಕೂಡ.

sometimes man+of head+of too/also

Sometimes on a man's head, too.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ಬಾಣದಂತೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ

ಮೀನನ್ನು

kingfisher a arrow+like water+in dipping beak+in fish

ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹಾರಿ ಮರದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

catching flying tree+of on sits (perches)

Kingfisher dips in water like an arrow and catches the fish in its beak flies off on to a tree.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಯ ಅಂದವನ್ನು ಮರದ ಜೊತೆಗೇ ಕಾಣಬೇಕು.

Kingfisher+of beauty tree+of together see+can

You can see a kingfisher's beauty only together with the tree.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆ ಕೂಡ

ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

kingfisher our house+of roof+of even sit+not

Kingfisher does not perch even on the roof of our house.

ಕಾಗೆ ಪಾರಿವಾಳಗಳಂತೆ ಕಟ್ಟಡಗಳ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆಯೂ

ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

crow pigeons+like buildings+of roof+of

on+even sit+not

It does not perch even on the roofs of buildings like crows and pigeons.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯನ ಕುರಿತು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅವನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ

ಎಲ್ಲದರ ಕುರಿತೂ ಭಯ.

kingfisher+to man+of about only\_not he made all+of about+too fear

It fears not only man but also all that is created by him.

ಅದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಯಾಕೆ ಇಷ್ಟು ಭಯ?

it+to man+of about why so much fear

Why does it fear man so much?

ಇದರ ಹಿಂದೆ ಏನೋ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಇದೆ ಎಂದು ನನಗನಿಸುತ್ತದೆ.

this+of behind some a mystery is that me+to+feel/imagine

I imagine there is some mystery behind that fear.

**20.2.** By this time almost all the letters of the Kannada alphabet have got planted in your mind. Try to read the following and write it. After this exercise, try to write a sentence or two of your own on a subject of your choice.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ

ಆ ಮರದ ಕೊಂಬೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹಕ್ಕಿ ಕುಳಿತಿದೆ. ಅದು ಒಂದು ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ ಹಕ್ಕಿ. ಅದರ ಹೆಸರು ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಾ? ಅದರ ಹೆಸರು ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ. ಅದು ಕೆರೆಗಳಿಂದ, ನದಿಗಳಿಂದ ಮೀನು ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಇತರ ಹಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ಮರದಲ್ಲಿ ಗೂಡು ಕಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ.

ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ನಿಲುಕದ ಮಣ್ಣಿನ ಗೋಡೆಯಲ್ಲಿ ಪೊಟರೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತದೆ. ಹಗಲು ಮೀನಿನ ಬೇಟೆ, ರಾತ್ರಿ ಹೊತ್ತು ಪೊಟರೆಯೊಳಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿ. ಪೊಟರೆಯಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಯಿಟ್ಟು ಮರಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಪಕ್ಷಿ. ಅದು ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಕಂಡ ಕೂಡಲೇ ದೂರ ಹಾರುವುದು ಯಾಕೆ ಎಂದು ನನಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮನುಷ್ಯ ಅದನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ತೀರಾ ನಿರುಪದ್ರವಿ ಪಕ್ಷಿ. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ತನ್ನ ಪಾಡಿಗೆ ತಾನು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಅದು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಬಹಳ ಹೆದರುತ್ತದೆ. ಅದರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಭಯ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಹೇಗೆ?

ಕಾಗೆಯ ಹಾಗೆ ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಪೀಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಗೆಗೆ ಪಟ್ಟಣ ಬೇಕು. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ನದಿ ಸರೋವರಗಳು ಸಾಕು. ಕಾಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕೆಂದರಲ್ಲಿ ತಟ್ಟನೆ ಕೂರುವಂಥ ನಿರ್ಭೀತ ಪಕ್ಷಿ. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಮನುಷ್ಯನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಕೂಡ. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ಬಾಣದಂತೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೀನನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹಾರಿ ಮರದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಅದರ ಅಂದವನ್ನು ಮರದ ಜೊತೆಗೇ ಕಾಣಬೇಕು. ಅದು ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆ ಕೂಡ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಗೆ ಪಾರಿವಾಳಗಳಂತೆ ಕಟ್ಟಡಗಳ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆಯೂ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯನ ಕುರಿತು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅವನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಎಲ್ಲದರ ಕುರಿತೂ ಭಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಯಾಕೆ ಇಷ್ಟು ಭಯ? ಈ ಭಯದ ಹಿಂದೆ ಏನೋ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಇದೆ ಎಂದು ನನಗನಿಸುತ್ತದೆ.

## LESSON 20

### WRITING

**20.1.** Read the following sentences bearing the intention in mind that you are going to write them afterwards. You may also note that these are not isolated sentences. They grow into a small essay.

ಆ ಮರದ ಗೆಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹಕ್ಕಿ ಕುಳಿತಿದೆ.

of the tree on the branch a bird is perching

A bird is sitting on the branch of the tree.

ಅದು ಒಂದು ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ ಹಕ್ಕಿ.

it a colourful bird

It is a colourful bird.

ಅದರ ಹೆಸರು ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಾ?

its name to you know?

Do you know its name?

ಅದರ ಹೆಸರು ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ. / ಅದು ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ

its name Kingfisher / It kingfisher (is)

It is called kingfisher. / It is kingfisher.

ಅದು ಕೆರೆಗಳಿಂದ, ನದಿಗಳಿಂದ ಮೀನು ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ.

it from lakes rivers fish catches

It catches fish from lakes and rivers.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಇತರ ಹಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ಮರದಲ್ಲಿ ಗೂಡು ಕಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ.

kingfisher other birds+like tree+on nest build+no

Kingfisher does not build a nest like other birds.

ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ನಿಲುಕದ ಮಣ್ಣಿನ

normally/generally for man not reaching/unreachable  
earthen+of

ಗೋಡೆಯಲ್ಲಿ ಪೊಟರೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತದೆ.

wall hole makes

Normally, makes a hole in an earthen wall unreachable  
for man.

ಹಗಲು ಮೀನಿನ ಬೇಟೆ, ರಾತ್ರಿ ಹೊತ್ತು ಪೊಟರೆಯೊಳಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿ

day of fish hunting night in the hole rest

Hunting fish by night and rest at night.

ಪೊಟರೆಯಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಯಿಟ್ಟು ಮರಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

in the hole eggs+laying young one makes

It lays eggs and breeds its young in the nest.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಪಕ್ಷಿ.

kingfisher a strange/peculiar bird

Kingfisher is a strange bird.

ಅದು ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಕಂಡ ಕೂಡಲೇ ದೂರ ಹಾರುವುದು ಯಾಕೆ  
ಎಂದು ನನಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

it man seeing at once away flying why that to me  
understand+not

I don't understand why it flies away as soon as it sees  
man.

ಮನುಷ್ಯ ಅದನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

man it hunt+not

Man does not hunt it

ಅದು ತೀರಾ ನಿರುಪದ್ರವಿ ಪಕ್ಷಿ.

it quite harmless bird

t is quite a harmless bird

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ತನ್ನ ಪಾಡಿಗೆ ತಾನು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತದೆ.

kingfisher by itself it independently lives

It lives independently by itself.

ಆದರೂ ಅದು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಬಹಳ ಹೆದರುತ್ತದೆ.

still/yet/even though it man+to very fears

Yet, it is afraid of man.

ಅದರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಭಯ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಹೇಗೆ?

its heart+in man+of about/concerning born how

What has created so much of fear in its heart?

ಕಾಗೆಯ ಹಾಗೆ ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಪೀಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

crow like kingfisher man disturb+not

Kingfisher does not disturb man as a crow does.

ಕಾಗೆಗೆ ಪಟ್ಟಣ ಬೇಕು. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ನದಿ ಸರೋವರಗಳು ಸಾಕು.

crow+to town needs kingfisher+to lakes+streams  
enough

A crow needs a town. Rivers and lakes are enough for  
the kingfisher.

ಕಾಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕೆಂದರಲ್ಲಿ ತಟ್ಟನೆ ಕೂರುವಂಥ ನಿರ್ಭೀತ ಪಕ್ಷಿ.

crow where want+there at once/suddenly of+perching

fearless bird

A crow is a fearless bird that perches all of a sudden wherever it wants.

ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಮನುಷ್ಯನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಕೂಡ.

sometimes man+of head+of too/also

Sometimes on a man's head, too.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ಬಾಣದಂತೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಮೀನನ್ನು

kingfisher a arrow+like water+in dipping beak+in fish

ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹಾರಿ ಮರದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

catching fluing tree+of on sits (perches)

Kingfisher dips in water like an arrow and catchin the fish in its beak flies off on to a tree.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಯ ಅಂದವನ್ನು ಮರದ ಜೊತೆಗೇ ಕಾಣಬೇಕು.

Kingfisher+of beauty tree+of together see+can

You can see a kingfisher's beauty only together with the tree.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆ ಕೂಡ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

kingfisher our house+of roof+of even sit+not

Kingfisher does not perch even on the roof of our house.

ಕಾಗೆ ಪಾರಿವಾಳಗಳಂತೆ ಕಟ್ಟಡಗಳ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆಯೂ  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

crow pigeons+like buildings+of roof+of

on+even sit+not

It does not perch even on the roofs of buildings like  
crows and pigeons.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯನ ಕುರಿತು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅವನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ  
ಎಲ್ಲದರ ಕುರಿತೂ ಭಯ.

kingfisher+to man+of about only\_not he made all+of  
about+too fear

It fears not only man but also all that is created by him.

ಅದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಯಾಕೆ ಇಷ್ಟು ಭಯ?

it+to man+of about why so much fear

Why does it fear man so much?

ಇದರ ಹಿಂದೆ ಏನೋ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಇದೆ ಎಂದು ನನಗನಿಸುತ್ತದೆ.

this+of behind some a mystery is that  
me+to+feel/imagine

I imagine there is some mystery behind that fear.

20.2. By this time almost all the letters of the Kannada alphabet have got planted in your mind. Try to read the following and write it. After this exercise, try to write a sentence or two of your own on a subject of your choice.



## ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ

ಆ ಮರದ ಕೊಂಬೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹಕ್ಕಿ ಕುಳಿತಿದೆ. ಅದು ಒಂದು ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ ಹಕ್ಕಿ. ಅದರ ಹೆಸರು ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಾ? ಅದರ ಹೆಸರು ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ. ಅದು ಕೆರೆಗಳಿಂದ, ನದಿಗಳಿಂದ ಮೀನು ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಇತರ ಹಕ್ಕಿಗಳಂತೆ ಮರದಲ್ಲಿ ಗೂಡು ಕಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ, ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ನಿಲುಕದ ಮಣ್ಣಿನ ಗೋಡೆಯಲ್ಲಿ ಪೊಟರೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತದೆ. ಹಗಲು ಮೀನಿನ ಬೇಟೆ, ರಾತ್ರಿ ಹೊತ್ತು ಪೊಟರೆಯೊಳಗೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿ. ಪೊಟರೆಯಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟೆಯಿಟ್ಟು ಮರಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಪಕ್ಷಿ. ಅದು ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಕಂಡ ಕೂಡಲೇ ದೂರ ಹಾರುವುದು ಯಾಕೆ ಎಂದು ನನಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮನುಷ್ಯ ಅದನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ತೀರಾ ನಿರುಪದ್ರವಿ ಪಕ್ಷಿ. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ತನ್ನ ಪಾಡಿಗೆ ತಾನು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಅದು ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಬಹಳ ಹೆದರುತ್ತದೆ. ಅದರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಭಯ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಹೇಗೆ?

ಕಾಗೆಯ ಹಾಗೆ ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಪಿಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಗೆಗೆ ಪಟ್ಟಣ ಬೇಕು. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ನದಿ ಸರೋವರಗಳು ಸಾಕು. ಕಾಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕೆಂದರಲ್ಲಿ ತಟ್ಟನೆ ಕೂರುವಂಥ ನಿರ್ಭೀತ ಪಕ್ಷಿ. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಮನುಷ್ಯನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಕೂಡ. ಮಿಂಚುಳ್ಳಿ ಒಂದು ಬಾಣದಂತೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಕೊಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೀನನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹಾರಿ ಮರದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಅದರ ಅಂದವನ್ನು ಮರದ ಜೊತೆಗೇ ಕಾಣಬೇಕು. ಅದು ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆ ಕೂಡ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಗೆ ಪಾರಿವಾಳಗಳಂತೆ ಕಟ್ಟಡಗಳ ಮಾಡಿನ ಮೇಲೆಯೂ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

ಮಿಂಚುಳ್ಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯನ ಕುರಿತು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅವನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಎಲ್ಲದರ ಕುರಿತೂ ಭಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯನ ಬಗ್ಗೆ ಯಾಕೆ ಇಷ್ಟು ಭಯ? ಈ ಭಯದ ಹಿಂದೆ ಏನೋ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಇದೆ ಎಂದು ನನಗನಿಸುತ್ತದೆ.

## LESSON 21

### ALL ABOUT ACTION

You know that English Verbs undergo morphological changes for Persons and Tenses. (I go, he goes, I am going, I went etc.) In Kannada, Verbs undergo morphological changes not only for Persons and Tenses, but also for Gender. In addition to that, Verbs undergo changes according to the phonological structure of the Verb and the vowel sound of its last syllable. This feature of the Kannada language is most important in learning it. We can simplify the study by classifying these morphological changes. Kannada Verbs end with a consonant + vowel syllable.

*You may also note that the Simple Present Tense form is also used to talk about future action., and, it is quite common and acceptable both in the spoken as well as written Kannada.*

An interesting point is that all the Verbs end either with a consonant with+ಉ sound: (i) e.g., ಹಾರು (fly) , ಹಾಡು (come) , ಹೇಳು (tell, say) , ಓದು (read) or a ಯು sound: (ii) e.g., ಬರೆಯು (write) , ಕುಡಿಯು (drink) , ಬೆಳೆಯು (grow)

## 21.1-1 VERBS: General-1:

Examples of usage:

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಓದಿದೆ (ನು)	ಓದುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಓದಿದೆ	ಓದುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಓದಿದಿ	ಓದುತ್ತಿ
ನೀವು	ಹಾಡಿದಿರಿ	ಹಾಡುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಹಾಡಿದನು	ಹಾಡುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಹಾಡಿದಳು	ಹಾಡುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಹಾರಿದರು	ಹಾರುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಹಾರಿತು	ಹಾರುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಹಾರಿದವು	ಹಾರುತ್ತವೆ

Pre. Cont.	Future
ಓದುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ಓದುವೆನು
ಓದುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಓದುವೆವು
ಓದುತ್ತಿರುವೆ	ಓದುವೆ
ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಹಾಡುವೀರಿ
ಹಾಡುತ್ತಿದಾನೆ	ಹಾಡುವನು
ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಹಾಡುವಳು
ಹಾರುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಹಾರುವರು
ಹಾರುತ್ತಿದೆ	ಹಾರುವುದು
ಹಾರುತ್ತಿವೆ	ಹಾರುವವು (ವು)

More words of the above group: ನೋಡು (to see, to look, to watch) ಓಡು (to run) ಕೇಳು (to ask, to hear, to listen) ಸೇರು (to join) ಬಗ್ಗು (to bend, to bow) ನುಂಗು (to swallow) ಹತ್ತು (to climb) ಹಾಕು (to put) ಕೂಗು (to cry, to shout)

ದಾಟು (to cross) ಮೂಸು (to smell) ಸ್ಮರಿಸು (to remember) ಬಡಿಸು (to serve (food) ) ಒಪ್ಪು (to agree) ನೆಕ್ಕು (to lick) ಕಚ್ಚು (to bite) ಉಜ್ಜು (to rub) ತಟ್ಟು (to pat, to knock) ಕೆಮ್ಮು (to cough) ಹತ್ತು (to climb) ಹೆದರು (to fear) ಕದಲು (to move, to shake) ನಗು (to laugh) etc.

## 21.1-2. VERBS: General-2:

Examples of usage:

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಬರೆದೆ (ನು)	ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಬರೆದೆವು	ಬರೆಯುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಬರೆದೆ	ಬರೆಯುತ್ತಿ
ನೀವು	ಬೆಳೆದಿರಿ	ಬೆಳೆಯುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಬೆಳೆದನು	ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಬೆಳೆದಳು	ಬೆಳೆಯುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಬೆಳೆದರು	ಬೆಳೆಯುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಕುಡಿಯಿತು	ಕುಡಿಯುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು / ಅವು	ಕುಡಿದವು	ಕುಡಿಯುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಬರೆಯುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ಬರೆಯುವೆನು
ಬರೆಯುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಬರೆಯುವೆವು
ಬರೆಯುತ್ತಿರುವೆ	ಬರೆಯುವೆ
ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಬೆಳೆಯುವೀರಿ
ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದಾನೆ	ಬೆಳೆಯುವನು
ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಬೆಳೆಯುವಳು
ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಬೆಳೆಯುವರು
ಕುಡಿಯುತ್ತಿದೆ	ಕುಡಿಯುವುದು
ಕುಡಿಯುತ್ತಿವೆ	ಕುಡಿಯುವವು / (ವು)

More words of the above group: ಕಡಿಯು (to cut) ಬಡಿಯು (to beat, to strike) ನುಡಿಯು (to say) ಕಲಿಯು (to learn)

ಸುಲಿಯು (to rob, to open) ಮುಗಿಸು (to finish) ಪಡೆಯು (to get) ಹಳಿಯು (to condemn) ಹೊಡೆಯು (to strike) ತಡೆಯು (to stop) ಒಡೆಯು (to break) ತೆರೆಯು (to open) etc.

### 21.1-3. VERBS: Special-1:

Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಬರು (come) ತರು (bring) ತಿನ್ನು (eat)

ಕೊಲ್ಲು (kill) ಸಲ್ಲು (deserve) ಬೇಯು (cook)

ನೋಯು (pain) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;

Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಬಂದೆ (ನು)	ಬರುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ತಂದೆವು	ತರುತ್ತಾರೆ
ನೀನು	ನೊಂದೆ	ನೊಂದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿ
ನೀವು	ಬಂದಿರಿ	ಬರುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಕೊಂದನು	ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ತಿಂದಳು	ತಿನ್ನುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ತಂದರು	ತರುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಬಂದಿತು	ಬೇಯುತ್ತದೆ.
ಅವುಗಳು / ಅವು	ತಿಂದವು	ತಿನ್ನುತ್ತದೆ

Pres. Cont.	Future
ಬರುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.	ಬರುವೆ
ತರುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ತರುವೆವು
ನೊಂದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿ	ನೊಂದುಕೊಳ್ಳುವೆ
ಬರುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಬರುವಿರಿ
ಕೊಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಕೊಲ್ಲುವನು

ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ತಿನ್ನುವಳು
ತರುತ್ತಾರೆ	ತರುವರು
ಬೇಯುತ್ತದೆ.	ಬೇಯುವುದು
ತಿನ್ನುತ್ತಿವೆ	ತಿನ್ನುವವು (ವುವು)

## 21.1-4. VERBS: Special-2:

### Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಕಾಣು (see) ಕೊಳ್ಳು (buy) ಉಣ್ಣು (eat (meal) ) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಕಂಡೆ (ನು)	ಕಾಣುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಕೊಂಡೆವು	ಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಉಂಡೆ	ಉಣ್ಣುತ್ತಿ
ನೀವು	ಕಂಡಿರಿ	ಕಾಣುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಕಂಡ (ನು)	ಕಾಣುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಕೊಂಡಳು	ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಉಂಡರು	ಉಣ್ಣುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಉಂಡಿತು	ಉಣ್ಣುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು / ಅವು	ಉಂಡವು	ಉಣ್ಣುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.	ಕಾಣುವೆ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಕೊಳ್ಳುವೆವು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿರುವೆ	ಉಣ್ಣುವೆ
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಕಾಣುವೀರಿ
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.	ಕಾಣುವನು
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಕೊಳ್ಳುವಳು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಉಣ್ಣುವರು

ಉಣ್ಣುತ್ತಿದೆ	ಉಣ್ಣುವುದು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿವೆ	ಉಣ್ಣುವವು (ವುವು)

### 21.1-5. VERBS: Special-3:

#### Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಹೊರು (bear, carry) ಕೀಳು (pluck, pull out)

ಉಳು (plough) ಸಾಯು (die) ಆಳು (rule) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಕಂಡೆ (ನು)	ಕಾಣುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಕೊಂಡೆವು	ಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಉಂಡೆ	ಉಣ್ಣುತ್ತೀರಿ
ನೀವು	ಕಂಡೆ	ಕಾಣುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಕಂಡೆ (ನು)	ಕಾಣುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಕೊಂಡಳು	ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಉಂಡರು	ಉಣ್ಣುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಉಂಡಿತು	ಉಣ್ಣುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ಅವು	ಉಂಡವು	ಉಣ್ಣುತ್ತವೆ

Pr. Cont.	Future
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.	ಕಾಣುವೆ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಕೊಳ್ಳುವೆವು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಉಣ್ಣುವಿರಿ
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಕಾಣುವಿರಿ
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.	ಕಾಣುವನು
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಕೊಳ್ಳುವಳು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಉಣ್ಣುವರು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿದೆ	ಉಣ್ಣುವುದು
ಉಣ್ಣುತ್ತಿವೆ	ಉಣ್ಣುವವು (ವುವು)

## 21.1-6. VERBS: Special-4: Examples of usage:

The Verbs of this group:

ನಿಂತುಕೊಳ್ಳು (stand) ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳು (sit)

ನೋಡಿಕೊಳ್ಳು (see, mind) ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು (do, get done)

ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳು (say, say to oneself) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;

Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ನಿಂತುಕೊಂಡೆ (ನು)	ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಕುಳಿತುಕೊಂಡೆವು	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಕುಳಿತುಕೊಂಡೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿ
ನೀವು	ನಿಂತುಕೊಂಡಿರಿ	ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಹೇಳಿಕೊಂಡ (ನು)	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಕುಳಿತುಕೊಂಡಳು	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ನಿಂತುಕೊಂಡರು	ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿತು	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಕುಳಿತುಕೊಂಡವು	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವೆನು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವೆವು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವೆ
ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವಿರಿ
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಳು
ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವರು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿವೆ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವವು (ವು)

## 21.1-7. VERBS: Special-5:

### Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಸೋಲು (lose) ಹೂಳು (bury) ನೂಲು (weave) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಸೋತೆ (ನು)	ಸೋಲುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಸೋತೆವು	ಸೋಲುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಸೋತೆ	ಸೋಲುತ್ತಿ
ನೀವು	ಸೋತಿರಿ	ಸೋಲುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಸೋತ (ನು)	ಸೋಲುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಸೋತಳು	ಸೋಲುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಸೋತರು	ಸೋಲುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಸೋತಿತು	ಸೋಲುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು / ಅವು	ಸೋತವು	ಸೋಲುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಸೋಲುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ಸೋಲುವೆನು
ಸೋಲುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಸೋಲುವೆವು
ಸೋಲುತ್ತಿರುವೆ	ಸೋಲುವೆ (ವಿ)
ಸೋಲುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಸೋಲುವಿರಿ
ಸೋಲುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಸೋಲುವನು
ಸೋಲುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಸೋಲುವಳು
ಸೋಲುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಸೋಲುವರು
ಸೋಲುತ್ತಿದೆ	ಸೋಲುವುದು
ಸೋಲುತ್ತಿವೆ.	ಸೋಲುವವು (ವು)



## 21.1-8. VERBS: Special-6:

### Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಇರು (be) ಏಳು (get up, wake up) ಕಳು (steal)

ಮೆಲ್ಲು (taste, enjoy) ಬೀಳು (fall) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;

Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಎದ್ದೆ	ಏಳುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಎದ್ದೆವು	ಏಳುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಬಿದ್ದಿ	ಬೀಳುತ್ತಿ
ನೀವು	ಎದ್ದಿರಿ	ಏಳುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಕದ್ದ	ಕಳುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಮೆದ್ದಳು	ಮೆಲ್ಲುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಎದ್ದರು	ಏಳುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಬಿತ್ತು (ಬಿದ್ದಿತು)	ಬೀಳುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಬಿದ್ದವು	ಬೀಳುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಏಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.	ಏಳುವೆನು
ಏಳುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಏಳುವೆವು
ಬೀಳುತ್ತಿರುವೆ	ಬೀಳುವೆ
ಏಳುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಏಳುವಿರಿ
ಕಳುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಕಳುವನು
ಮೆಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಮೆಲ್ಲುವಳು
ಏಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಏಳುವರು
ಬೀಳುತ್ತಿದೆ	ಬೀಳುವುದು
ಬೀಳುತ್ತಿವೆ	ಬೀಳುವವು (ವು)

## 21.1-9. VERBS: Special-7:

### Examples of usage:

The Verbs of this group:

ನಗು (laugh) ಸಿಗು (get ) ಹೊಗು (go in, enter) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;

Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ನಕ್ಕೆ (ನು)	ನಗುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ನಕ್ಕಿರಿ	ನಗುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ನಕ್ಕೆ	ನಗುತ್ತಿ
ನೀವು	ನಕ್ಕಿರಿ	ನಗುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಸಿಕ್ಕ (ನು)	ಸಿಗುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ನಕ್ಕಳು	ನಗುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಸಿಕ್ಕರು	ಸಿಗುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಹೊಕ್ಕಿತು	ಹೊಗುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು / ಅವು	ಸಿಕ್ಕಿತು	ಸಿಗುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ನಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ನಗುವೆ (ನು)
ನಗುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ನಗುವೆವು
ನಗುತ್ತಿರುವೆ (ವೆ)	ನಗುವೆ (ವೆ)
ನಗುತ್ತಿರುವಿರಿ	ನಗುವಿರಿ
ಸಿಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಸಿಗುವನು
ನಗುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ನಗುವಳು
ಸಿಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಸಿಗುವರು
ಹೊಗುತ್ತಿದೆ	ಹೊಗುವುದು
ಸಿಗುತ್ತಿದೆ	ಸಿಗುವವು (ವು)

## 21.1.10. VERBS: Special-8: Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಹಾಯು (attack (with horns) )

ಮೇಯು (browse: (a sheep browses)

ನೇಯು (weave) ಕಾಯು (wait) ಹೊಯ್ಯು (pour) etc.

**Note: Per.-Person; Pre.-Present;**

**Pr.Cont.-Present Continuous;**

<b>Per.</b>	<b>Past</b>	<b>Pret</b>
ನಾನು	ಕಾದೆ (ನು)	ಕಾಯುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಕಾದೆವು	ಕಾಯುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ನೇದೆ	ನೇಯುತ್ತಿ
ನೀವು	ನೇದಿರಿ	ನೇಯುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಕಾದನು.	ಕಾಯುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಹೊಯ್ಯಳು	ಹೊಯ್ಯುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಹೊಯ್ಯರು	ಹೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಹಾದಿತು	ಹಾಯುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಮೇದವು	ಮೇಯುತ್ತವೆ

<b>Pres. Cont.</b>	<b>Future</b>
ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.	ಕಾಯುವೆ (ನು)
ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಕಾಯುವೆವು
ನೇಯುತ್ತಿರುವೆ	ನೇಯುವೆ
ನೇಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.	ನೇಯುವಿರಿ
ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಕಾಯುವನು
ಹೊಯ್ಯುತ್ತಿರುದ್ದಾಳೆ	ಹೊಯ್ಯುವಳು
ಹೊಯ್ಯುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಹೊಯ್ಯುವರು
ಹಾಯುತ್ತಿದೆ	ಹಾಯುವುದು
ಮೇಯುತ್ತಿದೆ.	ಮೇಯುವವು (ವುವು)

### 21.1.11. VERBS: Special-9: Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಇಡು (put, keep) ಕೊಡು (give) ಬಿಡು (leave) ತೊಡು (wear) ನೆಡು (plant) ಕೆಡು (rot, become bad) ಸುಡು (burn) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಇಟ್ಟೆ (ನು)	ಇಡುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಇಟ್ಟೆವು	ಇಡುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಕೊಟ್ಟೆ	ಕೊಡುತ್ತಿ
ನೀವು	ಕೊಟ್ಟಿರಿ	ಕೊಡುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಬಿಟ್ಟರು	ಬಿಡುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ತೊಟ್ಟಳು	ತೊಡುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ನೆಟ್ಟರು	ನೆಡುತ್ತಾಳೆ
ಅದು	ಸುಟ್ಟಿತು	ಸುಡುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಬಿಟ್ಟವು	ಬಿಡುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಇಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ಇಡುವೆ (ನು)
ಇಡುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಇಡುವೆವು
ಕೊಡುತ್ತಿರುವೆ	ಕೊಡುವೆ (ವಿ)
ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಕೊಡುವಿರಿ
ಬಿಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಬಿಡುವನು
ತೊಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ತೊಡುವಳು
ನೆಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ನೆಡುವರು
ಸುಡುತ್ತಿದೆ	ಸುಡುವುದು
ಬಿಡುತ್ತಿವೆ	ಬಿಡುವವು (ವು)

### 21.1-12. VERBS: Special-9: Examples of usage:

The Verbs of this group: ಹೊರು (carry, bear) ಹೆರು (give birth) ಸಾಯು (die) ಉಳು (plough) ಅಳು (cry, weep)

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಹೊತ್ತೆ	ಹೊರುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಹೊತ್ತವು	ಹೊರುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಅತ್ತೆ	ಅಳುತ್ತಿ
ನೀವು	ಉತ್ತಿರಿ	ಉಳುತ್ತೀರಿ
ಅವನು	ಸತ್ತನು	ಸಾಯುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಹತ್ತಳು	ಹೆರುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಉತ್ತರು	ಉಳುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಸತ್ತಿತು	ಸಾಯುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಸತ್ತವು	ಸಾಯುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಹೊರುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ಹೊರುವೆನು
ಹೊರುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಹೊರುವೆವು
ಅಳುತ್ತಿರುವೆ	ಅಳುವೆ
ಉಳುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಉಳುವೀರಿ
ಸಾಯುತ್ತಿದಾನೆ	ಸಾಯುವನು
ಹೆರುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಹೆರುವಳು
ಉಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಉಳುವರು
ಸಾಯುತ್ತಿದೆ	ಸಾಯುವುದು
ಸಾಯುತ್ತಿವೆ.	ಸಾಯುವವು (ವುವು)

### 21.1-13. VERBS: Special-10: Examples of usage:

The Verbs of this group:

ಆಗು (become) ಹೋಗು (go) etc.

Note: Per.-Person; Pre.-Present;  
Pr.Cont.-Present Continuous;

Per.	Past	Pre.
ನಾನು	ಆದೆ (ನು)	ಆಗುತ್ತೇನೆ
ನಾವು	ಆದೆವು	ಆಗುತ್ತೇವೆ
ನೀನು	ಆದೆ	ಆಗುತ್ತಿ
ನೀವು	ಹೋದೆ	ಹೋಗುತ್ತೀರಿ

ಅವನು	ಹೋದ (ನು)	ಹೋಗುತ್ತಾನೆ
ಅವಳು	ಹೋದಳು	ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ
ಅವರು	ಹೋದರು	ಹೋಗುತ್ತಾರೆ
ಅದು	ಹೋಯಿತು	ಹೋಗುತ್ತದೆ
ಅವುಗಳು/ ಅವು	ಹೋದವು	ಹೋಗುತ್ತವೆ

Pres. Cont.	Future
ಆಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ	ಆಗುವೆ (ನು)
ಆಗುತ್ತಿದ್ದೇವೆ	ಆಗುವೆವು
ಆಗುತ್ತಿರುವೆ	ಆಗುವೆ (ವಿ)
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ	ಹೋಗುವಿರಿ
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ	ಹೋಗುವನು
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ	ಹೋಗುವಳು
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ	ಹೋಗುವರು
ಹೋಗುತ್ತಿದೆ	ಹೋಗುವುದು
ಹೋಗುತ್ತಿವೆ	ಹೋಗುವವು (ವು)

## 21.1-14. VERBS IN ADDRESSING PERSONS

Note: When addressing a person with respect, you may add ದಯಮಾಡಿ (please) in the beginning.

Using ದಯಮಾಡಿ contextually portends 'mild offence or reprimand'.

Examples of Verbs used in orders and requests:

Addressing one person	Addressing many persons or meaning Respect	English equivalent
ತಾ	ತನ್ನಿ/ತನ್ನಿರಿ	Bring
ತಿನ್ನು	ತಿನ್ನಿ/ತಿನ್ನಿರಿ	Eat
ನಿಲ್ಲ	ನಿಲ್ಲಿ/ನಿಲ್ಲಿರಿ	Stop
ಏಳು	ಏಳಿ/ಏಳಿರಿ	Get up
ಕುಳಿತುಕೊ	ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ / ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ	Sit/Sit down

ಕೊಯ್ಯು	ಕೊಯ್ಯಿರಿ	Cut/Pluck/Reap
ಹಾಡು	ಹಾಡಿ/ಹಾಡಿರಿ	Sing
ನೆಡು	ನೆಡಿ/ನೆಡಿರಿ	Plant
ಹೊಲಿ	ಹೊಲಿಯಿರಿ	Sew
ಬಿತ್ತು	ಬಿತ್ತಿ / ಬಿತ್ತಿರಿ	Sow
ಹೋಗು	ಹೋಗಿ / ಹೋಗಿರಿ	Go
ಕೀಳು	ಕೀಳಿ/ಕೀಳಿರಿ	pluck, pull, remove
ನಲಿ	ನಲಿಯಿರಿ	Dance
ಕುಣಿ	ಕುಣಿಯಿರಿ	Dance/Jump
ಬಗ್ಗು	ಬಗ್ಗಿ/ಬಗ್ಗಿರಿ	Bend/Bow
ಸುರಿ	ಸುರಿಯಿರಿ	Pour
ಬಿಡು	ಬಿಡಿ/ಬಿಡಿರಿ	Leave/ Let go
ಬೆಳೆ	ಬೆಳೆಯಿರಿ	Grow
ಇಡು	ಇಡಿ/ಇಡಿರಿ	Keep/Put
ಸೆಳೆ	ಸೆಳೆಯಿರಿ	Pull/Attract
ಕಾಯು	ಕಾಯಿರಿ	Wait
ನಡೆ	ನಡೆಯಿರಿ	Walk
ಗುಡಿಸು	ಗುಡಿಸಿ/ಗುಡಿಸಿರಿ	Sweep
ಹೆಣೆ	ಹೆಣೆಯಿರಿ	knit
ಬಳಸು	ಬಳಸಿ/ ಬಳಸಿರಿ	Use
ಕಳೆ	ಕಳೆಯಿರಿ	Remove/Deduct
ಹೆಚ್ಚು	ಹೆಚ್ಚಿ/ ಹೆಚ್ಚಿರಿ	Chop/Cut (vegetables)
ಚೆಲ್ಲು	ಚೆಲ್ಲಿ/ಚೆಲ್ಲಿರಿ	Throw/spill
ನೂಲು	ನೂಲಿ/ನೂಲಿರಿ	spin
ನೇಯು	ನೇಯಿರಿ / ನೆಯ್ಯಿರಿ	weave

# LESSON 22

## ADJECTIVAL PHRASES AND CLAUSES FROM VERBS

### 22.1.

A verb changing into a qualifying word (Adjectival use) is a most common feature of the Kannada language as it is in English.

For example,

### Present Participle Past Participle

ಕುಡಿಯುವ ನೀರು	(drinking water)
ಬಿದ್ದ ಮರ	(fallen tree)
ಮುರಿದ ಕುರ್ಚಿ	(broken chair)
ಮುಚ್ಚಿದ ಬಾಗಿಲು	(closed door)
ಸಾಯುವ ಕುದುರೆ	(dying horse)
ಸತ್ತ ಕುದುರೆ	(dead horse)
ಕೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಹಣ್ಣು	(rotting fruit)
ಕೊಳೆತ ಹಣ್ಣು	(rotten fruit)

### 22.2.

This usage in Kannada has very wider use. It is very useful in expressing a thought just in a word two. What requires the use of a Relative Clause in English can be said with a phrase in Kannada, for example,

### Groups of words/Phrases/Clauses: English Kannada equivalent

the house that was sold ಮಾರಿದ ಮನೆ
the house that has been sold ಮಾರಿದ ಮನೆ
the house that will be sold, the house to be sold ಮಾರಲಿಕ್ಕಿರುವ ಮನೆ



the bird that fell down

ಬಿದ್ದ ಹಕ್ಕಿ

the bird that has fallen down

ಬಿದ್ದ ಹಕ್ಕಿ

the tree that is falling down

ಬೀಳುತ್ತಿರುವ ಮರ

the man who is going to run

ಓಡಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯ

The girl who is going to marry is Mary.

ಮದುವೆಯಾಗಲಿರುವ ಹುಡುಗಿ ಮೇರಿ.

This is the boy who has been crying.

ಅಳುತ್ತಿದ್ದ ಹುಡುಗ ಇವನು.

Here is the car that they are going to sell.

ಅವರು ಮಾರಲಿಕ್ಕಿರುವ ಕಾರು ಇಲ್ಲಿದೆ.

What fell down was not a fruit, but a stone.

ಬಿದ್ದದ್ದು ಕಲ್ಲು, ಹಣ್ಣಲ್ಲ.

Is this the food the children eat?

ಇದು ಮಕ್ಕಳು ತಿನ್ನುವ ಆಹಾರವೆ?

\*\*\*

## LESSON 23

### TALKING ABOUT WHAT HAPPENED

ಮೇರಿ: ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ನೀನು ಎಲ್ಲಿದ್ದೆ?

Mary: Where were you this morning?

ಸುಮನ: ಮನೆಯಲ್ಲೇ ಇದ್ದೆ.

Sumana: I was at home.

ಮೇರಿ: ನಾನು ಹಲವು ಸಲ ಫೋನು ಮಾಡಿದೆ. ಯಾರೂ ಫೋನು ಎತ್ತಲಿಲ್ಲ.

Mary: I called you several times. Nobody lifted the receiver.

ಸುಮನ: ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ನಾನು ಹೊರಗಡೆ ಹೋಗಿದ್ದೆ.

Sumana: I had been out for some time.

ಮೇರಿ: ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ತಮ್ಮ ಇರಲಿಲ್ಲಾ?

Mary: Wasn't your brother at home?

ಸುಮನ: ಇದ್ದ. ಆದರೆ ಅವನು ಅವನ ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿ ಕಿವಿಗೆ ಈಯರ್‌ಫೋನು ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಮ್ಯೂಸಿಕ್ ಕೇಳುತ್ತ ಇದ್ದ.

Sumana: He was. He was probably inside his room listening to music with earphones.

ಮೇರಿ: ಹಾಗಾ? ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದೋ ಫೋನು ಅಥವಾ ಮ್ಯೂಸಿಕ್ ಸಿಸ್ಟಮ್ ಇರಬೇಕು. ಎರಡೂ ಇರಬಾರದು.

Mary: Was it so? One should have either phone or music system, not both.

ಸುಮನ: ಸಿಟ್ಟಾಗಬೇಡ. ಏನಾದ್ರೂ ಹೇಳುವುದಿತ್ತಾ?

Sumana: Please don't be cross. You'd something to tell?

ಮೇರಿ: ಹೂಂ. ನಿನ್ನ ಅಕ್ಕ ದೆಹಲಿಯಿಂದ ಬಂದಳೆ?

Mary: Yea. Has your sister come from Delhi?

ಸುಮನ: ಅವಳು ಮೊನ್ನೆಯೇ ಬಂದಳು.

Sumana: Yea. She came day before yesterday.

ಮೇರಿ: ನಿನ್ನ ಅಕ್ಕನ ಗಂಡ ನಿಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಫೋನು ಮಾಡಿದ್ದಂತೆ. ಯಾರೂ ರಿಸೀವರ್ ಎತ್ತಲಿಲ್ಲ ಅಂತ ನಂಗೆ ಫೋನ್ ಮಾಡಿದ್ದು.

Mary: Her husband tried your house many times. Since nobody was lifting the receiver, he rang me up.

ಸುಮನ: ಏನು? ಏನಾದ್ರೂ ಮೆಸೇಜು?

Sumana: Why? Any message?

ಮೇರಿ: ಹೂಂ. ನಿನ್ನ ಅಮ್ಮನಿಗೆ ಹುಷಾರಿಲ್ಲ. ಆಸ್ಪತ್ರೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಂತ ಹೇಳಿದ.

Mary: Yea, He told me to inform you that mother isn't well. She was admitted to hospital

ಸುಮನ: ಹೌದಾ?

Sumana: Is it?

ಮೇರಿ: ಗಾಬರಿಯೇನಿಲ್ಲ ಅಂದು. ಆದ್ರೆ ಈಗ್ಗೆ ಫೋನ್ಮಾಡು. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಆ ತಮ್ಮನಿಗೆ ಹೇಳು. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೇ ಇರುವಾಗ ಬಾಗಿಲು ಬಂದ್ ಮಾಡಿ ಮ್ಯೂಸಿಕ್ನಲ್ಲಿ ಕಳೆದುಹೋಗಬಾರದು ಅಂತ.

Mary: Nothing to worry, he said. But still, call him at once. And also tell your brother not to keep the door closed and get lost in music when he is at home alone.

ಸುಮನ: ಹೇಳ್ತೀನಿ. ಸಾರಿ ಕಣೆ.

Sumana: Sorry, my dear.

ಮೇರಿ: ಸಾರಿ ಆ ಮೇಲೆ. ಈಗ ನಿನ್ನ ಭಾವನಿಗೆ ಫೋನು ಮಾಡು.

Mary: Be sorry later. Now phone your brother-in-law.

\*\*\*

## LESSON 24

### TALKING ABOUT WHAT WAS HAPPENING

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಅಪಘಾತ ಹೇಗೆ ಸಂಭವಿಸಿತು?

Police Officer: How did the accident take place?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ನಾನು ಪ್ರಯಾಣಿಕರಿಗೆ ಟಿಕೆಟ್ ಕೊಡ್ತಾ ಇದ್ದೆ.

Bus Conductor: I was issuing tickets to passengers.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಪ್ರಯಾಣಿಕರಿಗಲ್ಲದೆ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುವವರಿಗೆ ಟಿಕೆಟ್ ಕೊಡೋಕಾಗುತ್ತಾ? ಅಪಘಾತ ಹೇಗೆ ನಡೆಯಿತು ಅಂತ ಹೇಳಿ.

Police Officer: If not to the passengers, who do you issue the tickets to? To those that walk on the road? Tell me how the accident happened?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಅದೇ ಸಾರ್. ನಾನು ಟಿಕೆಟ್ ಕೊಡುವಾಗ ಯಾರೋ ಕೂಗಿಕೊಂಡದ್ದು ಕೇಳಿಸಿತು ಜೊತೆಗೆ ಪ್ರಯಾಣಿಕರು ನಿಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿ ಎಂದು ಕೂಗಿಕೊಂಡದ್ದು ಕೇಳಿಸಿತು.

Bus Conductor: That's what I was going to tell you sir. When I was issuing tickets, I heard someone screaming and the yelling of the passengers, "Stop! Stop!"

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಮತ್ತೇನಾಯಿತು?

Police Officer: Then what did you do?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ನಾನು ಸೀಟಿ ಉದಿ ಬಸ್ ನಿಲ್ಲಿಸಿದೆ.

Bus Conductor: I blew the whistle and stopped the bus.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಆ ಮೇಲೇನಾಯ್ತು?

Police Officer: Then what happened?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿ ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ.

Bus Conductor: A person was lying on the road.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಎಲ್ಲಿ?

Police Officer: Where?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಬಸ್ಸಿಗೆ ಹತ್ತಿರ.

Bus Conductor: Near the bus.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಹೇಗೆ ಬಿದ್ದ ಅಂತ ಹೇಳಿ.

Police Officer: Tell me how he fell.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ನಂಗೆ ಹೊತ್ತಿಲ್ಲ ಸಾರ್. ಅವನು ಬಸ್ಸಿನಿಂದ ಇಳಿಯುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಬಿದ್ದ ಅಂತ ಇತರ ಪ್ರಯಾಣಿಕರು ಹೇಳಿದ್ರು.

Bus Conductor: I don't know sir. passengers said he fell down when he was getting down the bus.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಅಂದರೆ ಅವನು ಬೀಳುವಾಗ ಬಸ್ ಹೋಗ್ತಾ ಇತ್ತು.

Police Officer: It means the bus was in motion when he fell down from the bus.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ನಂಗೊತ್ತಿಲ್ಲ ಸಾರ್. ನಾನು ಟಿಕೆಟ್ ಕೊಡ್ತಾ ಇದ್ದೆ.

Bus Conductor: I don't know sir, I was issuing tickets.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಸ್ವಾಪಿನಿಂದ ಬಸ್ ಹೊರಟದ್ದು ನೀವು ಸೀಟಿ ಉದಿದ ನಂತರವೇ ಅಲ್ಲ?

Police Officer: The bus started from the stop only after you blew the whistle, am I right?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಹೌದು ಸಾರ್.

Bus Conductor: Yes sir, You're right.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಅಂದರೆ ಆತ ಬಸ್ಸಿನಿಂದ ಇಳಿಯುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ನೀವು ರೈಟ್ ಹೇಳಿದಿರಿ.

Police Officer: It means you whistled 'right' when the passenger was getting down.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಅಲ್ಲ ಸಾರ್. ನಾನು ಸೀಟಿ ಉದ್ದು ಇರುವಾಗ ಆತ ಕೆಳಗೆ ಇಳಿದ.

Bus Conductor: No sir. He got down when I was blowing the whistle.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಏನು ಸೀಟಿ ಉದ್ದು ಇರೋದು? ಉದ್ದು ಇಳಿರಕ್ಕೆ ಅದೇನು ಕ್ಲಾರಿಯೋನೆಟ್? ಆತ ಇಳಿಯುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ನೀವು ಸೀಟಿ ಉದ್ದು ಅಲ್ಲ?

Police Officer: What you mean by 'when I was blowing the whistle'? Was it a clarinet to keep blowing? You blew 'right' while the passenger was alighting? Didn't you?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಇಲ್ಲ ಸರ್. ನಾನು ಸೀಟಿ ಉದ್ದು ಮೇಲೆ ಆತ ಇಳಿದದ್ದು ಸಾರ್.

Bus Conductor: No sir, he alighted after I blew 'right'.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಹೇಗೆ ಹೇಳಿರೀರಿ? ನಾನು ಟಿಕೆಟ್ ಕೊಡುತ್ತಾ ಇದ್ದೆ ಅದರಿಂದ ಆತ ಬಿದ್ದದ್ದು ನಂಗೆ ಕಾಣಿಸಿಲ್ಲ ಅಂತ ಆಗ ಹೇಳಿದಿರಿ?

Police Officer: How are you so sure? You said as you were issuing tickets to the passengers you did not see him fall.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಜನ ಹಾಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾ ಇದ್ದು ಸಾರ್.

Bus Conductor: Passengers said so, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಏನಂತೆ?

Police Officer: What?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಬಸ್ ಹೋಗುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಆತ ಕೆಳಗೆ ಇಳಿದ ಅಂತ.

Bus Conductor: That he got down when the bus was moving.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಬಸ್ ಹೋಗುತ್ತಾ ಇರುವಾಗ ಯಾರಾದ್ರೂ ಕೆಳಗೆ ಇಳಿತಾರೇನಿ? ಜನ ಇಳಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಬಸ್ ಹೊರಡೋದು. ಅದೇ ಆಗಾಗ ಆಗೋದು. ಬಸ್ ಹೊರಡುತ್ತಾ ನೀವು ಸೀಟಿ ಉದ್ದು. ಹೌದೋ ಅಲ್ಲೋ?

Police Officer: Do people get down the bus when it is moving? Bus starts moving before passengers get down. You have to blow the whistle for the bus to start.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಹೌದು ಸಾರ್.

Bus Conductor: Yes, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಇಳಿಯುವ ಪ್ರಯಾಣಿಕರಲ್ಲ ಇಳಿದಾಯ್ತು ಹತ್ತುವ ಪ್ರಯಾಣಿಕರಲ್ಲ ಹತ್ತಿ ಆಯ್ತು ಅಂತ ನೋಡಿ ಖಾತ್ರಿ ಆದ ಮೇಲೆ ಸೀಟಿ ಉದ್ದು ಹೌದೋ ಅಲ್ಲೋ?

Police Officer: You blew the whistle after ascertaining yourself that those who had to get down got down, and those who had to climb climbed.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಹೌದು ಸಾರ್.

Bus Conductor: Yes, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ನೀವು ಅವತ್ತು ಬಸ್ಸಿನ ಬಾಗಿಲು ನೋಡದೆ ರೈಟ್ ಅಂದ್ರಿ ಅಂತ ಪ್ರಯಾಣಿಕರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

Police Officer: On that occasion you blew 'right' without watching the door. That's what the passengers said.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಬಸ್ ಹೊರಟ ಬಳಿಕ ಕೂಡ ಕೆಲವು ಪ್ರಯಾಣಿಕರು ಇಳಿತಾರೆ, ಸರ್.

Bus Conductor: Sir, some passengers do get down after the bus starts moving.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಆಗ ನೀವು ತಕ್ಷಣ ಸೀಟಿ ಉದಿ ಬಸ್ ನಿಲ್ಲಿಸ್ಟೇಕು.

Police Officer: When you see such a thing, you should blow the whistle at once and stop the bus.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಬಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತುಂಬಾ ಜನ ಇದ್ದದ್ದರಿಂದ ನಂಗೆ ಬಸ್ಸಿನ ಬಾಗಿಲು ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸ್ತಿಲಿರಲ್ಲ ಸಾರ್.

Bus Conductor: As bus was full of passengers, I could not see the doors of the bus, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ನೀವು ಎಲ್ಲಿದ್ದಿ? ಬಸ್ಸಿನ ಬಾಗಿಲಿನ ಹತ್ತಿರ ಇಲಿರಲ್ಲ?

Police Officer: Where were you? Weren't you near the door?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ನಾನು ಬಸ್ಸಿನ ಮಧ್ಯೆ ಇದ್ದೆ. ಟಿಕೆಟ್ ಕೊಡುತ್ತಾ ಇದ್ದೆ.

Bus Conductor: I was in the middle of the bus issuing tickets.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಬಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಜನ ಇದ್ದು?

Police Officer: How many passengers were there in the bus?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಸುಮಾರು ತೊಂಬತ್ತು ಜನ ಇದ್ದು ಸಾರ್.

Bus Conductor: Nearly ninety, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ತೊಂಬತ್ತು ಜನ! ಹಾಗಿದ್ರೆ ನಿಮ್ಮ ಬಸ್ಸಿನ ಬಾಗಿಲು ಕಾಣಿಸೋದು ಸಾಧ್ಯಾನೇ ಇಲ್ಲ. ರೈಟ್ ಅಂತ ಜನ ಕೂಗಿದ್ದನ್ನ ಕೇಳಿ ನೀವು ಸೀಟಿ ಉದ್ದೀರಿ. ನಿಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿ ಅಂತ ಕೂಗಿಕ್ಕೆ ಶುರು ಮಾಡಿದ್ರೆ ಪುನಃ ಸೀಟಿ ಉದ್ದೀರಿ. ತೊಂಬತ್ತು ಜನ ಕಂಡಕ್ಟರ್ ಕೆಲ್ಸ ಮಾಡ್ತಾ ಇರ್ತಾರೆ. ನೀವು ಸೀಟಿ ಉದೋ ಕೆಲ್ಸ ಮಾಡ್ತಾ ಇರ್ತೀರಿ. ರೈಟೋ ರಾಂಗೋ ದೇವ್ರಿಗೇ ಗೊತ್ತು.

Police Officer: Ninety! In such a condition it is impossible for you to see the doors. When passengers shout "Right!", you blew the whistle, and when they shout "Stop! Stop!" you blew the whistle. Right or wrong, God alone knows.

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಟಿಕೆಟ್ ಕೋಡೋ ಕೆಲ್ಸಾನೂ....

Bus Conductor: Issuing tickets.....

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಹೌದು. ಟಿಕೆಟ್ ಕೆಲ್ಪಾನೂ ಮಾಡ್ತೀರಿ. ಜನರ ಪ್ರಾಣ ಉಳಿಸೋ ಕೆಲ್ಪ ದೇವ್‌ದುರ. ಬಸ್ಸಲ್ಲಿ ಡೈವರ್ ಇರ್ತಾನೋ ಇಲ್ಲೊ?

Police Officer: Yes, you do the duty of issuing tickets, too. Protecting the lives of the passengers is the duty of God. Is there a driver or not?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಇರ್ತಾನೆ ಸಾರ್.

Bus Conductor: Yes, driver is there, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಅವ್ವಿಗೆ ಬಸ್ಸಿನ ಬಾಗಿಲನ್ನ ಕಾಣಿಸೋ ಮಿರರ್ ಇಲ್ಲ್ವ?

Police Officer: Doesn't he have a mirror to that shows him the doors?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಇದೆ ಸಾರ್. ಆದ್ರೆ ಅವ್ವಿಗೆ ಅದ್ರಲ್ಲಿ ಬಾಗಿಲು ಕಾಣಿಸ್ತಿರಲಲ್ಲ.

Bus Conductor: Yes, he has one, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಯಾಕೆ ಕಾಣಿಸ್ತಿರಲಲ್ಲ?

Police Officer: Why?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಎರಡು ಬಾಗ್ಲಲ್ಲೂ ಜನ ನೇತಾಡ್ತಿದ್ರು ಸಾರ್.

Bus Conductor: People were hanging at both the doors, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಅಂದ್ರೆ, ಬಾಗಿಲ್ಲಲ್ಲಿ ನೇತಾಡೋರು ಜನರು, ಪ್ರಯಾಣಿಕರಲ್ಲ.

Police Officer: You call those that hang at the door's 'people', not 'passengers'?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ಸರ್?

Bus Conductor: Sir?

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಎಷ್ಟು ಹೊತ್ತಿಗೆ ನಡೀತು ಇದು?

Police Officer: What was the time when the accident took place?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ರಾತ್ರಿ ಎಂಟು ಗಂಟೆಗೆ ಸಾರ್.

Bus Conductor: It was 8 in the evening, sir.

ಪೊಲೀಸ್ ಆಫೀಸರ್: ಆಯ್ತು ಬಿಡ್ಡಿ. ಎಲ್ಲಾ ಪರಿಸ್ಥಿತೀನೂ ಆ್ಯಕ್ಸಿಡೆಂಟಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗೇ ಇತ್ತು. ಅಲ್ಲೆನ್ನಿ?

Police Officer: It means everything was favorable for the accident to happen, wasn't it?

ಬಸ್ ಕಂಡಕ್ಟರ್: ನಿಜ ಸಾರ್.

Bus Conductor: True, sir.

# LESSON 25

## TALKING ABOUT WHAT HAS HAPPENED

ಡಾಕ್ಟರ್: ಏನಾಗಿದೆ ಮಿಸ್ತರ್ ಮೂರ್ತಿ?

Doctor: What's the problem Doctor Murthy?

ಪೇಶಂಟ್: ಕಳೆದ ಇಪ್ಪತ್ತಾಲ್ಕು ಗಂಟೆಯಲ್ಲಿ ನಾನು ಏನೂ ತಿಂದಿಲ್ಲ.

Patient: I haven't eaten anything for the last twenty-four hours.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಯಾಕೆ?

Doctor: Why?

ಪೇಶಂಟ್: ನನ್ನ ಹಸಿವು ಮಾಯವಾಗಿದೆ.

Patient: My hunger has disappeared.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಹಿಂದೆ ಯಾವತ್ತಾದರೂ ಈ ಸಮಸ್ಯೆ ಇತ್ತಾ?

Doctor: Had you ever had this problem before?

ಪೇಶಂಟ್: ಯಾವತ್ತೂ ಇರ್ತಿಲ್ಲ.

Patient: Never.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಪೇಶಂಟ್: ನಿನ್ನೆ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಏನು ಊಟ ಮಾಡಿದ್ರು?

Doctor: What did you eat for lunch yesterday?

ಪೇಶಂಟ್: ಕೆಲವು ಬ್ರೆಡ್ ಸ್ಲೈಸುಗಳು, ಸ್ವಲ್ಪ ಫ್ರೈಡ್ ರೈಸ್, ಕೆಲವು ಚಿಕನ್ ಹೋಳುಗಳು, ಸ್ವಲ್ಪ ಮೀನು, ಒಂದು ಕಪ್ ಐಸ್‌ಕ್ರೀಮ್, ಒಂದು ಕಪ್ ಕಾಫಿ.....

Patient: I ate a few slices of bread, some fried rice, a few pieces of chicken, some fish, a cup of ice cream, a cup of coffee.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಮೆನು ಥರಾ ಕೇಳಿಸುತ್ತೆ ಡಾಕ್ಟರ್ ಮೂರ್ತಿ. ಅಷ್ಟೆಲ್ಲಾ ತಿನ್ನುವ ಅಗತ್ಯ ಏನಿತ್ತು?

Doctor: It sounds like a menu, Murthy. What was the need to eat all that?

ಪೇಶಂಟ್: ನನ್ನ ಮೊಮ್ಮಗಳ ಬರ್ತ್ ಡೇ, ಡಾಕ್ಟರ್. ನನ್ನ ಮಕ್ಕಳು ಒತ್ತಾಯದಿಂದ ತಿನ್ನಿಸಿದ್ರು.

Patient: It was my grand-daughter's first birthday, doctor. My sons and daughters forced me to eat.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಇವತ್ತು ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಏನು ತಿಂದ್ರು?

Doctor: What have you eaten for lunch today?



ಪೇಶಂಟ್: ಏನೂ ಇಲ್ಲ.

Patient: Nothing.

ಡಾಕ್ಟರ್: ನೀರು ಕೂಡ ಕುಡೀಲಿಲ್ಲ?

Doctor: Haven't you even drunk water?

ಪೇಶಂಟ್: ಇಲ್ಲ ಡಾಕ್ಟರ್.

Patient: No, doctor.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಆಶ್ಚರ್ಯ! ನಿನ್ನೆ ರಾತ್ರಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿದ್ರೆ ಮಾಡಿದ್ರಾ?

Doctor: It's amazing. Did you sleep well last night?

ಪೇಶಂಟ್: ಹೂಂ. ಮಾಡಿದೆ.

Patient: Yes, I did.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಏನಾದ್ರೂ ಔಷಧಿ ತಡೊಂದಿದೀರಾ?

Doctor: Have you taken any medicine?

ಪೇಶಂಟ್: ಇಲ್ಲ.

Patient: No.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಈ ನಿಮ್ಮ ಸಮಸ್ಯೆಯ ವಿಚಾರ ನಿಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹೇಳಿಲ್ಲ?

Doctor: Haven't you told your children about this problem?

ಪೇಶಂಟ್: ಇಲ್ಲ.

Patient: No, I haven't.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಯಾಕೆ?

Doctor: Why?

ಪೇಶಂಟ್: ಅವರು ನಿನ್ನೆ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಊಟದ ನಂತರ ಹೋದರು. ನನ್ನ ಹೆಂಡತಿಯ ಬಳಿ ಹೇಳಿದ್ದೆ.

Patient: After lunch yesterday they all left. I've just told my wife.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಆಕೆ ಯಾಕೆ ನಿಮ್ಮ ಜೊತೆ ಬರ್ಲಿಲ್ಲ?

Doctor: Why hasn't she come with you?

ಪೇಶಂಟ್: ಅವಳು ತರಕಾರಿ ಕೊಳ್ಳಲು ಮಾರ್ಕೆಟಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದಾಳೆ.

Patient: She's gone to the market to buy vegetables.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಇವತ್ತು ರಾತ್ರಿಯ ಊಟಕ್ಕೆ?

Doctor: For dinner today?

ಪೇಶಂಟ್: ಬಹುಶಃ ಹೌದು.

Patient: Yes, perhaps.

ಡಾಕ್ಟರ್: ನಾನು ನಿಮ್ಮೆ ಪ್ರಿನ್ಸಿಪಲ್ ಮಾಡೋದು ಮೂರು ಲೀಟರ್ ಬಿಸಿ ನೀರು.

Doctor: I prescribe you three liters of hot water.

ಪೇಶಂಟ್: ಬಿಸಿನೀರು?

Patient: Hot water?

ಡಾಕ್ಟರ್: ಹೌದು. ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ಮೂರು ಲೀಟರ್ ನೀರು ಕುದಿಸಿ. ಇನ್ನು ಎಂಟು ಗಂಟೆಗಳ ಕಾಲ ಏನೂ ತಿನ್ನಬೇಡಿ. ಬಿಸಿ ನೀರು ಕುಡೀತಾ ಇರಿ. ಬಿಸಿನೀರು ಖಾಲಿಯಾದ ಮೇಲೆ ನಂಗೆ ಫೋನ್ಮಾಡಿ. ಅಂದ್ಲಾಗೆ, ಏನು ನಿಮ್ಮ ವಯಸ್ಸು?

Doctor: Yes. Go home boil three liters of hot water. Don't eat anything for another eight hours. Keep on drinking hot water. When you've finished it, call me. By the by, how old are you?

ಪೇಶಂಟ್: ಎಪ್ಪತ್ತರ ರೈಟ್ ಸೈಡ್.

Patient: I'm on the right side of seventy.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಎಪ್ಪತ್ತು! ರೈಟ್ ಸೈಡ್ ಅಂತ ಇರೋದು ಅರ್ವತ್ರರ ವರೆಗೆ ಮಾತ್ರ. ಅನಂತರ ರಾಂಗ್ ಸೈಡ್ ಮಾತ್ರ. ರೈಟ್ ಸೈಡಿನಲ್ಲಿ ಇರ್ಬೇಕುಂತಿದ್ರೆ, ತಿನ್ನೋದ್ರಲ್ಲಿ ರೈಟಾಗಿರ್ಬೇಕು.

Doctor: Seventy! Right side is only up to sixty. After that you have only the wrong side. You can choose to be on the right side only if you eat right.

ಪೇಶಂಟ್: ಆಗ್ಲಿ ಡಾಕ್ಟರ್. ನಿಮ್ಮ ಸಲಹೆಗೆ ಥ್ಯಾಂಕ್ಸ್

Patient: Okay doctor. Thank you for the advice.

ಡಾಕ್ಟರ್: ಈಗ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ನೀರು ಕುದಿಸಿ.

Doctor: Now go home and boil water.

\*\*\*

## LESSON 26

### TALKING ABOUT WHAT IS HAPPENING

ರಾಹುಲ್: ಈ ಇನ್ನಿಂಗ್ಸ್‌ನಲ್ಲಿ ನಾವೇ ಗೆಲ್ಲೋದು.

Rahul: I'm sure this innings is ours.

ಸಚಿನ್: ಅಷ್ಟು ಖಂಡಿತವಾಗಿರ್ಬೇಡ.

Sachin: Don't be so sure.

ರಾಹುಲ್: ಯಾಕೆ?

Rahul: Why?

ಸಚಿನ್: ಅಕಾಶ ನೋಡು.

Sachin: Look at the sky.

ರಾಹುಲ್: ಯಾಕೆ? ಅಕಾಶ ನೋಡೋದು ನಾವು ಶತಕ ಅಥವಾ ಅರ್ಧ ಶತಕ ಬಾರಿಸಿದಾಗ.

Rahul: Why? That we do when we hit a century or half.

ಸಚಿನ್: ಅದು ನಿಜ. ಪಿಚ್ ಮೇಲೆ ಮೋಡೆಗಳು ಸೇರ್ತಾ ಇರೋದನ್ನು ನೋಡು. ಮಳೆ ಬರೋ ಹಾಗಿದೆ.

Sachin: That's true. Look. Clouds are gathering right above the court.

It seems it's going to rain.

ರಾಹುಲ್: ನಮ್ಮ ಅನುಕೂಲಕ್ಕೆ?

Rahul: In our favor?

ಸಚಿನ್: ಹಾಗಂದ್ಕೊಳ್ಳುಕುದು. ನಮ್ಮ ಹುಡುಗರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಡ್ಡಾ ಇಲ್ಲ. ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯಾದ ಬಳಿ ಭಾರೀ ಲೀಡ್ ಇದೆ.

Sachin: It seems. Our boys are not playing well. Australia are having a huge lead.

\* \* \*

ಕಿರಣ್: ಏನು ಮಾಡ್ತಾ ಇರುವೆ?

Kiran: What are you doing?

ಸೌರವ್: ನನ್ನ ತಮ್ಮನಿಗೆ ಕಾಗದ ಬರೆಯುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

Saurav: I'm writing a letter to my brother.

ಕಿರಣ್: ಎಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಅವ್ವ?

Kiran: Where is he?

ಸೌರವ್: ಮೈಸೂರ್ನಲ್ಲಿ

Saurav: He is in Mysore.

ಕಿರಣ್: ಏನಾಡ್ತಿದಾನೆ ಅದ್ದೆ ಅಲ್ಲಿ?

Kiran: What is he doing there?

ಸೌರವ್: ಕಂಪ್ಯೂಟರ್ ಸಯನ್ಸ್ ಕಲಿಸ್ತಿದಾನೆ.

Saurav: He is teaching computer science.

ಕಿರಣ್: ಎಲ್ಲಿ?

Kiran: Where?

ಸೌರವ್: ಒಂದು ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ

Saurav: In a college.

ಕಿರಣ್: ಒಂದು ವೆಬ್‌ಸೈಟ್ ಮಾಡ್ಲಕ್ಕೆ ಅವನ ಸಹಾಯ ಸಿಗಬಹುದೆ ಅಂತ ಯೋಚಿಸ್ತಿದ್ದೇನೆ.

Kiran: I wonder if he could help me in designing a website.

ಸೌರವ್: ಮಾಡಬಹುದು ಅಂತನಿಸುತ್ತೆ.

Saurav: I think he can.

ಕಿರಣ್: ನನಗೆ ಅವನ ವಿಳಾಸ ಕೊಡು.

Kiran: Please give me his address.

ಸೌರವ್: ಅವ್ನು ಈ ವಾರದ ಕೊನೆಗೆ ಬರುತ್ತಿರಾನೆ. ನೀನು ಅವನನ್ನು ಭೇಟಿಯಾಗಬಹುದು.

Saurav: He is coming home this weekend. You can meet him.

\* \* \*

ವೃಂದಾ: ಅದೇನು ಕರ್ಕಶ ಶಬ್ದ ಕೆಳಗಡೆ?

Vrinda: What's that racket downstairs?

ಸುಚಿತ್ರ: ಒಬ್ಬ ಆಚಾರಿ.

Suchitra: It's the carpenter.

ವೃಂದಾ: ಏನಾಡ್ತಿದಾನೆ?

Vrinda: What is he doing?

ಸುಚಿತ್ರ: ಹಳೆಯ ಫರ್ನಿಚರ್ ರಿಪೇರಿ ಮಾಡ್ತಿದಾನೆ.

Suchitra: He is repairing some old furniture.

ವೃಂದ: ನಿಜ. ಯಾವುದೇ ಹಳೆಯ ವಸ್ತುವನ್ನು ರಿಪೇರಿ ಮಾಡುವಾಗ ವಿಪರೀತ ಸದ್ದಾಗುತ್ತೆ.

Vrinda: Yea, repairing anything old makes a lot of noise.

ಸುಚಿತ್ರ: ಇವ್ನ ತುಂಬಾ ಸ್ಪೆಶಲ್. ಇವ್ನ ಕೆಲಸ ಮಾಡದಿರುವಾಗ್ಲೂ ಶಬ್ದ ಮಾಡ್ತಾನೆ.

Suchitra: This carpenter is very special. He makes noise even when he is not working

ಸುಚಿತ್ರ: ಹೇಗೆ?

Suchitra: How?

ವೃಂದ: ತಾರಕ ಸ್ವರದಲ್ಲಿ ಹಾಡ್ತಾ ಇರ್ತಾನೆ.

Vrinda: He keeps singing at the top of his voice.

ಸುಚಿತ್ರ: ನೋಡು ಈಗ ಶಬ್ದ ನಿಂತಿತು.

Suchitra: See. Now the racket stopped.

ವೃಂದ: ಈಗ ನೀನು ಅವ್ನ ಹಾಡುವುದನ್ನು ಕೇಳಬಹುದು

Vrinda: Now you can hear him singing.

ಸುಚಿತ್ರ: ಹೌದು ಅರಂಭಿಸಿದ. ಆ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾರು ಇಲ್ಲ?

Suchitra: Yea, he started. Isn't there anybody else?

ವೃಂದ: ಮನೆಯವರು ದೀರ್ಘ ಪ್ರವಾಸ ಹೋಗಿದ್ದಾರೆ.

Vrinda: The inmates have gone on a long tour.

ಸುಚಿತ್ರ: ಅದು ಒಳ್ಳೆಯ ಐಡಿಯ

Suchitra: That's a good idea.

ವೃಂದ: ಏನು?

Vrinda: What?

ಸುಚಿತ್ರ: ಮನೆಯವು ಪ್ರವಾಸ ಹೋಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಚಾರಿ ಮನೆಯನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಿದಾನೆ. ಹಳೇ ಫರ್ನಿಚರ್ ಕೂಡ ರಿಪೇರಿ ಮಾಡ್ತಿದಾನೆ.

ಇಡೀ ದಿನ ಬಿಜಿಯಾಗಿರ್ತಾನೆ. ಮರ ಕೊಯ್ತು, ಗೀಸುಳಿ ಹಾಕ್ತಾ, ಬಡೀತಾ ...

Suchitra: Yea, the inmates are on a tour. The carpenter is taking care of the house. He is also fixing all old furniture. He is busy all the time, sawing, filing, hitting and...

ವೃಂದ: ಹಾಡ್ತಾ...

Vrinda: Singing.

ಸುಚಿತ್ರ: ಹೌದು ಹಾಡ್ತಾ. ಎಲ್ಲಿಗಾದ್ರೂ ಟೂರ್ ಹೋಗೋದಿದ್ರೆ ಮನೆಯನ್ನ ಒಬ್ಬ ಹಾಡುವ ಆಚಾರಿಯ ವಶ ಬಿಟ್ಟೋಗೋದು. ಕಳ್ಳರು ಬಳಿ ಸುಳಿಯೋಲ್ಲ.

Suchitra: Leave the house to a singing carpenter when you go on tour so that burglars keep away.

\*\*\*

## LESSON 27

### TALKING ABOUT WHAT ALWAYS HAPPENS

ರವಿ: ಪ್ರಿನ್ಸಿಪಾಲರಿಗೆ ನಿನ್ನನ್ನ ಕಾಣ್ಬೇಕಂತೆ.

Ravi: The principal wants to see you.

ರಾಜು: ಬಹಳ ಒಳ್ಳೇದು

Raju: Oh, that's good.

ರವಿ: ಅದ್ರಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೇದು ಏನು? ಅವು ಹೇಳಿರೋದು ನೀನು ಅವನ್ನ ಕಾಣ್ಬೇಕು ಅಂತ.

Ravi: What's good about it? He wants *you to see him*.

ರಾಜು: ಒಹ್, ಅದು ಖಂಡಿತ ಕೆಟ್ಟದು. ಯಾಕೆ ಅಂತ ಏನಾದರೂ ಐಡಿಯ ಇದ್ಯಾ?

Raju: Oh, that's pretty bad. Do you have any idea why?

ರವಿ: ನಿಂಗೇ ಗೊತ್ತು. ತಿಂಗಳಿಗೆ ಕನಿಷ್ಠ ಒಂದು ಬಾರಿ ನಿನ್ನನ್ನ ಕರೆಸ್ತಾರೆ.

Ravi: You know better. He calls you at least once every month.

ರಾಜು: ಯಾಕಂತ ಗೊತ್ತಾ ನಿಂಗೇ?

Raju: Do you know why?

ರವಿ: ನಂಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ಅವು ನಿಂಗೇ ದೂರದ ಸಂಬಂಧ ಅಂತ ಗೊತ್ತು. ಅವಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಮಗಳು ಕೂಡ ಇದಾಳೆ.

Ravi: I don't know. I know he is a distant relation of yours. He has a daughter, too.

ರಾಜು: ವಿಷಯ ಅದಲ್ಲ. ಅದು ನನ್ನ ಅಪ್ಪ ಸ್ಟಡಿಯಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಪ್ರೊಗ್ರೆಸ್‌ನ ದುಬೈಯಿಂದ ಮಾನಿಟರ್ ಮಾಡ್ತಿರೋದು.

Raju: That's not the issue. It's my daddy monitoring my progress in studies from Dubai.

ರವಿ: ಯಾವತ್ತಿನಿಂದ ಇದನ್ನವರು ಶುರುಮಾಡಿದ್ದು?

Ravi: Since when has he started it?

ರಾಜು: ಕಳೆದ್ದುಲ ಮನೆಗೆ ಬಂದುಹೋದ ನಂತರ.

Raju: Since he visited home last month.

ರವಿ: ಅದು ಬಹಳ ಒಳ್ಳೆಯದು. ನಂಗೂ ಇನ್ಸೆಂಟಿವ್ ಕೊಟ್ಟು ಸ್ಟಡೀಸನ್ನ ಮಾನಿಟರ್ ಮಾಡೋ ಅಪ್ಪ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ಎಷ್ಟು ಚೆನ್ನಾಗಿರುತ್ತಿತ್ತು.

Ravi: That's nice indeed. I wish I had a father to monitor my studies with an incentive.

ರಾಜು: ನಂಗೆ ಅಪ್ಪ ರಾಶೀ ರಾಶಿ ಹಣ ಕಳಿಸ್ತಾರೆ ಹಣ ಕಳಿಸ್ತಾರೆ ಅನ್ನೋ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಾತಾಡ್ಬೇಡ.

Raju: Don't assume that he sends me plenty of money.

ರವಿ: ಆದ್ರೆ ಅದು ನಿಜ ತಾನೆ?

Ravi: But it's a fact, isn't it?

ರಾಜು: ಕಳಿಸ್ತಾರೆ. ನೀನಂದ್ಯೊಳ್ಳೋ ಹಾಗೆ ರಾಶಿ ರಾಶಿ ಅಲ್ಲ. ಅದರ ಜೊತೆ ಬೇರೆ ರಾಶಿ ರಾಶಿ ಕಳಿಸ್ತಾರೆ ನಂಗೆ ನೇರವಾಗಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಿನ್ಸಿ ಮೂಲಕವೂ.

Raju: Yes, he sends, but not a bounty. He sends a lot something else straight to me as well as through the Princy.

ರವಿ: ಏನು?

Ravi: What?

ರಾಜು: ಉಪದೇಶ.

Raju: Advice.

ರವಿ: ಅದರಿಂದ ಕೆಟ್ಟದೇನೂ ಆಗಲ್ಲ. ಬರೀ ಉಪದೇಶ ಯಾರಿಗಿಷ್ಟು ಅಗುತ್ತೆ? ಹಣ ಕೊಟ್ಟು ಉಪದೇಶ ಮಾಡ್ಬೇಕು ನೋಡು.

Ravi: It doesn't do any harm. Who likes bare advice? Give advice with money.

ರಾಜು: ಆದ್ರೆ ಪ್ರಿನ್ಸಿ ಒಂದಷ್ಟು ಬರೀ ಉಪದೇಶ ಮಾಡ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಬೋರು.

Raju: But the Princy pours out plenty of blank advice.

ರವಿ: ಅವಿಂಧೂ ಹಣ ನಿರೀಕ್ಷಿಸ್ಬೇಡ. ಅವರು ಕೂಡ ಕೊಡ್ತಾರಲ್ಲಾ ನಿಂಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಬೆಲೆ ಬಾಳುವಂಥದು?

Ravi: Don't expect money from him, too. He'll give you something else more valuable.

ರಾಜು: ಏನು?

Raju: What?

ರವಿ: ಮಗಳನ್ನ. ಅವರಿಗೆ ಗೊತ್ತು ಮಾವ ಆದ್ಮೇಲೆ ನೀನು ಅವರ ಉಪದೇಶ ಕೇಳಲ್ಲ ಅಂತ.

Ravi: His daughter. He knows you won't listen to you after he becomes your father-in-law.

ರಾಜು: ಅವರ ಮಗಳು ನಂಗ್ಯಾಕೆ? ಅವಳು ಪ್ರತಿ ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ಸಬ್ಜೆಕ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಪಾಸಾಗ್ತಾಳೆ, ಮೂರಲ್ಲಿ ಫೈಲಾಗ್ತಾಳೆ.

Raju: I don't want her. In every exam she passes in three subjects and fails in three.

ರವಿ: ನೀನು ಕೂಡ ಹಾಗಾಗ್ಬಾರದು ಅನ್ನೋದು ಅವರ ಉದ್ದೇಶ. ಗಂಡ ಹೆಂಡತಿ ಇಬ್ಬೂ ಫೇಲಾಗೋ ಟೈಪು ಆಗಿದ್ರೆ ಹೇಗೆ? ಒಬ್ಬ ಪಾಸು ಒಬ್ಬ ಫೇಲು ಆದರೆ ಹೇಗಾದ್ರೂ ಸುಧಾರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗ್ಬಹುದು, ಏನಂತೀಯಾ?

Ravi: Princy's intention is that you also shouldn't be like that. If both wife and husband are the failing sort, how does the marriage work? If one is the passing sort and the other is the failing one, they can manage somehow. what do you say?

\*\*\*

## LESSON 28

### TALKING ABOUT WHAT WILL HAPPEN

ಪೀಟರ್: ನನ್ನ ಮದುವೆ ಸೂಟು ಯಾವಾಗ ಸಿಗೋದು ನಂಗೆ?

Peter: Tailor, when will I get my wedding suit?

ಟೈಲರ್: ನಿಮ್ಮ ಮದುವೆ ಯಾವಾಗ ಸರ್?

Tailor: Sir, when is your wedding?

ಪೀಟರ್: ಇದೇ ತಿಂಗಳು ಹತ್ತಕ್ಕೆ.

Peter: On the tenth, this month.

ಟೈಲರ್: ಹತ್ತಕ್ಕೆ? ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಾರ ಇದೆ.

Tailor: Tenth? A week to go.

ಪೀಟರ್: ಒಂದು ವಾರ ಭಾರೀ ಉದ್ದವೇನಲ್ಲ.

Peter: A week is not that long.

ಟೈಲರ್: ನಾನೊಪ್ಪೀನಿ. ಸರ್, ನಾನು ಕೂಡ ಮದುವೆಯಾಗಿದ್ದೀನಿ

Tailor: I agree with you. Sir, I'm also getting married.

ಪೀಟರ್: ಹೌದಾ? ಯಾವಾಗ?

Peter: Are you? when?

ಟೈಲರ್: ಅದೇ ದಿನ, ಸರ್. ಎರಡೂ ಸೂಟ್‌ಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೇ ರೆಡಿ ಮಾಡ್ತೀನಿ.

Tailor: Sir, the same day. I'll make ready both the suits together.

ಪೀಟರ್: ಅದು ಚೆನ್ನಾಗಿದೆ. ಆದ್ರೆ, ನನ್ನದು ಸಿಗೋದು ಯಾವಾಗ?

Peter: That's nice, but when will I get mine?

ಟೈಲರ್: ಆಗ್ಗೆ ಕೆಲಸ ಶುರು ಮಾಡಿದ್ದೀನಿ ಸರ್.

Tailor: Sir, I've already started the work.



ಪೀಟರ್: ಇದೇ ಅಲ್ಲ?

Peter: This one, isn't it?

ಟೈಲರ್: ಅಲ್ಲ ಸರ್. ಇದು ನನ್ನದು

Tailor: No sir, this is mine.

ಪೀಟರ್: ಆದ್ರೆ ನನ್ನದರ ಹಾಗೆ ಕಾಣ್ತಾ ಇದೆ.

Peter: But it looks like mine

ಟೈಲರ್: ನಿಜ. ನಿಮ್ಮ ಆಯ್ಕೆ ನೋಡಿದ್ಮೇಲೆ ನಾನು ಕೂಡ ಆದೇ ಬಟ್ಟೆ ಕೊಂಡ್ಕೊಂಡೆ.

Tailor: True. After seeing your selection, I bought the same material for me too.

ಪೀಟರ್: ಅದು ಸರಿ. ಆದ್ರೆ ನೀನು ನನ್ನ ಸೂಟನ್ನ ಮೊದಲು ಹೊಲಿಬೇಕಾಗಿತ್ತು

Peter: That's okay. But you should've done mine first.

ಟೈಲರ್: ಚಿಂತಿಸ್ಬೇಡಿ ಸರ್. ಸರಿಯಾದ ಸಮಯಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮ ಸೂಟ್ ರೆಡಿ ಮಾಡಿಡ್ತೀನಿ.

Tailor: Don't worry sir. I will get your suit ready in time.

ಪೀಟರ್: ಆದ್ರೂ ನೀವು ಅದ್ಯತೆಯ ರೀತಿ ನಂಗಿಷ್ಟವಾಗ್ಲಿಲ್ಲ. ನೀವು ಗಿರಾಕಿಯದ್ದನ್ನ ಮೊದಲು ಹೊಲಿಬೇಕಾಗಿತ್ತು.

Peter: Still, I can't appreciate your preference. The customer's work should be done first.

ಟೈಲರ್: ನನ್ನನ್ನು ನಂಬಿ ಸರ್. ನಿಮ್ಮ ಮದುವೆಗೆ ಮೊದಲು ನಿಮ್ಮ ಮದುವೆ ಸೂಟಿನ ಕೆಲಸ ಆಗುತ್ತೆ.

Tailor: Trust me sir. Yours will be done before the wedding.

ಪೀಟರ್: ಆ ಮಾತು ಬಹಳ ತಮಾಶೆಯಾಗಿದೆ.

Peter: That sounds very funny.

ಟೈಲರ್: ಒಂದು ವೇಳೆ, ಯಾವುದೇ ಕಾರಣಕ್ಕೆ ಆಗ್ಲಿಲ್ಲ ಅಂತಾದ್ರೆ, ನೀವು ನನ್ನದನ್ನ ತಗೊಳಿ. ನಮ್ಮಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಎತ್ತರ.

Tailor: In case it is not done for any reason, you take mine sir, I am the same height as you are.

ಪೀಟರ್: ಎತ್ತರದ ವಿಚಾರ ಸರಿಯಿಬರಹುದು. ಆದರೆ ತೂಕದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ. ನೀವು ಏನಿಲ್ಲ ಅಂದ್ರೂ ನನಗಿಂತ ಹತ್ತು ಕಿಲೊ ಜಾಸ್ತಿ ಇದ್ದೀರಿ

Peter: Yes, but not the same weight as yours. You weigh at least ten kilograms more.

ಟೈಲರ್: ಅದು ನಿಮ್ಮ ಅನುಕೂಲಕ್ಕೇ ಬರುತ್ತೆ ಸರ್. ನಾನು ನಿಮಗಿಂತ ತೆಳ್ಳಗಿದ್ದಿದ್ರೆ, ನಂಗೇ ಈ ಯೋಚನೆ ಬರ್ತಿರ್ಲಿಲ್ಲ.

Tailor: That's to your advantage sir. If I were thinner, I wouldn't imagine that.

ಪೀಟರ್: ಅಂಥ ಯೋಚನೆಯೇನೂ ಬೇಡ. ಇವತ್ತಿನಿಂದ ಮೂರು ದಿನಗಳ ಒಳಗೆ ನನ್ನ ಸೂಟ್ ರೆಡಿಯಾಗ್ತೀನು.

Peter: Don't imagine things. Get my suit ready within three days from today.

ಟೈಲರ್: ಅದು ಅಸಾಧ್ಯ ಸರ್.

Tailor: That's almost impossible sir.

ಪೀಟರ್: ಹಾಗಿದ್ರೆ ನಾನು ರೆಡಿಮೇಡ್ ಹುಡುಕ್ತೀನಿ.

Peter: Then let me look for some readymade stuff.

ಟೈಲರ್: ಸ್ವಲ್ಪ ತಾಳಿ ಸರ್. ಮುಂದಿನ ಸೋಮವಾರ ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಸೂಟ್ ಸಿಗುತ್ತೆ.

Tailor: Bear with me sir, you are getting the suit next Monday.

ಪೀಟರ್: ಅಂದ್ರೆ ಮದುವೆಯ ಹಿಂದಿನ ದಿನ.

Peter: Just the day before the wedding.

ಟೈಲರ್: ಹೌದು ಸರ್. ನನ್ನನ್ನು ನಂಬಿ.

Tailor: Sure. Trust me, sir.

ಪೀಟರ್: ಆಗ್ಲಿ ನಂಬ್ತೀನಿ. ಸೋಮವಾರ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ನನ್ನ ಸೂಟ್ ಕೊಡ್ಬೇಕು.

Peter: Okay I shall trust you. You will deliver the suit next Monday morning.

ಟೈಲರ್: ಇಲ್ಲ ಸರ್, ಸಾಯಂಕಾಲ.

Tailor: No sir, evening.

ಪೀಟರ್: ಅದು ಸ್ವಲ್ಪ ಅತಂಕದ ವಿಚಾರ.

Peter: That's going to be really precarious.

ಟೈಲರ್: ಯಾಕೆ?

Tailor: Why sir?

ಪೀಟರ್: ಅದು ನಿಮ್ಮ ಮದುವೆಯ ಹಿಂದಿನ ದಿನ ಕೂಡ.

Peter: That's a day before your wedding.

ಟೈಲರ್: ನಿಜ ಸರ್.

Tailor: Yes sir.

ಪೀಟರ್: ಅವತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಅಂಗಡಿ ತೆರೆದಿರುತ್ತೆ ಮತ್ತು ನೀವು ಕೂಡ ಇರ್ತೀರಿ ಅಂತ ನಂಬ್ತೇನೆ.

Peter: I hope your joint is open and you are present.

ಟೈಲರ್: ಖಂಡಿತ. ನಾನು ಭರವಸೆ ನೀಡ್ತೀನಿ. ನನ್ನನ್ನು ನಂಬಿ.

Tailor: I assure sir, I will. Trust me

ಪೀಟರ್: ರಾಜಕಾರಣಿಯ ಭರವಸೆಯ ಹಾಗೆ ಆದೀತಾ?

Peter: Will it be like the assurance of a politician?

ಟೈಲರ್: ಇಲ್ಲ ಸರ್. ಪ್ರಾಮಿಸ್ ಮಾಡ್ತೀನಿ

Tailor: No, sir. I promise you, sir

ಪೀಟರ್: ಏನಂತ?

Peter: Promise what?

ಟೈಲರ್: ನಿಮ್ಮ ಮದುವೆಗೆ ಮೊದಲು ನಿಮ್ಮ ಮದುವೆ ಸೂಟ್ ಕೊಡ್ತೀನಿ ಅಂತ.

Tailor: That I shall give you your wedding suit before your wedding.

\*\*\*

## LESSON 29

### TALKING ABOUT WHAT WILL BE HAPPENING

ರೈತ: ನೀರಿಲ್ಲದೆ ಬೆಳೆಯೆಲ್ಲಾ ಒಣಗ್ತಾ ಇದೆ.

Farmer: Crops are drying up for want of water.

ಮಂತ್ರಿ: ಈ ಅಣೆಕಟ್ಟು ಆಗ್ಲಿಟ್ಟೆ ಮುಂದಿನ ವರ್ಷ ಈ ಹೊತ್ತಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಹೊಲಗಳಿಗೆ ನೀರು ಹರೀತಾ ಇರ್ತದೆ. ಐವತ್ತು ಸಾವಿರ ಬಂಜರು ಭೂಮಿ ಕೃಷಿ ಭೂಮಿ ಆಗ್ತದೆ. ನೀವೆಲ್ಲ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಬೆಳೆ ತೇಗೀತಾ ಇರ್ತೀರಿ.

Minister: Once the dam is complete water will be flowing into your fields at this time next year.

ರೈತ: ಅದು ಮುಂದಿನ ವರ್ಷದ್ದಿಚಾರ ಆತು. ಈಗೇನು ಮಾಡೋದು?

Farmer: That's next year. What can we do for now?

ಮಂತ್ರಿ: ದೇವರನ್ನ ನಂಬಿ. ಬೇಗ್ಗೆ ಮಳೆ ಬರ್ಬಹುದು.

Minister: Trust in God. It may rain soon.

ರೈತ: ಕಾಲುವೆ ಬಂತು ಅಂತ ಕೆರೆಗಳನ್ನ ಮುಚ್ಚಿದ್ದು ಭಾರೀ ತಪ್ಪಾತು.

Farmer: It was great mistake to fill up the tanks.

ಮಂತ್ರಿ: ಕೆರೆಗಳನ್ನ ಮುಚ್ಚಿ ಅಂತ ಸರ್ಕಾರ ಹೇಳ್ತಾ?

Minister: Did the government tell you to fill up the tanks.

ರೈತ: ಇಲ್ಲ.

Farmer: No.

ಮಂತ್ರಿ: ಹಂಗಾರೆ ಎಲ್ಲೂ ಸೇರಿ ಕೆರೆ ಮಣ್ಣು ಎತ್ತಿ.

Minister: Then all of you join together and lift the soil.

ರೈತ: ಕೆರೆ ಮಣ್ಣು ಎತ್ತಿದ್ರೆ ಅದರ ತಳದಲ್ಲಿ ಈಗೂ ನೀರು ಇ್ಬೌರದಾ?

Farmer: Will there still be water at the bottom?

ಮಂತ್ರಿ: ದೇವರಿಗೇ ಗೌತ್ತು.

Minister: Only God knows.

\* \* \*

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಅಣೆಕಟ್ಟೇನೋ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದ್ರೆ ನದೀಲಿ ನೀರೇ ಇಲ್ವಲ್ಲ?

Scientist: Dam is ready, but there is no water in the river.

ಮಂತ್ರಿ: ಅದ್ಕೆ ನಾನೇನು ಮಾಡ್ಲಿ?

Minister: What can I do for it?

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಮಳೇನೇ ಇಲ್ಲ!

Scientist: There's no rain at all!

ಮಂತ್ರಿ: ದೇವರನ್ನ ನಂಬಿ ಇನ್ನೇನು ಮಳೆ ಬ್ಬರಹುದು.

Minister: Trust in God. It may rain soon.

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಈ ವರ್ಷ ಸಾಕಷ್ಟು ಮಳೆ ಬ್ಬದೇ ಇದ್ರೆ ಜಲಾಶಯ ಖಾಲಿ ಆಗುತ್ತೆ. ನಗರದ ಜನ ಕೂಡ ನೀರಿಗಾಗಿ ಕೂಗ್ತಿರ್ತಾರೆ.

Scientist: If it doesn't rain sufficiently this year, even in the city people will be screaming for water.

ಮಂತ್ರಿ: ಕಳೆದ್ದರ್ಷಾನೂ ಹೀಗೇ ಹೇಳಿದ್ರಿ. ಆದ್ರೆ ಮಳೆ ಬಂತು. ನೀವು ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿರಾಶವಾದದ ಮಾತು ಆಡ್ತಿರ್ತೀರಿ.

Minister: You said the same last year, too. But it rained. You scientists are always pessimistic.

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಕಳೆದ್ದರ್ಷ ಮಳೆ ಬಂತು ನಿಜ. ಆದ್ರೆ ಎಷ್ಟು? ಸರಾಸರಿ ಮಳೆಯ ಮೂರನೇ ಎರಡರಷ್ಟು ಮಾತ್ರ. ಈ ವರ್ಷಾನೂ ಹಾಗಾದ್ರೆ ಮುಂದಿನ ವರ್ಷ ಜನ ಕುಡಿಯಲು ರೈತರು ನೀರಿಗಾಗಿ ದಂಗೆ ಏಳ್ತಾರೆ. ನಗರದ ಜನ ಕುಡಿಯಲು ನೀರಿಲ್ಲೆ ಸಾಯ್ತಿರ್ತಾರೆ.

Scientist: True. It rained last year. But how much? Only two third of the average. If the same happens again this year, farmers will riot for water. People in the city will be dying without drinking water.

ಮಂತ್ರಿ: ಹಾಗೇನೂ ಆಗಲ್ಲ. ದೇವರಿದ್ದಾನೆ.

Minister: Nothing of that sirt wll happen. God is there.

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಮುಂದಿನಿಂಗ್ನು ಕೂಡ ಮಳೆ ಬರದೇ ಇದ್ದೆ?

Scientist: Suppose it doesn't rain even next month.

ಮಂತ್ರಿ: ಯಾಕೆ ಈಗ್ಗೆ ಚಿಂತೆ ಮಾಡ್ತೀರಿ? ಇನ್ನೂ ಒಂದು ತಿಂಗಳು ಇದೆಯಲ್ಲ?

Minister: Why do you fret now? You have still one month?

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಯಾವುದಕ್ಕೆ?

Scientist: For what?

ಮಂತ್ರಿ: ಅದೇ ನೀವು ಹೇಳಿದ್ದಲ್ಲ, ಅದ್ಯೆ.

Minister: For what you've said.

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದು ಇನ್ನೂ ಒಂದು ತಿಂಗಳು ಮಳೆ ಬರದೇ ಇದ್ದೆ ಏನು ಮಾಡೋದು ಅಂತ.

Scientist: I asked you what we do if it did not rain for one more month.

ಮಂತ್ರಿ: ಮಳೆ ಬರ್ತದೆ, ಹೋಸದಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಕೃಷಿ ಕಾಲುವೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಇನ್ನೊಂದು ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ನಳಿಗಳಲ್ಲಿ ಕೂಡ ನೀರು ಹರೀತಾ ಇರ್ತದೆ. ಇದು ನನ್ನ ವಿಶ್ವಾಸ.

Minister: It will rain. In a month water will be flowing not only in the newly made irrigation channels but also in the pipes in the homes in the city. This is my conviction.

ವಿಜ್ಞಾನಿ: ಈ ವಿಶ್ವಾಸಕ್ಕೆ ಆಧಾರ?

Scientist: What warrants this conviction?

ಮಂತ್ರಿ: ದೇವರ ಮೇಲೆ ನಂಬಿಕೆ.

Minister: Trust in God.

\* \* \*

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಈ ವರ್ಷ ಜಲಾಶಯ ಅರ್ಧ ಕೂಡ ತುಂಬಲಿಲ್ಲ. ಮಳೆಗಾಲ ಮುಗಿದೇ ಹೋಯ್ತು!

Newspaper Reporter: This year the reservoir did not fill even to half.

ಮಂತ್ರಿ: ಅದ್ಯೆ ನಾನೇನಾಡ್ತೀ?

Minister: What can I do for it?

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಈ ಅಣೆಕಟ್ಟಿನಿಂದ ಜನಕ್ಕೆ ಪ್ರಯೋಜನ ಆಗ್ಲಿಲ್ಲ. ಇನ್ನೇನು ಜನ ನೀರಿಗಾಗಿ ದಂಗೆ ಎತ್ತಿರ್ತಾರೆ.

Newspaper Reporter: This dam is of no use to the people. People will soon be rebelling for water.

ಮಂತ್ರಿ: ಜನ ಯಾಕೆ ದಂಗೆ ಎತ್ತಾರೆ? ಸರ್ಕಾರ ನೀರನ್ನ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾ? Minister: Why should they? The government hasn't hidden water.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಈ ಅಣೆಕಟ್ಟಿಗೆ ಒಂಭೈನೂರು ಕೋಟಿ ಖರ್ಚಾಯ್ತು

Newspaper Reporter: You spent nine hundred crore for this dam.

ಮಂತ್ರಿ: ನಿಜ. ಅಣೆ ಕಟ್ಟು ಕಟ್ಟದೆ ಮತ್ತೇನು ಮಾಡ್ಬೇಕಾಗಿತ್ತು ನಾವು?

Minister: What could we do without constructing the dam?

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಒಂಭೈನೂರು ಕೋಟಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಬೃಹತ್ ಮಳೆ ಕೊಯ್ಲಿನ ಯೋಜನೆಯನ್ನು ಕಾರ್ಯಗತಗೊಳಿಸಬಹುದಾಗಿತ್ತು.

Newspaper Reporter: You could take up a huge project for rain water harvesting. Nine hundred crore would be sufficient for it.

ಮಂತ್ರಿ: ಸಾಕಷ್ಟು ಮಳೆ ಬರ್ಬೇ ಇದ್ದೆ ಮಳೆಕೊಯ್ಲು ಎಲ್ಲಿಂದ?

Minister: If it did not rain enough where would be the rain harvesting?

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಯೋಜನೆ ಮಾಡಿ ನೋಡಿ. ಆಗ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಜಲಾಶಯದ ಬದಲು ನೂರಾರು ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಕೆರೆಗಳನ್ನು ತೋಡಿಸಿ. ಒಂಬತ್ತು ಕೋಟಿಯನ್ನು ಜನರ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಮಣ್ಣೆತ್ತುವ ಯಂತ್ರಗಳ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ. ಎಷ್ಟೋ ಕಡೆ ಜನ ಕೇವಲ ಶ್ರಮದಾನದಿಂದ ಕೆರೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸರ್ಕಾರದಿಂದ ಆಗಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ?

Newspaper Reporter: You take up the project, and, only then you know. Dig hundreds of small tanks instead of one enormous reservoir. Spend nine hundred crores on the labor of the people and the earth-movers. In some villages people have dug tanks by sheer voluntary labor. Can't the government, do it?

ಮಂತ್ರಿ: ಅಣೆಕಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಪ್ರಯೋಜನವೇ ಇಲ್ಲ ಅಂತ ನಿಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆ? ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಕೆರೆಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಇಲೆಕ್ಟ್ರಿಸಿಟಿ ಬರಲ್ಲ.

Minister: Are dams, in your opinion, totally useless? Small tanks can't give us electricity.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಇಲೆಕ್ಟ್ರಿಸಿಟಿಗೆ ನಾವು ಪರ್ಯಾಯ ಶಕ್ತಿಮೂಲಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಬೇಕು.

Newspaper Reporter: For electricity it is time we looked for alternative power sources.

ಮಂತ್ರಿ: ಮಳೆಕೊಯ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಅಣೆಕಟ್ಟಿನ ಜಲಾಶಯಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ನೀರು ಸಿಗುತ್ತಾ?

Minister: Does rainwater harvesting give more water than a reservoir.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಹತ್ತು ಪಾಲು ಹೆಚ್ಚು! ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದ ನೀರಿನ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಪಾಲು ಮಾತ್ರ ನದಿ ಸೇರೋದು. ಮಳೆ ಕೊಯ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಕೊಯ್ಲಿಗೆ ಮೊದಲು ಬಿತ್ತನೆಯನ್ನು ಮಳೆಯೇ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದ ನೀರಲ್ಲ ನೆಲದ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹವಾಗುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ವರ್ಷದಿಂದ ವರ್ಷಕ್ಕೆ ಅಂತರ್ಜಲ ಮಟ್ಟ ಏರುತ್ತಾ ಇರುತ್ತದೆ. ಮರಗಿಡಗಳಿಗೆ ನೀರು ಸಿಕ್ಕು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆ ಭೂಮಿ ಹಸಿರಾಗುತ್ತೆ. ಹೆಚ್ಚು ಮಳೆ ಬೀಳುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಅದಲ್ಲ ಆದ ಮೇಲೆ ಹೇಳದೆ ಕೇಳದೆ ಬರುವ ಭೂಮಿ ತೂಕದ ಮಳೆಯ ನೀರನ್ನು ತುಂಬಿಸಿ ಇಡುವುದಕ್ಕೆ ಅಣೆಕಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿ. ಸಾಗರ ಮಳೆಯ ತಾಯಿ. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮೂರಂಶ ಮಳೆ ನೇರವಾಗಿ ಅದರ ಮೇಲೆಯೇ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬೀಳೋದನ್ನು ನಾವು ಅದಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದರ ಅರ್ಧಾಂಶವನ್ನು ನಾವು ಉಳಿಸಿಕೊಂಡರೂ ಸಾಕು. ನಾವೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಸಮಸ್ಯೆ ಪರಿಹಾರವಾಗುತ್ತದೆ.

Newspaper Reporter: Ten times more! Only a small portion of rain water flows into rivers. In rain water harvesting, sowing is done by drops of rain. All the water that falls on the earth gets collected under the soil. subterranean water level keeps rising year by year. Trees and plants get water. It gets green all over. It will be raining more. When there is a torrential rainfall, let it fill the reservoir. Ocean is the mother of rain. Three-fourth of the rain falls back straight on it. We don't have to add to it from that falls land. If we conserve half of that falls on land, we have solved the problem that we have created.

ಮಂತ್ರಿ: ನೀವು ಹೇಳೋದನ್ನು ಕೇಳೋಕೇನೋ ಚೆನ್ನಾಗಿದೆ.

Minister: It is very nice to hear what you say.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಮಾಡಲು ಹೊರಟರೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಕೂಡ ಚೆನ್ನಾಗಿರುತ್ತದೆ.

Newspaper Reporter: If we start doing, it will be nice doing too.

ಮಂತ್ರಿ: ಆದರೆ ಯಶಸ್ಸಿನ ಬಗ್ಗೆ ಸಂದೇಹ.

Minister: But I doubt about its success.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಸಂದೇಹವೇ ಇಲ್ಲದೆ ಅಣೆಕಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿಸಲಿಲ್ಲ?

Newspaper Reporter: Didn't we build dams without doubt?

ಮಂತ್ರಿ: ಅದು ಸರ್ಕಾರದ ಯೋಜನೆ.

Minister: It was the project of the government.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಸರ್ಕಾರದ ಯೋಜನೆಯಲ್ಲಿ ಜನರ ಸಹಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸುವ ಮಾತು ಬಂದಾಗ ಸಂದೇಹ ಯಾಕೆ?

Newspaper Reporter: Why do you have doubts when you have to do something with people's cooperation?

ಮಂತ್ರಿ: ಆದರೂ ಸಂದೇಹ.

Minister: Still, we have doubts.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಸಂದೇಹ ಬಿಡಿ. ಅಣೆಕಟ್ಟು ಮಾಡುವಾಗ ನೀವು ದೇವರನ್ನು ನಂಬುತ್ತೀರಲ್ಲ?

Newspaper Reporter: Quit doubts. You Trust in God when you build dams, don't you?

ಮಂತ್ರಿ: ಹೌದು.

Minister: Yes, we do.

ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಾರ: ಮಳೆನೀರು ಉಳಿಸುವ ಯೋಜನೆ ಮಾಡುವಾಗ ದೇವರನ್ನು ಯಾಕೆ ನಂಬಬಾರದು?.

Newspaper Reporter: Why shouldn't you Trust in God when you start a water conservation project?

\*\*\*

# LESSON 30

## SAYING SOMETHING 'PERFECTLY'

Man can think only in the present. Neither can he think in the past or in the future. 'The Present' is not today; It is this moment or the fraction of moment. The Past is before this moment and the Future is after it. In grammar, we are not talking about *this* 'time'. It is too philosophical for grammarians and linguists to accept.

In grammar or linguistics, or, in general, we discuss 'patterns of expressions' or 'patterns of sentences. These 'patterns' are necessary to express a variety of human feelings, thoughts, concepts etc. A human being that can hear and speak thinks in these patterns. He or she articulates or 'lives' by using these patterns. Many a time in the 'live' use of a language, we cross the limit of traditional 'Tense-based sentence patterns. And it is necessary, too. Language has evolved or grown, or keeps evolving and growing in these transgressions.

What we call in grammar the 'Perfect Tense' might be a later addition to human expression. Of the three Perfect Tenses (Past, Present and Future), Past Perfect is linked to an action in the past and Future Perfect is linked to an action in the future. **Present Perfect is the only Tense form that is linked to this moment.** In other words, it is not restricted by 'Live Time'. The Present Tense that is used to talk about 'all time truths' is different from this. There are two types of 'all time truths' though philosophically 'truth' cannot remain the same all the time all over the planet.

Example for all time truths:

(1) Free: The earth is round

(2) Quotation: Shakespeare said, "Frailty thy name is woman."

Shakespeare says, "Frailty thy name is woman."

Note: Sentences quoted from plays, stories and novels are actually mouthed by characters. They are erroneously alluded to authors. No doubt, it is not really 'just'.

### 30.1. Talking about what had happened

Past Perfect is linked to the time of action fixed by a Verb in the Past Tense

ಪೊಲೀಸರು the police	ಬಂದು ಮುಟ್ಟಿದಾಗ arrived+when
ಪೊಲೀಸರುಬಂದು ಮುಟ್ಟಿದಾಗ	<b>When the police arrived,</b>



ನಾನು ಮನೆ ಸೇರಿದ್ದೆ	I had reached home.
ನಾವು ಬಸ್ ಹತ್ತಿದ್ದೆವು.	we had boarded th bus.
ನೀನು ಕಾರು ಹೊರಡಿಸಿದ್ದೆ.	you had started the car.
ನೀವು ಕಾಫಿ ಕುಡಿದಿದ್ದಿರಿ	you had drunk the coffee.
ಕಳ್ಳ ಓಡಿಹೋಗಿದ್ದ	the thief had run away.
ಹೆಂಗಸು ಕಾಣೆಯಾಗಿದ್ದಳು.	the woman had disappeared.
ತುಂಬಾ ಜನರು ಸೇರಿದ್ದರು.	a lot of people had assembled.
ಕಾರು ನದಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತ್ತು	the car had fallen into the river.
ಬೈಕುಗಳು ಹೋಗಿದ್ದವು (ದ್ದುವು)	the bikes had gone.

### 30.2. Talking about the effect or result of an action.

Present Perfect is linked to this moment. 'This moment' is ever changing. We use this form not to talk about an action but to express a thought, concept or experience.

ನಾನು ಲಂಡನ್ ನೋಡಿದ್ದೇನೆ.	I have seen London.
ನಾವು ಕಾಫಿ ಕುಡಿದಿದ್ದೇವೆ.	We have drunk coffee.
ನೀವು ಹ್ಯಾಮ್ಲೆಟ್ ಓದಿದ್ದೀರಾ?	Have you read 'Hamlet'?
ನೀವು ಆಮ್ಲೆಟ್ ತಿಂದಿದ್ದೀರಿ.	You have eaten omelette.
ಅವನು ಟ್ರಕ್ ಓಡಿಸಿದಾನೆ.	He has driven a truck.
ಅವಳು ಕಾರು ಮಾರಿದ್ದಾಳೆ.	She has sold the car.
ಅವರು ಕೇಕ್ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ,	They have made a cake.

ಬಕೆಟ್ ಬಾವಿಗೆ ಬಿದ್ದಿದೆ.	The bucket has fallen into the well.
ಬಲ್ಲುಗಳು ಕಳವಾಗಿವೆ	The bulbs have been stolen.

\*\*\*

## LESSON 31

### A TENSELESS EXPRESSION

There is a form of expression in Kannada (as well as in the Tulu language) in which only a single form of the Verb is used for all the 3 Persons in all the 8 forms, (i.e., I, we, you (S), You (P), he, she, it and they).

This usage has only two Tense Patterns, one for the Past, and the other for the Present and the Future. It is not possible to translate it into English as it is. If we do, it will be like this: ನೀವು ಯಾವಾಗ ಬಂದದ್ದು? = You when came?

It is also possible to say the same as follows:

ನೀವು ಬಂದದ್ದು ಯಾವಾಗ?

ಯಾವಾಗ ನೀವು ಬಂದದ್ದು? ಯಾವಾಗ ಬಂದದ್ದು ನೀವು?

ಬಂದದ್ದು ನೀವು ಯಾವಾಗ? ಬಂದದ್ದು ಯಾವಾಗ ನೀವು?

### Example for the Tenseless Expression:

#### (1) For the Past

ನಾನು ನಾವು	ಯಾವಾಗ ಬಂದದ್ದು?
ನೀನು ನೀವು	ಏನು ತಿಂದದ್ದು?
ಅವನು	ಮೊನ್ನೆ ಹೋದದ್ದು,
ಅವಳು	ನಿನ್ನೆ ಟೈಟಾನಿಕ್ ನೋಡಿದ್ದು.
ಅವರು	ಆ ಸುದ್ದಿ ಪೇಪರಿನಲ್ಲಿ ಓದಿದ್ದು.
	ಆಗ ಏನು ಹೇಳಿದ್ದು?
	ಇವತ್ತು ತಡವಾಗಿ ಎದ್ದದ್ದು.

	ಅದಕ್ಕೆ ಹತ್ತೇ ರುಪಾಯಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದು.
ಅದು ಅವುಗಳು (ಅವು)	ಹೇಗೆ ಬಂದದ್ದು ಯಾವಾಗ ಸತ್ತದ್ದು? ಈಗ ಹೋದದ್ದು ಬಿಸ್ಕಿಟ್ ಮಾತ್ರ ತಿಂದದ್ದು.

(1) For the Present and Future:

ನಾನು ನಾವು	ಯಾವಾಗ ಬರುವುದು?
ನೀನು ನೀವು	ಏನು ತಿನ್ನುವುದು?
ಅವನು	ಹೇಗೆ ಹೋಗುವುದು?
ಅವಳು	ಎಲ್ಲಿ ಟೈಟಾನಿಕ್ ನೋಡುವುದು?
ಅವರು	ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಳ್ಳುವುದು? ಏನು ಹೇಳುವುದು? ಯಾವಾಗಲೂ ತಡವಾಗಿ ಏಳುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಹತ್ತೇ ರುಪಾಯಿ ಕೊಡುವುದು.
ಅದು	ಎಲ್ಲಿಂದ ಬರುವುದು?
ಅವುಗಳು (ಅವು)	ಹೇಗೆ ಸತ್ತದ್ದು? ಬಿಸ್ಕಿಟ್ ಮಾತ್ರ ತಿನ್ನುವುದು.

\*\*\*

## LESSON 32

### KANNADA MADE EASY

#### Interactive Method

ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವುದರ ಕುರಿತಾದ ಎಲ್ಲ ಪೂರ್ವಗ್ರಹಗಳನ್ನು ತೊರೆದು, ಯಾವುದೇ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಒಂದೆರಡು ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಕಲಿಯಲು ಸಾಧ್ಯ ಮತ್ತು ಅಷ್ಟೇ ಸುಲಭವಾಗಿ ಕಲಿಸಲು ಕೂಡ ಸಾಧ್ಯ ಎಂಬ ಹೈಪೋಥೀಸಿಸನ್ನು ಮೊದಲು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ಈ ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗಿರುವುದು 'ಮುಕ್ತ ಪಠ್ಯ'ವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವ ಒಬ್ಬ ಅಧ್ಯಾಪಕ ಅಥವಾ ಅಧ್ಯಾಪಿಕೆ, ಅವರಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಸಹಾಯಕ

ಅಥವಾ ಸಹಾಯಕಿ, ಮತ್ತು ಕಲಿಯುವ ಮನಸ್ಸಿರುವ ಯಾವುದೇ ಪ್ರಾಯದ 'ಮಕ್ಕಳು'. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಅರುವತ್ತು-ಎಪ್ಪತ್ತು ವರ್ಷದವರನ್ನು ಕೂಡ 'ಮಕ್ಕಳು' ಎಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಮೊದಲಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ವಿಚಾರಗಳೆಂದರೆ, ಈ ವಿಧಾನದ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕಳು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಅಧ್ಯಾಪಕನ ಪಾಠದ ವಿಧಾನವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಮಕ್ಕಳ ಪಾಲಕರು ಎಷ್ಟೇ ತಿಳಿದವರಿದ್ದರೂ ಅವರು ಇದರಲ್ಲಿ ಕೈ ಹಾಕಬಾರದು. ಪಾಲಕರು ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಓದಿಸುವ, ಬರೆಯುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು. ಕನ್ನಡ ಅಕ್ಷರ ಮಾಲೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕಲಿಸುವ ಯಾವ ಪುಸ್ತಕವೂ ಮಗುವಿಗೆ ಅಗತ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದರ ಮೂಲಕ ಮಗುವಿಗೆ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅವುಗಳಿಂದ ತೊಂದರೆಯೇ ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಶಿಕ್ಷಕರು ಮನವರಿಕೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಕಲಿಸುವ ಕೆಲಸ ಹಗುರವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಧಾನದ ಕಲಿಕೆಯ ಸಫಲತೆಯನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ತಾಳ್ಮೆಯಿಂದ ಕಾಯುವಂತೆ ಮಕ್ಕಳ ಪಾಲಕರಿಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು. ಯಾವ ಹಂತದಿಂದ ಮತ್ತು ಹೇಗೆ ಈ ಕಲಿಕಾ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಪಾಲಕರು ಪಾಲುದಾರರಾಗಬಹುದು ಎನ್ನುವುದನ್ನು ಮಗು ಮಾತಾಡಲು, ಓದಲು ಮತ್ತು ಬರೆಯಲು ಕಲಿತ ಮೇಲೆ ಪಾಲಕರಿಗೆ ತಾನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಈ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಥವಾ ಮೂರು ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕಲಿಸಬಹುದು.

ಹಂತ ಒಂದು: ಅಧ್ಯಾಪಕ ಆರನೆಯ (ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕಿಂತ ಮೇಲಿನ ತರಗತಿಯ) ಒಂದು ಮಗುವನ್ನು ಸಹಾಯಕನನ್ನಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. (ಪ್ರತಿ ಪಾಠಕ್ಕೂ ಒಂದೇ ಸಹಾಯಕನನ್ನು ಬಳಸುವ ಬದಲು ಸಹಾಯಕನನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸುತ್ತಾ ಇರುವುದು ಉತ್ತಮ. ಇದರಿಂದಾಗಿ ಆ ಮಗುವಿಗೂ ಪ್ರಯೋಜನವಿದೆ) . ಈ ಸಹಾಯಕ ಈ ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಕನ್ನಡ ತಿಳಿದಿರಬೇಕಾದ್ದು ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಾಪಕ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಾಡುವಷ್ಟು ಚುರುಕು ಇರಬೇಕಾದ್ದು ಅಗತ್ಯ. ಈ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡುವ ಮೂಲಕ ನೇರವಾಗಿ ಭಾಷೆಯನ್ನೇ ಕಲಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಭಾಷೆಯನ್ನು ಆಡುವಾಗ ನಮಗೆ ಮೊಟ್ಟಮೊದಲು ಪರಿಚಯ ಆಗಬೇಕಾದ್ದು ಹೆಸರುಗಳದ್ದು ಮತ್ತು ಕ್ರಿಯೆಗಳದ್ದು. ಅಂದರೆ, ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಹೆಸರು (Noun and Noun) , ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಕ್ರಿಯೆ (Noun and Verb) ಈ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಸಂಬಂಧಗಳದ್ದು. ಇದು ಮಾತಿನ ಮೂಲಕ ಯಾವುದೇ ವ್ಯಾಕರಣ ವಿವರಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗುತ್ತದೆ.

(ಈ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷಿಗೆ ಯಾವುದೇ ಭಾಷಾಂತರ ಇಲ್ಲ. ಮಾರ್ಗದರ್ಶನದ ಮಾತು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಅಗತ್ಯವೆನಿಸಿದಾಗ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಮಾತೃಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಾದರೆ, ಮಾತು ಆಡುವ ಮೊದಲನೆಯ ಹಂತ ಅನಿವಾರ್ಯವಲ್ಲ. ಓದುವ ಬರೆಯುವ ಎರಡನೆಯ ಹಂತದಿಂದಲೇ ಆರಂಭಿಸಬಹುದು)

ಶಿಕ್ಷಕರಿಗೆ ಸೂಚನೆಗಳು: ತರಗತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ ಹೇಗಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನೀವು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಕನ್ನಡ ಕೇಜಿ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಓದಿದ ಅಥವಾ ತಾಯಿತಂದೆಯ ಮೂಲಕ ಕನ್ನಡದ ಪರಿಚಯವಾದ ಮಕ್ಕಳು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೆ, ಆ ವಿಚಾರವನ್ನು ಗಮನಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

ಕೆಳಗೆ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಕೇವಲ ಮಾದರಿಗೆ. ಶಿಕ್ಷಕರು ತಾವು ಬಳಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ತಾವೇ ತಯಾರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅದನ್ನು ಒಂದು ಪಠ್ಯದಂತೆ ಜೋಪಾನವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಮುಂದೆ ಇದೇ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಓದು ಮತ್ತು ಬರವಣಿಗೆಯ ಕಲಿಕೆಗೂ ಬಳಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾವುದೇ ವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮರಳಿ ಮರಳಿ ಬಳಸುವುದು ಒಂದು ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಪರಿಣಾಮಕಾರಿ ಎನ್ನುವುದನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ನೆನಪಿನಲ್ಲಿಡಬೇಕು.

ಪಾಠದ ಮಾದರಿ:

Children, now watch what I and my friend are doing. Watch our action and listen to what we say. Keep your mouth closed. Don't move your tongue when we speak. Just listen carefully. Then do what I say.

(ಮೊದಲ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವ ಹುಡುಗನ ಹೆಸರು ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

'ರವಿ' ಎಂದಿರಲಿ. ೨ನೇ ಪಾಠದ ವರೆಗೆ ಸಹಾಯಕ ಇರಲೇ ಬೇಕು. ಅನಂತರ ಇರದಿದ್ದರೂ ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲ)

"ರವಿ, ಕಿಟಕಿಯನ್ನು ಮುಚ್ಚು ಎಂದು ಹೇಳಿ.

ರವಿ ಹೋಗಿ ಕಿಟಕಿಯನ್ನು ಮುಚ್ಚುತ್ತಾನೆ. ತರಗತಿಯ ಒಬ್ಬ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯನ್ನು ಕರೆದು ಇದೇ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರಿ. (ಕಲಿಕೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯ ಹೆಸರು ಹೇಳಿ ಕರೆಯಬೇಕು. ಬೆರಳು ತೋರಿಸಿ 'ನೀನು' ಅಂತ ಅಲ್ಲ) ಅವನು ಅದೇ ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ರೀತಿ ಹತ್ತು-ಹದಿನೈದು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಈ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಬಳಸಿರಿ.

ಉದಾಹರಣೆಗೆ:

೧. ಕಿಟಕಿಯನ್ನು ತೆರೆ. ೨. ಬಾಗಿಲು ಮುಚ್ಚು. ೩. ಬಾಗಿಲು ತೆರೆ. ೪. ಕುರ್ಚಿಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ. ೫. ಈ ಕುರ್ಚಿಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ. ೬. ಆ ಕುರ್ಚಿಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ. ೭. ಹಾರು. ೮. ಹಾರುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸು. ೯. ಓಡು. ೧೦. ಓಡುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸು ೧೧. ನನ್ನನ್ನು ಮುಟ್ಟು. ೧೨. ನಡೆ (ನಡಿ) ೧೩. ನಗು (ನೆಗಾಡು) ೧೪. ನಗುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸು. ೧೫. ಅಳು. ೧೬. ಅಳುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸು.

(ಟಿಪ್ಪಣಿ: ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ದೊಡ್ಡವರಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ, ಆಜ್ಞಾರ್ಥಕ ಪದಗಳನ್ನು ಅಗತ್ಯಕ್ಕನುಸಾರ ಬಹುವಚನವಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು)

ಸಹಾಯಕನಿಂದ ಮಾಡಿಸಿದ ನಂತರ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ತರಗತಿಯ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರಿಗೆ ಹೇಳಬೇಕು. ಎಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಅಲ್ಲ, ಒಂದು ವಾಕ್ಯದ ನಂತರ ಇನ್ನೊಂದು. ಇದನ್ನು ಸುಮಾರು ೪೫ ನಿಮಿಷಗಳ ಅಥವಾ ಒಂದು ಗಂಟೆಯ ಐದು ಪಿರೆಡುಗಳ ತನಕ ಮಾಡಬೇಕು. (ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಮಾತು ಆಡಲಿಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲ. ನಾಲಗೆ ಅಲ್ಲಾಡಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲ. ಮಾತು ಅವನೊಳಗೆ ಅನುರಣಿಸುತ್ತಾ ಇರುತ್ತದೆ)

ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೫ ಗಂಟೆಗಳು

**Lesson 2.** ಮೊದಲನೆಯ ಪಾಠದೇ ವಿಧಾನ. ಈಗಾಗಲೇ ಕಲಿತಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳ ಜೊತೆ ಹೊಸ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಿ. ಕೆಲವು ಸಂಬಂಧಸೂಚಕ ಪದ (Preposition) ಗಳಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಿ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

೧. ಕಿಟಕಿಯನ್ನು ತೆರೆದು ಬಾಗಿಲನ್ನು ಮುಚ್ಚು. ೨. ನಗುತ್ತಾ ಕುಣಿ. ೩. ಕಣ್ಣು ಮುಚ್ಚು. ೪. ಬಾಯಿ ತೆರೆ. ೫. ಇಲ್ಲಿ ಬಾ. ೬. ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ನನ್ನ ಬಳಿ ನಿಲ್ಲು. ೭. ನಿನ್ನ ಪೆನ್ನು ಕೊಡು. ೮. ಕುರ್ಚಿಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಇದನ್ನು ಓಡು. ೧೦. ಕಿಟಕಿಯ ಬಳಿ ಕುರ್ಚಿ ಇಟ್ಟು ಕುಳಿತುಕೊ. ೧೧. ನಿನ್ನ ನಾಲಿಗೆ ತೋರಿಸು. ೧೨. ಗೋಡೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟು. ೧೩. ಎದ್ದು ನಿಂತುಕೊಂಡು ನಿನ್ನ ಪುಸ್ತಕ ತೆರೆ. ೧೪. ಬಾಗಿಲು ಮುಚ್ಚಿ, ಕಿಟಕಿ ತೆರೆದು ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ.

ನಾಮ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಮತ್ತು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಗಳು ಈ ಹಂತದಲ್ಲಿ ಬೇಡ. “ಮತ್ತು ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಬೇಕಾದಂತೆ ಬಳಸಬಹುದು. ನಿಧಾನವಾಗಿ, ಹೊಸ ಹೊಸ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಾ ಹೋಗಬೇಕು. ಒಂದೇ ಸಲ ಹಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಬಾರದು.

ಈ ಮೂಲಕ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ವಸ್ತುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು, ಕೆಲವು ಕ್ರಿಯೆಯ ಹೆಸರುಗಳ ಬಳಕೆ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಕೆಲವು ಸಂಬಂಧಸೂಚಕ ಪದಗಳ ಪರಿಚಯ ಕೂಡ ಆಗುತ್ತದೆ. ಹೊಸದಾಗಿ ಬಳಸುವ ಪದಗಳ ಅರ್ಥ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ತಿಳಿಯಲೇ ಬೇಕು. ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಹಲವು ಬಾರಿ ಕೇಳುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಆಡುವುದರಿಂದ ವಾಕ್ಯ ರಚನೆ ತಂತಾನೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಆಡುವ ಅವಕಾಶ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗೂ ದೊರೆಯಬೇಕು.

ಸಹಾಯಕನಿಂದ ಮಾಡಿಸಿದ ನಂತರ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ತರಗತಿಯ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರಿಗೆ ಹೇಳಬೇಕು. ಇದನ್ನು ಸುಮಾರು ೪೫ ನಿಮಿಷ ಅಥವಾ ಒಂದು ಗಂಟೆಯ ಐದು ಪಿರೆಡುಗಳ ತನಕ ಮಾಡಬೇಕು. (ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಮಾತು ಆಡಲಿಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲ. ಮಾತು ಅವನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅನುರಣಿಸುತ್ತಾ ಇರುತ್ತದೆ)

### ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೫ ಗಂಟೆಗಳು

**Lesson 3.** ಈ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಕರು ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಮಕ್ಕಳು ಆ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪುನರುಚ್ಚರಿಸಬೇಕು.

ಶಿಕ್ಷಕರು ಹಲವು ವಸ್ತುಗಳನ್ನು (ಹೂವು, ಎಲೆ, ಹಣ್ಣು, ನಿತ್ಯೋಪಯೋಗಿ ವಸ್ತುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ) ತರಗತಿಗೆ ತಂದು ಮೇಜಿನ ಮೇಲೆ ಅಥವಾ ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಹರವಿ ಇಡಬೇಕು. ಅವುಗಳನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಮಾತಾಡಬೇಕು.

ಮಾತಾಡುವ ಮಾದರಿ: ಶಿಕ್ಷಕ ಒಂದು ಬಾಚಣಿಗೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು “ಇದು ಬಾಚಣಿಗೆ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಸಹಾಯಕನೂ ಒಂದು ಬಾಚಣಿಗೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು “ಇದು ಬಾಚಣಿಗೆ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಶಿಕ್ಷಕರು “ಹೌದು, ಅದು ಒಂದು ಬಾಚಣಿಗೆ ಎಂದು ಕೈ ತೋರಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಒಬ್ಬ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು ಕೈಯಲ್ಲಿಡುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಹಾಗೆಯೇ ಹೇಳಬೇಕು.

ಶಿಕ್ಷಕ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು, “ಇದು ಬಾಚಣಿಗೆಯೆ? ಎಂದು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ. “ಅಲ್ಲ, ಅದು ಪುಸ್ತಕ ಎಂದು ಸಹಾಯಕ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ಶಿಕ್ಷಕ ಮತ್ತು ಸಹಾಯಕನ ನಡುವೆ ನಡೆಯುವ ಇಂಥ ಸಂವಾದ ಎಲ್ಲಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ನಡುವೆ ನಡೆಯಬೇಕು.

ಗಮನಿಸಿ:

ಶಿಕ್ಷಕ ಪೆನ್ನಿಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು “ಇದು ಏನು? ಎಂದು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಉತ್ತರ ಕೇವಲ “ಪೆನ್ನಿಲು ಎಂದರೂ ಸರಿ, “ಅದು ಒಂದು ಪೆನ್ನಿಲು ಎಂದರೂ ಸರಿ. (ಅದು ಒಂದು, ಇದು ಒಂದು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಇಂಗ್ಲಿಷಿನ ಬಳುವಳಿ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ Indefinite Article ಮತ್ತು Definite Article ಪ್ರಯೋಗ ಇಲ್ಲ)

### ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೫ ಗಂಟೆಗಳು

**Lesson 4.** ಈ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಕರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ. ಸಹಾಯಕ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ ನೀಡುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ಶಿಕ್ಷಕ ಅದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಒಂದು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, “ಚೆಂಡು ಎಲ್ಲಿದೆ? ಅವನು ಅದಕ್ಕೆ ಚೆಂಡು ಮೇಜಿನ ಮೇಲಿದೆ ಎಂದು ಉತ್ತರ ಹೇಳಿ, ಅಂಥದೇ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಇನ್ನೊಂದು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗೆ ಹಾಕುತ್ತಾನೆ. (ಅವನಿಂದ ಉತ್ತರಿಸಲಾಗದಿದ್ದರೆ ಶಿಕ್ಷಕ ಹೇಳಿಕೊಡಬೇಕು) ಇದೇ ರೀತಿ ಉತ್ತರ-ಪ್ರಶ್ನೆ ಒಬ್ಬರಿಂದ ಇನ್ನೊಬ್ಬರಿಗೆ ದಾಟುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಶಿಕ್ಷಕ ಅಥವಾ ಸಹಾಯಕ ಒಳಗೆ, ಕೆಳಗೆ, ಮೇಲೆ, ಹತ್ತಿರ, ದೂರ, ದೂರದಲ್ಲಿ, ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿ, ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ, ತಗ್ಗಿನಲ್ಲಿ, ಹಿಂದೆ, ಮುಂದೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳು ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬರುವ ಹಾಗೆ ವಸ್ತುಗಳ ಸ್ಥಳ ಬದಲಾಯಿಸುತ್ತಾ ಇರಬೇಕು. ಇದಕ್ಕನುಸಾರ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬದಲಾಗುತ್ತವೆ. ವಿಪುಲವಾಗಿ ಪುನರುಕ್ತಿಯಿರಬೇಕು. ಎಲ್ಲಿ, ಏನು, ಯಾವುದು, ಯಾರದು, ಯಾರನ್ನು, ಯಾಕೆ, ಎಷ್ಟು ಮುಂತಾದ ಪ್ರಶ್ನೆ ಶಬ್ದಗಳ ಬಳಕೆಯ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೂಡ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಕೆಲವು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಮತ್ತು ಉತ್ತರಗಳು: ಪೆನ್ನು ಎಲ್ಲಿದೆ? ಪುಸ್ತಕ ಎಲ್ಲಿದೆ? ಅವನು ಎಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ? ನಿನ್ನ ಪೆನ್ನು ಯಾವುದು ? ನೀನು ಎಷ್ಟು ಇಡ್ಲಿ ತಿಂದೆ? ಅದು ಯಾರ ಪುಸ್ತಕ? ಕೆಂಪು ಪೆನ್ನು ಯಾರದು? ಲತಾ ಕಿಟಕಿಯ ಬಳಿ ನಿಂತಿದ್ದಾಳೆ. ಇದು ರಾಜುವಿನ ಪುಸ್ತಕ. ಇದು ಶಾಂತಿಯ ಪುಸ್ತಕ. ಅದು ಲತಾಳ ಪೆನ್ನು. ನೀನು ಯಾರನ್ನು ಕರೆದೆ?

In Kannada Preposition is appended to the Noun. As you have noted in previous lessons, Preposition as a part of the Noun changes into different forms. This can be learnt by learning the language first in the spoken form. Interactive Method is the best first step in learning a language.

ಆಡಿದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ ಮರಳಿ ಮರಳಿ ಬಳಸುತ್ತಾ ಸುಮಾರು ೪೫ ನಿಮಿಷ ಅಥವಾ ಒಂದು ಗಂಟೆಯ ಹತ್ತು ಪಿರೆಡುಗಳ ತನಕ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಮೂಲಕ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮಾತಾಡಲು ಅಗತ್ಯವಿರುವ ಹೆಚ್ಚಿನ Prepositionಗಳು, Adjectiveಗಳು, ಮತ್ತು Pronounಗಳು ಮತ್ತು Question-wordಗಳ ಬಳಕೆ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಹಂತದಲ್ಲಿ When, Why, How ಎನ್ನುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಬಳಸಬಾರದು. ಯಾಕೆಂದರೆ, ಇವು ಉತ್ತರದಲ್ಲಿ ಕಾಲ, ಕಾರಣ, ರೀತಿ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅವುಗಳ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಕಲಿಸುವುದು ಈ ಹಂತದಲ್ಲಿ ಕಷ್ಟ. ಇವುಗಳನ್ನು ಮುಂದೆಂದಾದರೂ ಅಗತ್ಯಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಕಲಿಸಬಹುದು.

### ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೧೦ ಗಂಟೆಗಳು

**Lesson 5.** ಈ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಕರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ತರಗತಿ ಕೋಣೆಯ ಹೊರಗಡೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವ ಹತ್ತು ಹಲವು ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅವುಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತಾಡುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ. ಮಕ್ಕಳು ಶಿಕ್ಷಕರಿಗೆ ಪ್ರಶ್ನೆ ಹಾಕಿ, ವಸ್ತುಗಳ ಹೆಸರು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಈ ಹಂತದಲ್ಲಿ When, Why, How ಪ್ರಶ್ನೆ ಪದಗಳು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರ ನೀಡಬಹುದು. ಅರ್ಥವಾಗುವುದಾದರೆ, ಅವುಗಳನ್ನು ಬಳಸಿ ಪ್ರಶ್ನೆ ಕೇಳಬಹುದು.

ಮಾದರಿಗೆ, ಕೆಲವು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಮತ್ತು ಉತ್ತರಗಳು:

ಇದು ಏನು?:	ಅದು ಚಿಟ್ಟೆ.
ಈ ಹೂವಿನ ಬಣ್ಣ ಏನು?:	ಅದರ ಬಣ್ಣ ಕೆಂಪು.

ಇದು ಯಾವ ಹೂವು?:	ಅದು ಗುಲಾಬಿ.
ಇದು ಗುಲಾಬಿಯೆ?:	ಅಲ್ಲ, ಅದು ಮಲ್ಲಿಗೆ.
ನನಗೆ ಒಂದು ಗುಲಾಬಿ ಕೊಡು.	

ಈ ರೀತಿ, ಮಾತಾಡುತ್ತಾ ಬಹಳ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕಲಿಸಬಹುದು-

ಕಲಿಯಬಹುದು. ಈ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಯಾಕೆ, ಯಾವಾಗ, ಎಷ್ಟು ಮುಂತಾದ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಈ ಗಿಡ ಯಾಕೆ ಒಣಗಿಹೋಗಿದೆ? ಸಾಕಷ್ಟು ನೀರು ಸಿಗದೆ ಅದು ಒಣಗಿಹೋಗಿದೆ. ಆ ಗಿಡ ಸತ್ತಿದೆಯೆ? ಇಲ್ಲ, ಅದು ಸತ್ತಿಲ್ಲ, ಇನ್ನೂ ಹಸಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಗಿಡಗಳಿಗೆ ಯಾರು ನೀರು ಹಾಕುತ್ತಾರೆ? ತೋಟದ ಮಾಲಿ ಗಿಡಗಳಿಗೆ ನೀರು ಹಾಕುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಬೆಳಗ್ಗೆ ನೀರು ಹಾಕುತ್ತಾನೆ. ನೀನು ಶಾಲೆಗೆ ಹೇಗೆ ಬರುತ್ತಿ? ನಾನು ಶಾಲೆಗೆ ಬಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣ ಕಾಲೇಜಿಗೆ ಹೇಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ? ಅವನು ನಡೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಕಾಲೇಜು ಮನೆಗೆ ಹತ್ತಿರ ಇದೆ.

ಉದ್ದದ ಮಾತುಗಳು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತವೆಯೇ ಎನ್ನುವ ಚಿಂತೆ ಬೇಡ. ಆಡಿದ್ದನ್ನೇ ಆಡುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಾ ವಾಕ್ಯಗಳ ಬಳಕೆ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅರ್ಥ ಆಗುವುದು ಅಂದರೆ ಅದೇ ಮತ್ತು ಹಾಗೆಯೇ ಹೊರತು ಶಬ್ದಗಳ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳ 'ಅರ್ಥ' ಹೇಳುವ ಮೂಲಕ ಅಲ್ಲ. ಹೊಸ ಹೊಸ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಮತ್ತು ಹೊಸ ಹೊಸ ಉತ್ತರಗಳ ಸಂಭವನೀಯತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಶಿಕ್ಷಕರಿಗೆ ಅರಿವು ಇರಬೇಕು.

ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೧೦ ಗಂಟೆಗಳು

## STAGE 2: READING AND WRITING

ಮಕ್ಕಳು ಕನ್ನಡ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಮೊತ್ತಮೊದಲ ಬಾರಿಗೆ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಈಗಾಗಲೇ ಮಕ್ಕಳು ಏನಾದರೂ ಕಲಿತಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಗಮನಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಾರದು. ಓದಲು ಮತ್ತು ಬರೆಯಲು ಆಯ್ದುಕೊಳ್ಳುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಈಗಾಗಲೇ ನಡೆಸಿದ ಮಾತಿನ ಪಾಠಗಳ ಮೂಲಕ ಸುಪರಿಚಿತವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಆಗಿರಬೇಕು.

ಮಾತಿನ ಪಾಠಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗಾತ್ರದಲ್ಲಿ ತುಸು ದೊಡ್ಡ ಮತ್ತು ಸುಂದರವಾದ ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಬರೆದು ಪಾಠಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಪಾಠಗಳು ಒಟ್ಟು ೨೦-೨೫ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸೀಮಿತವಾಗಿರಲಿ. ಇದೇ ಶಿಕ್ಷಕರು ಓದಲು ಮತ್ತು ಬರೆಯಲು ಕಲಿಸುವ ಮೊದಲ ಪಠ್ಯ ಪುಸ್ತಕ

ಕಲಿಕೆಯ ಮಾದರಿ:

ಹಂತ ೧.

ಮಕ್ಕಳೆ, ಈಗ ನೀವು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಬರೆಯುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂದು ಕಲಿಯುತ್ತೀರಿ. ಇದು ಬಹಳ ಸುಲಭ. ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ೨೬ ಅಕ್ಷರಗಳಿವೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ೫೨ ಅಕ್ಷರಗಳಿವೆ. ಗುಣಿತಾಕ್ಷರ ಮತ್ತು ಒತ್ತಕ್ಷರ ಇದೆ.

ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೇಗೆ ಬರೆಯುತ್ತೇವೋ ಹಾಗೆಯೇ ಓದುತ್ತೇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ spelling ಮತ್ತು ಉಚ್ಚಾರದ ಸಮಸ್ಯೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಗುಣಿತಾಕ್ಷರ ಮತ್ತು ಒತ್ತಕ್ಷರವನ್ನು ನಾವು ಓದುವ, ಬರೆಯುವ ಶಬ್ದಗಳ ಮೂಲಕ, ವಾಕ್ಯಗಳ ಮೂಲಕ ಕಲಿತುಕೊಂಡರೆ ಆಯಿತು.



ಬರವಣಿಗೆ ಮತ್ತು ಉಚ್ಚಾರ ಎರಡೂ ಸುಲಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳ, ಒತ್ತಕ್ಷರವಿರುವ ಶಬ್ದಗಳ ಉದ್ಧನೆಯ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನು ಓದುವುದು, ಬರೆಯುವುದು ಅನಗತ್ಯ. ಆ ರೀತಿ ಓದಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿದ ನೂರಾರು ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲ ನಮಗೆ ಒಮ್ಮೆಲೇ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂಟ್‌ಯಾರಕ್ವಿವ್ ಮೆಥಡಿನಲ್ಲಿ, ನೀವು ಚಿಕ್ಕವರಿರಲಿ, ದೊಡ್ಡವರಿರಲಿ, ಹತ್ತಿಪತ್ತು ಗಂಟೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಥ ಪುಸ್ತಕವನ್ನೂ ಓದುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಗಳಿಸುತ್ತೀರಿ. ಆಗ ಅಕ್ಷರ ಮಾಲೆಗಳ ಪಟ್ಟಿ, ಗುಣಿತಾಕ್ಷರದ ಉದ್ಧನೆಯ ಪಟ್ಟಿ ನಿರರ್ಥಕ ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ನಿಮ್ಮ ಓದಿನಲ್ಲಿ ಸಹಕರಿಸುವ ತಾಯಿತಂದೆ ಮತ್ತು ಶಿಕ್ಷಕ ಇಲ್ಲದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಯಾವುದೋ ಒಂದು ಅಕ್ಷರದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನೋಡಲು ಗುಣಿತಾಕ್ಷರಗಳ ಪಟ್ಟಿ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬರಬಹುದು!

ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾಕ್ಯದ ಆರಂಭದ ಅಕ್ಷರವನ್ನು 'ಕ್ಯಾಪಿಟಲ್ ಅಕ್ಷರ' ಎಂದು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹಾಗೆ ಇಲ್ಲ. ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಇತರ ಕೆಲವು ಹೆಸರುಗಳ ಮೊದಲಿನ ಅಕ್ಷರ ಕೂಡ ಕ್ಯಾಪಿಟಲ್ ಅಕ್ಷರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಇಂಥದೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರಗಳಿಗೂ ನಿಶ್ಚಿತವಾದ ಒಂದೇ ರೂಪ ಇರುತ್ತದೆ.

**ಕಲಿಕೆಯ ಮಾದರಿ:**

ಹಂತ ೧.

ಶಿಕ್ಷಕ: ಈಗ ನಾನು ಒಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ ಎನ್ನುವುದನ್ನು ಗಮನವಿಟ್ಟು ನೋಡಿ.

ಬೋರ್ಡಿನ ಮೇಲೆ 'ಅದು ಮರ. ಇದು ಮರದ ಎಲೆ ಎಂದು ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಬರೆಯಿರಿ. ಬಹಳ ನಿಧಾನವಾಗಿ ಬರೆಯಿರಿ. ಅಕ್ಷರ ರೂಪುಗೊಳ್ಳುವಿಕೆಯನ್ನು ಮಕ್ಕಳು ಗಮನಿಸಲಿ. ಬರೆದುದನ್ನು ಅಳಿಸಿ ಇನ್ನೆರಡು ಸಲ ಬರೆಯಿರಿ. ಮೂರನೆಯ ಸಲ ಬರೆಯುವಾಗ ಪ್ರತಿ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಬರೆಯಿರಿ. ಒಂದಷ್ಟು ಹೊತ್ತು ಹಾಗೆಯೇ ಇಟ್ಟು ಅನಂತರ ಅಳಿಸಿರಿ.

**ಗಮನಿಸಿ:**

ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿರುವ ಜೋಡಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬಹಳ ಸುಲಭವಾಗಿ ನೆನಪಿನಲ್ಲಿ ಉಳಿಯುತ್ತವೆ. ಏಕೆ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷಾ ಸ್ವರೂಪ ಇಲ್ಲ; ಜೋಡಿ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಇದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಸಂಬಂಧ ಸೂಚಕ, ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕ ಅಂದ ಕೂಡ ಇರುವುದನ್ನು ನೀವು ಕ್ರಮೇಣ ಕಂಡುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಬಾರಿ ಬರೆಯುವಾಗ ನೀವು ಬರೆಯುವುದನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಹಾಗೆಯೇ ಬರೆಯಲು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹೇಳಿ. ಎಲ್ಲಾ ಮಕ್ಕಳೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಬರೆಯುವ ವರೆಗೆ ಇವೆರಡೇ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಬರೆಯಲು ಕಲಿಸಲು ನಿಮಗೆ ಎರಡು ಪಿರೆಡುಗಳು ಬೇಕಾಗಬಹುದು.

ಅನಂತರ ಇನ್ನೊಂದು ಜೋಡಿ ವಾಕ್ಯ ಆಯ್ದುಕೊಳ್ಳಿ. ವಾಕ್ಯದ ವಿಚಾರ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಗೊತ್ತಿರುವಂಥದಾಗಿರುವುದು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯ. ನಿಜವಾದ ವಸ್ತು ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಪ್ರತಿನಿಧಿಸುವ ಶಬ್ದ ಒಂದು ಸಂಯೋಜಿತ ಚಿತ್ರವಾಗಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ-ನೆನಪಿನಲ್ಲಿ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯ.

ಇದೇ ರೀತಿ ಸುಮಾರು ಐವತ್ತು-ಅರುವತ್ತು ಜೋಡಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕಲಿಸುವಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಮಗುವಿಗೆ ಇಡೀ ಭಾಷೆಯ ಪರಿಚಯ ಆಗುತ್ತದೆ. ಮಗುವಿಗೆ ಯಾವ ತರಗತಿಯ ಪುಸ್ತಕವನ್ನೂ ಓದುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಾವುದೇ ಪುಸ್ತಕ, ವಾರ್ತಾ ಪತ್ರಿಕೆ ಮತ್ತು ಮ್ಯಾಗಜೀನುಗಳನ್ನು ಮಗು ಓದುತ್ತದೆ. ಮಗು ಶಿಕ್ಷಕರ ಬಳಿ ಅಥವಾ ತಾಯಿತಂದೆಯರ ಬಳಿ ಕೇಳುವುದು ಇದನ್ನು ಹೇಗೆ ಓದುವುದು? ಎಂದಲ್ಲ, "ಇದರ ಅರ್ಥ ಏನು? ಹಾಗೆಂದರೆ ಏನು? ಎಂದು. ಅದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಪಕವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಉತ್ತರಿಸಿದರೆ ಸಾಕು.

## ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೧೦-೧೫ ಗಂಟೆಗಳು

ಕಲಿಕೆಯ ಮಾದರಿ

ಹಂತ ೨.

ನೀವು ಮಾಡಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಪಠ್ಯದ ಒಂದೊಂದೇ ಪಾಠವನ್ನು ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ದಿನಕ್ಕೊಂದರಂತೆ ಬೋರ್ಡಿನಲ್ಲಿ ಓದುತ್ತಾ ಬರೆಯಿರಿ. ಇದೇ ರೀತಿ ಮಕ್ಕಳು ಕೂಡ ಮಾಡಲಿ. ಇದೇ ಕಾಪಿ ಬರೆಯುವಿಕೆ. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲ, ಶಾಲೆಯಲ್ಲೇ. ಈ ರೀತಿ ನಿಮ್ಮ ಇಡೀ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಮುಗಿಸಿ. ನಡು ನಡುವೆ ಹಾಡುಗಳು, ರೈಮುಗಳು, ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಮಾತು ಇತ್ಯಾದಿ ಇರಲಿ.

ಇಷ್ಟಾದ ಮೇಲೆ ಮಗುವಿಗೆ ಒಂದನೆಯ ತರಗತಿಯ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಓದಲು ಕೊಡಿ. ಓದಲು ಅಗತ್ಯವಿರುವ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿ. ಒಂದೇ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಗು ಮೊದಲ ಪಠ್ಯ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಓದಿ ಮುಗಿಸಿದರೆ ಆಶ್ಚರ್ಯವಿಲ್ಲ. ಒಂದೆರಡು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೇ ತರಗತಿಯ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕೂಡ ಓದಬಹುದು. ಇದೇ ರೀತಿ ಮಗು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿರುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಓದುತ್ತದೆ. ಮಗುವಿಗೆ ಶಿಕ್ಷಕರು ಅಥವಾ ಪಾಲಕರ ನೆರವು ಬೇಕಾಗುವುದು ಶಬ್ದಗಳ ಉಚ್ಚಾರದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಹೊಸ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ.

ಇನ್ನು, ನಿಜವಾದ ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯ ಮುಂದಿನ ಹೆಜ್ಜೆ: ಕತೆಗಳನ್ನು ಕೇಳುವುದು, ಹೇಳುವುದು; ಹಾಡುಗಳನ್ನು, ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಓದುವುದು; ಸಂವಾದ ಮಾಡುವುದು; ನಾಟಕ ಆಡುವುದು, ಓದುವುದು; ಕೊನೆಗೆ, ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಪ್ರಬಂಧ, ಕತೆ, ಹಾಡು, ನಾಟಕ ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವುದು ಮತ್ತು ಇದೆಲ್ಲದರ ಜೊತೆಗೆ ಓದುವುದು, ಓದುವುದು ಮತ್ತು ಓದುವುದು.

## ಒಟ್ಟು ಕಾಲ ಸುಮಾರು ೧೦ ಗಂಟೆಗಳು

ಒಟ್ಟು ೨೦ ಗಂಟೆಗಳು

ಈ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಸಬಹುದು. ಎರಡು ಮೂರು ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕೂಡ ಕಲಿಸಬಹುದು. ವಿದ್ಯಾವಂತರಾದ ತಾಯಿತಂದೆ ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳೂ ಸೇರಿದಂತೆ ನಾಲ್ಕೈದು ಮಕ್ಕಳ ಗುಂಪು ರಚಿಸಿ ಒಂದು ಆಟದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಟರ್ಯಾರಕ್ಟಿವ್ ಮೆಥಡಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕಲಿಸಬಹುದು.

\*\*\*

## LESSON 33

### EXPRESSING CERTAIN CONCEPTS

We express our thoughts and feelings in our daily life. In every language, they can be identified as having a pattern. Every time they are repeated in the same way. In the learning of a second language, they are almost made by heart, and, there is no harm in doing so. For example, ಹೇಗಿದ್ದೀರಿ? is equal to 'How are you?' Some people say, ಚೆನ್ನಾಗಿದ್ದೀರಾ? Though it actually means, "Are you well?", it is also expressed in the sense of ಹೇಗಿದ್ದೀರಿ? In English 'How are you?' and 'Are you well?' are not the same. They are used in different life situations. 'How do you do' is almost equal to a handshake. But in India, there are people who even respond to 'How do you do' by saying 'I

am fine!' 'How do you do' is not a question, and, it is expressed as a single word (ಹೌಡ್ಯುಡು) and the response to it is also ಹೌಡ್ಯುಡು.

In Kannada, just like in English, certain feelings or sensations (e.g., joy, grief, surprise, appreciation etc.) and certain other subjective concepts are expressed in certain sentence forms. We shall study some of the most common ones.

### 33.1. ಉದ್ಗಾರ

#### EXCLAMATION

ಉದ್ಗಾರವು ಆಶ್ಚರ್ಯ, ಸಂತೋಷ, ದುಃಖ, ಜಿಗುಪ್ಸೆ ಮುಂತಾದ ಭಾವಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಮಾತಿನಲ್ಲಾದರೆ, ಮಾತಿನ ಸಂದರ್ಭ ಮತ್ತು ಹಾವಭಾವಗಳು ಮಾತಿನ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಭಾವವನ್ನು ಬಿಂಬಿಸುವಲ್ಲಿ ಸಹಕಾರಿಯಾಗುತ್ತವೆ. ಬರೆಹದಲ್ಲಾದರೆ, ಮಾತಿನ ಸಂದರ್ಭ ಮತ್ತು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪದಗಳು ಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಅಹ, ಎಷ್ಟು ಚಲೋದಾಗಿದೆ!

Oh, how nice !

ಎಷ್ಟು ಜಾಣ!

How clever!

ಏನು ಜಾಣ್ಮೆ!

What cleverness!

ಎಂಥ ಹೆಡ್ಡತನ!

How stupid!

ಎಂಥ ಸಿನಿಮ!

What a movie!

### 33.2. ಸಾಮರ್ಥ್ಯ

#### ABILITY

ನಾನು ಇದನ್ನು ಓದಬಲ್ಲೆ.

I can read it/I am not able to lift read.

ನನಗೆ ಇದನ್ನು ಇದನ್ನು ಎತ್ತಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

I cannot lift it/I am not able to lift it.

ನನ್ನಿಂದ ಅದನ್ನು ಓದಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ.

I could not read it/I was not able to read it.

ನನಗೆ ಅದನ್ನು ಓದಲು ಆಗಲಿಲ್ಲ.

I could not read it/I was not able to read it.

ಅವಳು ಈಗ ನಡೆಯಬಲ್ಲಳು.

She can walk now/She is able to walk now.

ಅವನಿಗೆ ಕಾರಿನಿಂದ ಹೊರಬರಲು ಆಗಲಿಲ್ಲ.

He could not come out of the car

He was not able to come out of the car.

ಅವರಿಂದ ಕಂದಕವನ್ನು ದಾಟಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ.

They could not cross the ditch/

They were unable to cross the ditch.

### 33.3. ಸಾಧ್ಯತೆ, ಸಂಭವನೀಯತೆ

#### POSSIBILITY OR PROBABILITY

ಅವನು ಬರಬಹುದು.

He will come.

ಅವರು ಬರಬಹುದು.

They may come.

ಮಳೆ ಬರಬಹುದು.

It might rain.

ಅವನು ಅದನ್ನು ಮಾರುವ ಸಂಭವ ಇದೆ.

He will probably sell it.

ಹೆಚ್ಚಿನ ಪಕ್ಷ ಅವನು ಈ ರಾತ್ರಿ ಇಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ.

Possibly he will be here tonight.

ಅದು ಸತ್ಯವಾಗಿರುವ ಸಂಭವ ಇಲ್ಲ.

It could not be true.

### 33.4. ಅನುಮತಿ

#### Asking Permission

(೧) ಅನುಮತಿ ಕೇಳಿಕೆ:

(ನಾನು) ಒಳಗೆ ಬರಬಹುದೆ?

May I come in?/Might I come in?

(ನಾನು) ಬರಲೆ?

May I come in? /Might I come in?

(ನಾನು) ಬರಲಾ?

May I come in? /Might I come in?

(ನಾನು) ನಿನ್ನ ಬೈಕನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾ?

May I use your bike?/

Might I use your bike?

(೨) ಅನುಮತಿ ನೀಡಿಕೆ:

ಒಳಗೆ ಹೋಗಬಹುದು. (ನೀನು, ನೀವು)

You may go in.

ಇಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬಹುದು. (ನೀನು, ನೀವು)

You may sit here.

(೩) ಅನುಮತಿ ನಿರಾಕರಣೆ, ನಿಷೇಧ:

ಅದನ್ನು ಮುಟ್ಟಬಾರದು. (ನೀನು, ನೀವು)

You shall not touch it.

ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬಾರದು. (ನೀನು, ನೀವು)

You shouldn't go there.

ಅಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬಾರದು. (ನೀನು, ನೀವು)

You must sit here

### 33.5. ಬದ್ಧತೆ, ಕರ್ತವ್ಯ, ಅಗತ್ಯ

#### OBLIGATION, DUTY, NECESSITY

##### 1. ಮಾಡಲು:

##### To do something

ನೀವು ಕೂಡಲೇ ಡಾಕ್ಟರನ್ನು ಕಾಣಬೇಕು.

You must see the doctor immediately.

ನೀನು ತಕ್ಷಣ ಹೊರಡಬೇಕು.

You should start now.

ಅವರು ಬರಲೇ ಬೇಕು.

They ought to come.

ನಾನು ಕೂಡ ಹೋಗಬೇಕು.

I also have to go.

### 33.6. ಬದ್ಧತೆ, ಕರ್ತವ್ಯ, ಅಗತ್ಯ

##### ೨. ಮಾಡದಿರಲು:

##### Not to do something

ನಾನು ಅಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಬಾರದು.

I must not run so fast

ನೀನು ಬರಿಗಾಲಲ್ಲಿ ನಡೆಯಬಾರದು.

You shouldn't walk barefoot.

ನಾನು ಒಳಗೆ ಬರಬಾರದಾ?

Shouldn't I come in?

### 33.7. ಬದ್ಧತೆ, ಕರ್ತವ್ಯ, ಅಗತ್ಯ (ಮಾಡುವ ಅಗತ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ) :

ನೀವು ಅವರನ್ನು ಭೇಟಿಯಾಗಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

You need not meet him.

ಅವರು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

They don't have to come here.

ನೀನು ಆ ಔಷಧಿಯನ್ನು ತಿನ್ನಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

You don't need to take that medicine.

### 33.8. ಇಚ್ಛೆ

#### WILLINGNESS

ನಾನು ನಾನು ನಿನ್ನ ಜೊತೆ ಬರುವೆನು (ಬರುತ್ತೇನೆ)

I shall come with you.

ನಾವು ಅದನ್ನು ಮಾರುತ್ತೇವೆ (ಮಾರುವೆವು)

We will sell it.

### 33.9. ಸಹಾಯದ ಕೊಡುಗೆ

#### OFFERING HELP

(ನಾನು ನಿಮಗೆ) ಕುಡಿಯಲು ಏನು ಕೊಡಲಿ?

What shall I offer you to drink?

(ನಾನು ನಿಮಗೆ) ಅದನ್ನು ಎತ್ತಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡಲಾ?

Shall I help you to lift it?

### 33.10. ಸಲಹೆ

#### SUGGESTION

ನೀವು ಅದನ್ನು ಇನ್ನೊಮ್ಮೆ ಓದುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು.

I suggest you read it again.

ಅವಳು ಆ ಕೆಲಸವನ್ನು ಬಿಡುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು.

She had better quit that job.

ಈ ಸಲ ಟ್ರೈನಿನಲ್ಲಿ (ರೈಲಿನಲ್ಲಿ) ಹೋಗೋಣ.

Let us go by train this time.

ಬೈಕನ್ನು ಮಾರುವುದು ಉತ್ತಮ.

You'd better sell the bike.

ಅವಳು ಅವನಿಗೊಂದು ಕಾಗದ ಬರೆಯಲಿ.

I suggest he write a letter to her.

### 33.11. ಉಹ

#### SUPPOSITION

ನಾನು ಪೊಲೀಸರಿಗೆ ತಿಳಿಸದಿದ್ದರೆ ನೀವು ಏನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಿರಿ?

If I hadn't informed the police what would have you done?

ಅದು ನರಿಯ ಬದಲು ತೋಳವಾಗಿದ್ದರೆ ಅವನೇನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ?

If it were a wolf instead of a fox what would have he done?

ಡಾಕ್ಟರ್ ಬರುವುದು ಸ್ವಲ್ಪ ತಡವಾಗಿದ್ದರೆ ಏನಾಗುತ್ತಿತ್ತು?

If the doctor had come a little late what would have happened?

### 33.12. ಅಪೇಕ್ಷೆ

#### INTENTION

ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಕಂಪ್ಯೂಟರ್ ಕೋರ್ಸ್ ಸೇರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

I intend to join your computer course.

ನಾನು ಅಣುವಿಜ್ಞಾನ ಕಲಿಯಲು ಬಯಸುತ್ತೇನೆ.

I intend to study nuclear science.

### 33. 13. ವಿಷಾದ

#### REGRET

ಅವರನ್ನು ಭೇಟಿಯಾಗಲು ಆಗದಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷಾದಿಸುತ್ತೇನೆ.

I am sorry that I couldn't attend your wedding.

ಅವರು ನಮ್ಮ ಕೊಡುಗೆಯನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಿದ್ದು ವಿಷಾದದ ಸಂಗತಿ.

It is regrettable that they declined our offer.



### 33. 14. ಅಭಿನಂದನೆ (ಮೆಚ್ಚುಗೆ)

#### COMPLIMENT

ಎಷ್ಟು ಸುಂದರವಾದ ತೋಟ!

What a beautiful garden!

ಎಷ್ಟು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಉಡುಪು!

What an attractive dress!

ಟೆಸ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಪಾಸಾಗಿರುವುದಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅಭಿನಂದಿಸುತ್ತೇನೆ.

I congratulate you on passing the test!

### 33. 15. ನಿರೀಕ್ಷೆ

#### HOPE, EXPECTATION

ನಿಮ್ಮ ಆರೋಗ್ಯ ಬೇಗನೆ ಸುಧಾರಿಸಲಿ.

May you get better soon.

ನಿಮ್ಮ ಉತ್ತರ ಬೇಗನೆ ಬರುವುದೆಂದು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

I expect your reply soon.

ಒಂದೆರಡು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ಸರಿಹೋಗುವುದೆಂದು ಆಶಿಸುತ್ತೇವೆ.

We hope that the situation will come to normal in a day or two.

ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬೇಗನೆ ಭೇಟಿಯಾಗುವ ನಿರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿದ್ದೇನೆ.

I am looking forward to meeting you soon.

### 33. 16. ಆಜ್ಞೆ

#### ORDER

ಎಳು.

Get up.

ರೈಲು ಹಳಿಯನ್ನು ದಾಟಬೇಡ.

Don't cross the railway track

ಕದಲಬೇಡ!

Don't move!

ನನ್ನ ಎದುರಿಂದ ತೊಲಗು!

Get out of my sight!

### 33. 17. ಕರ್ತವ್ಯಲೋಪ

#### FAILUR OF DUTY

##### 1. ಮಾಡಬಾರದ್ದನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದು:

Done something undesirable

ನೀನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬಾರದಾಗಿತ್ತು.

You shouldn't have gone there.

ನೀನು ಅದನ್ನು ಮಾರನ್ನು ಮಾರಬಾರದಾಗಿತ್ತು.

You shouldn't have sold it.

ನೀವು ಅವರನ್ನು ಆಮಂತ್ರಿಸಬಾರದಾಗಿತ್ತು.

You shouldn't have invited them.

##### ೨. ಕರ್ತವ್ಯಲೋಪ (ಮಾಡಬೇಕಾದ್ದನ್ನು ಮಾಡದಿದ್ದು) :

Not done something desirable:

ನೀವು ಅವಳನ್ನು ಕೂಡಲೇ ಅಸ್ಪತ್ರೆಗೆ ಕೊಂಡುಹೋಗಬೇಕಾಗಿತ್ತು.

You ought to have taken her to the hospital immediately.

ನೀನು ಅವನಿಗೆ ಫೋನು ಮಾಡಬಹುದಾಗಿತ್ತು.

You ought to have telephoned him

ಸುಲಭದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ನೀನು ಮೊದಲು ಉತ್ತರಿಸಬೇಕಾಗಿತ್ತು.

You ought to have answered the simple questions first.

### 33. 18. ಪ್ರಮಾಣರಹಿತ ಅಭಿಪ್ರಾಯ

#### ASSUMPTION

ನಿನ್ನ ಮಾತಿನಿಂದ ಅವಳಿಗೆ ಬೇಸರವಾಯಿತೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ.

It seems what you said has offended her.

ಅದೊಂದು ತಪ್ಪು ನಿರ್ಧಾರವೆಂದು ನನಗನಿಸುತ್ತದೆ.

It seems to be a wrong decision.

ರಸ್ತೆ ರಿಪೇರಿ ಬೇಗನೆ ಅರಂಭವಾಗುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತೇನೆ.

Hope that road repair will begin soon.

ಅವನು ಮತಾಡುವ ರೀತಿ ನೋಡಿದರೆ ಅವನ ತಲೆ ಕೆಟ್ಟಿರುವಂತೆ ಭಾಸವಾಗುತ್ತದೆ.

By the way he speaks, he seems cracked.

### 33. 19. ಅಭ್ಯಾಸ, ರೂಢಿ

#### HABIT, PRACTICE

೧. ವರ್ತಮಾನದಲ್ಲಿ:

#### In the Present

ನಾನು ಪ್ರತಿ ದಿನ ಮೂರು ಕಿಲೋಮೀಟರ್ ನಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

I walk three kilometers every day.

ನನ್ನ ಮಗಳು ತುಂಬಾ ಓದುತ್ತಾಳೆ.

My daughter reads a lot.

ನನ್ನ ಮಗ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಬೇಗನೆ ಎಳುತ್ತಾನೆ.

My son gets up early in the morning.

ಅವರು ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತಾಡುತ್ತಾರೆ.

He speaks in sleep.

೨. ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ:

#### In the Past

ನಾನು ಹಳ್ಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ನದಿಯಲ್ಲಿ ಈಜುತ್ತಿದ್ದೆ.

I was used to swim in the river when I was living in the village.

ನನ್ನ ಮಗ ಚಿಕ್ಕವನಿರುವಾಗ ಬಹಳ ಅಳುತ್ತಿದ್ದ.

My son used to cry a lot when he was small.

ಅವಳು ತುಂಬಾ ಸಿಹಿ ತಿಂಡಿ ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದಳು.

She used to eat a lot of sweetmeats.

ಅವರು ಪ್ರತಿ ದಿನ ಐದು ಲೀಟರ್ ನೀರು ಕುಡಿಯುತ್ತಿದ್ದರು.

He used to drink five liters of water every day.

### 33. 20. ಜರಗುತ್ತಾ ಇರುವ ಕ್ರಿಯೆಯ ಕುರಿತು ಮಾತಾಡುವುದು

#### TALKING ABOUT A PROGRESSIVE ACTION

We can talk about a Progressive action only in relation to a length of time. In the case of a Past and Future Progressive action, the length of time is fixed by another action taking place at the same time. But when we talk about a Present Progressive action, we do not have to relate it with another action. It just gets connected to the 'the point of time' the speaker speaks. *Therefore, in written language, the speaker is necessary to use the Verb in the Present Progressive form. and, so, it can be only in Direct Speech.*

#### Examples:

##### 1. Past Progressive Action:

ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜರಗುತ್ತಾ ಇರುವ ಕ್ರಿಯೆಯ ಕುರಿತು ಮಾತಾಡುವುದು:

ನಾನು ಪರೀಕ್ಷೆಗೆ ಓದುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅವನು ಟೀವಿ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ.

While I was reading for the exam, he was watching the TV.

ಅವನು ಡ್ರೈವ್ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ನಾನು ಪುಸ್ತಕ ಓದುತ್ತಿದ್ದೆ.

I was reading the book when he was driving.

##### 2. Future Progressive Action:

ಭವಿಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಜರಗುತ್ತಾ ಇರುವ ಕ್ರಿಯೆಯ ಕುರಿತು ಮಾತಾಡುವುದು:

ನೀನು ಟೀವಿ ನೋಡುತ್ತಿರುವಾಗ ನಾನು ಪುಸ್ತಕ ಓದುತ್ತೇನೆ. OR (ಓದುತ್ತಿರುತ್ತೇನೆ)

I will be reading the book while you are watching the TV.

ನೀನು ನಿದ್ರೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ನಾನು ಬಟ್ಟೆ ತೊಳೆಯುತ್ತೇನೆ. OR (ತೊಳೆಯುತ್ತಿರುತ್ತೇನೆ)

While you are sleeping, I will be washing the clothes.

### 3. Present Progressive Action:

ವರ್ತಮಾನದಲ್ಲಿ ಜರಗುತ್ತಾ ಇರುವ ಕ್ರಿಯೆಯ ಕುರಿತು ಮಾತಾಡುವುದು:

ನನ್ನ ಅಕ್ಕ ನನಗೆ ಕನ್ನಡ ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.

My sister is teaching me Kannada.

ನನ್ನ ಅಮ್ಮ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಾದಂಬರಿ ಬರೆಯುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.

My mother is writing a novel in Hindi.

ನನ್ನ ಅಣ್ಣ ನನಗೆ ಡ್ರೈವಿಂಗ್ ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

My brother is teaching me driving.

ನಾನು ಕನ್ನಡ ಕಲಿಯುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

I am learning Kannada.

\*\*\*